

# ALTUS

**COURCHEVEL**



Français / English / Русский

[www.altus-magazines.com](http://www.altus-magazines.com)





[moncler.com](http://moncler.com)



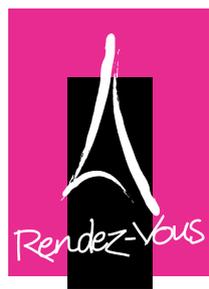


**NEW COLLECTION 2018**

[WWW.RENDEZ-VOUS.RU](http://WWW.RENDEZ-VOUS.RU)

COURCHEVEL 1850  
ESPACE DIAMANT

\*POLINA POPOVA  
MISS RUSSIA 2017



**RENDEZ-VOUS**

SHOES - BAGS - ACCESSORIES

Lorsque nous concevons ce magazine, la saison d'hiver n'a pas encore commencé. Mais dans notre tête, nous l'imaginons déjà pleine de folie, de bonne humeur, d'événements et de compétitions sportives. Pleine de douceur et de volupté aussi grâce aux hébergements qui, sans cesse, s'embellissent pour votre plaisir. C'est dans cette douceur et cette volupté que nous trouvons notre place en vous indiquant tout ce qui se fait de mieux dans votre station. Comme toujours, cette année nous avons décidé de vous offrir une grande variété de sujets. Vous aurez l'occasion de réviser vos classiques au sujet des fromages de montagne, de comprendre comment sont fabriquées, et avec quel soin, vos chaussures de ski. Vous vous amuserez aussi à découvrir ou redécouvrir le personnage de la web-série d'Enak Gavaggio alias Rancho. Vous pourrez également connaître un peu mieux les professionnels de la station qui mettent tout en œuvre pour faire de votre séjour une réussite.

Sans doute, ferez-vous partie de nos fidèles lecteurs qui collectionnent nos magazines, les emportent chez eux et les offrent à la vue de leurs amis. De cela, nous sommes très fiers et nous vous en remercions de tout cœur, convaincus que, cette année encore, vous ouvrirez notre magazine pour jeter un coup d'œil et ne le fermerez pas avant d'avoir tout lu !

Bonne lecture.

*When we produce this magazine, the winter season hasn't yet begun. But in our minds, we can see it clearly, filled with fun, laughter, events and competitions. Filled with tenderness and pleasure too, thanks to all the establishments that improve year on year to keep you satisfied. We have found our place in this same space, helping you to discover all the best parts of your ski resort. Like each year, we have decided to offer a wide range of subjects. Learn more about mountain cheese, or how your ski boots were designed and produced. You will enjoy reading about the character from Enak Gavaggio's web show, Rancho. And you will also be able to find out more about the people working in the resort, making sure your stay is a success.*

*No doubt, you will be part of our faithful readers who collect our magazines, take them home and hand them out for their friends to read. We are very proud of this and we thank you from the bottom of our hearts, convinced that this year again, you will open our magazine to have a quick look and not put it down until you've read the whole thing!*

Happy reading.

Roland Claude Durand-Terrasson  
Directeur d'édition

Alain Poncet  
Directeur de la publication

**Altus est une édition de la société Grands Espaces**

*Altus is published by the firm Grands Espaces*

COURCHEVEL - MÉRIBEL - VAL THORENS LES MENUIRES SAINT MARTIN - VAL D'ISÈRE  
CHAMONIX - SERRE CHEVALIER | SUISSE : CRANS MONTANA - VERBIER



*Altus s'engage pour la protection de l'environnement.  
Notre magazine est imprimé sur du papier certifié PEFC.*

Ce produit est issu de forêts gérées durablement et de sources contrôlées. [pefc-france.org](http://pefc-france.org)

**Altus**  
COURCHEVEL

HIVER 2018



Retrouvez ALTUS  
sur votre mobile.  
[www.altus-magazines.com](http://www.altus-magazines.com)

**DIRECTION**

Directeur de la publication  
Alain Poncet  
[alain@grandsespaces.net](mailto:alain@grandsespaces.net)

Directeur d'édition  
Roland Claude Durand-Terrasson  
[roland@grandsespaces.net](mailto:roland@grandsespaces.net)

**RÉDACTION**

Rédactrice en chef : Sylvie Piaget  
[sylvie@grandsespaces.net](mailto:sylvie@grandsespaces.net)

Assistante d'édition : Éléonore Moreau

**Ont collaboré à ce numéro :**

Sylvie Piaget, Lucy Paltz, Éléonore Moreau, Laurent Gannaz, Muguette Bement, Lucy Paltz, Roland Claude Durand-Terrasson, Jennifer Aitkins, Hanna Jonsson, Macha Pietri, Régine Ferrandis, Marie-Stéphane Guy

**PHOTOS**

Couverture : Courchevel Tourisme  
Florent Geninatti, Arthur Bertrand, David Machet, Olivier Brajon, Sylvain Aymoz, Sylvie Piaget, Chloé Robichon/S3V, OT Val Thorens, David André, Cimalpes, Éléonore Moreau, Courchevel Tourisme, ESF Courchevel, CPH CSO, Alexis Cornu/Alpes Home, Christian Amal, Poma. Jean-Pierre Gardet, Le K2, Mathieu Cellard, Vallat Immobilier, Elena Alexanian, Aquamotion, Annapurna, S3V, DMD Immobilier, Frederic Le Floch

**Cahier shooting mode**

Pascal Simonin (photographe)  
Adeline Raffin (make-up et coiffure)  
Emilie Arrault, Jacquemine Baud et Sandro Reale (mannequins)

**RÉGIE PUBLICITAIRE**

**Commercialisation**

Éléonore Moreau +33 (0) 6 33 36 94 72  
[eleonore@grandsespaces.net](mailto:eleonore@grandsespaces.net)

**Régie nationale**

+33 (0)4 79 60 42 45 - [info@grandsespaces.net](mailto:info@grandsespaces.net)

**Pages shopping et shooting mode**

Anne-Sophie Jacquin  
[annesophie@grandsespaces.net](mailto:annesophie@grandsespaces.net)

**FABRICATION**

Création graphique : Sylviane Murat  
[sylviane@grandsespaces.net](mailto:sylviane@grandsespaces.net)

Distribution : Jean Stéphane Rochet

**ÉDITEUR**

**GRANDS**  
espaces

688 av. des Follaz  
73 000 CHAMBERY  
Tél. +33 (0)4 79 60 42 45  
[www.grandsespaces.net](http://www.grandsespaces.net)  
[info@grandsespaces.net](mailto:info@grandsespaces.net)



Sarl de presse au capital de : 10 000 €  
Siret : 444 628 903 00015 - ISSN : ISSN 1962-2988  
Copyright : Grands Espaces  
Dépôt légal décembre 2017

# STEPHEN WEBSTER

LONDON

Magnipheasant Collection



ESPACE DIAMANT - 73120 COURCHEVEL 1850 - 04 79 08 31 80

[WWW.BIJOUTERIE-JULIAN.COM](http://WWW.BIJOUTERIE-JULIAN.COM)



 **PRIMALOFT.**

© Photo: Kalice



**SUNVALLEY**

COURCHEVEL 1850 GALERIE LE FORUM

SUN-VALLEY.COM



# Sommaire *Contents*

12

## **ACTU** / NEWS

Toute l'actualité de Courchevel.  
*The latest news from Courchevel.*

34

## **SHOPPING** / SHOPPING

Le shopping d'Altus Courchevel.  
*Altus Courchevel shopping.*

48

## **SHOOTING MODE** / FASHION SHOOT

L'album photo des plus belles tenues de l'hiver sélectionnées par Altus.  
*Photo album of some stunning winter outfits, as selected by Altus.*

66

## **ART** / ART

Fer de lance mondial du mouvement urban streets artist, l'Américain JonOne expose à Courchevel depuis plusieurs années en galerie et à ciel ouvert. Découverte de son œuvre.  
*A global spearhead for the urban street art movement, American artist JonOne has exhibited his work in Courchevel for many years now, both in galleries and in the open air. We lift the lid on his work.*

80

## **DÉCOUVERTE** / ORIGINAL

Dans les coulisses de Rancho, la web-série à succès de l'ancien skieur professionnel Enak Gavaggio. Humour et spontanéité pour visiter toutes les disciplines du ski.  
*Behind the scenes with Rancho, the hit web series of former professional skier Enak Gavaggio. Slapstick humour and plenty of ski fun.*

92

## **PORTEFOLIO** / PORTFOLIO

Ombres et lumières sur la glace de Courchevel, des photos d'Olivier Brajon.  
*Light and shade on the ice in Courchevel: photos by Olivier Brajon.*





96

**RENCONTRE** / ALTUS MEETS...

En juin dernier, le grand entraîneur russe Alexei Mishin a organisé un stage à Courchevel pour les meilleurs patineurs du monde. Rencontre avec le « Professeur ».

*Last June, well-known Russian figure skating coach Alexei Mishin held a training camp for the world's best figure skaters in Courchevel. We chatted to the "Professor".*

100

**REPORTAGE** / REPORT

Tecnica lève le voile sur le process de fabrication d'un second rôle essentiel sur les planches : les chaussures de ski.

*Tecnica unveils the process of making the other skiing essential : ski boots.*

108

**INNOVATION** / INNOVATION

Pour être à la pointe, le domaine skiable des Trois Vallées innove en permanence dans le domaine du digital. Zoom sur ces nouvelles technologies.

*To stay at the cutting edge of technology, the Three Valleys ski area is constantly on the lookout for digital innovations. We take a closer look at these new technologies.*

116

**GASTRONOMIE** / GASTRONOMY

À la table des chefs, sur les étals des fromagers, à la coopérative ou sur la route des stations, les fromages alpins, reflets d'un terroir, se découvrent et se dégustent sans compter.

*At the chefs' table, on cheese stalls, at a cooperative or on the road to the resorts, alpine cheeses synonymous with tradition, should be enjoyed without moderation.*

125

**AGENDA** / EVENTS DIARY

Les événements incontournables de l'hiver et de l'été !

*Great winter and summer events.*

129

**RUSSE** / RUSSIAN / Русский

Altus version russe trempe sa plume dans l'alphabet cyrillique.

*The Russian Altus has a go at the Cyrillic alphabet.*

ARMANI.com



Suivez @emporioarmani

**EA7**  
EMPORIO  ARMANI



## ET ON FAIT TOURNER LES SERVIETTES...

...C'est chouette ! Patrick Sébastien était en concert pour la soirée après la finale du Millet Ski Touring Courchevel 2017 dont la quasi-totalité des 413 participants étaient déguisés. Cet hiver encore, comme depuis 7 ans, les skieurs alpinistes ont rendez-vous tous les mercredis de mi-décembre à fin mars pour parcourir les 3,2 km et gravir les 500 mètres de dénivelé séparant Le Praz de la Croisette de Courchevel. Les spécialistes de la discipline et les amateurs s'y côtoient pour battre les records, peaufiner leur entraînement ou tout simplement se faire plaisir.

**Record à battre : celui du Suisse Marti Werner en 22 min 20 s et chez les femmes, celui décroché par Axelle Mollaret en 27 min 23 s.**

Let's celebrate!

French singer and showman Patrick Sébastien performed at the after-party for the final of the Millet Ski Touring Courchevel 2017, where almost all of the 413 guests were in fancy dress! For the last 7 years, ski mountaineers have come together every Wednesday from mid-December to the end of March to complete the 3.2km course with an 500m uphill climb from Le Praz to La Croisette in Courchevel. Ski touring specialists and amateurs alike turn out every week in a bid to break records, refine their training or simply to have fun. Current record: Switzerland's Marti Werner in 22min 20s, and in the women's, Axelle Mollaret in 27min 23s.

Plus d'infos et résultats / More info and results: [www.courchevelsportsoutdoor.com](http://www.courchevelsportsoutdoor.com)

## NOUVEAU DIRECTEUR À COURCHEVEL TOURISME



Sébastien Mérignargues vient de prendre la tête de Courchevel Tourisme. Avec 25 ans d'expérience dans les stations touristiques, celui qui fut entre autres, directeur de Tignes et du Grau-du-Roi, doit travailler sur le positionnement international de la station et souhaite mettre le client au cœur de toutes les préoccupations. Il s'agit de renouer avec l'innovation et de réinventer le Courchevel de demain.

### New director for Courchevel Tourism

Sébastien Mérignargues has been nominated director of Courchevel Tourism. He has 25 years of experience in touristic resorts, notably as director of Tignes and Grau-du-Roi. He will work on the position of Courchevel on an international level and hopes to make clients the centre of his new challenge. Innovate and reinvent Courchevel for the future.



## BE BRAVE BE BOUK'S!

C'est le nouveau slogan de l'équipe de hockey Les Bouquetins qui a pris une nouvelle dénomination officielle. Il faudra s'y faire, le Hockey Val Vanoise se nomme désormais le HCMP aux initiales des stations Courchevel Méribel et Pralognan où vivent les joueurs. Le début de saison a fait l'objet d'une présentation officielle du nouveau maillot aux couleurs des sponsors de l'équipe. Un nouveau club de supporters a été créé pour soutenir les joueurs dans leur évolution en D1 ; les Bad Bouk's veulent chanter d'une seule voix pour être le 6<sup>e</sup> homme.

"Be Brave Be Bouk's"!

This is the new slogan of Les Bouquetins ice hockey team, which has recently adopted a new name. From now on, Hockey Val Vanoise will officially be known as HCMP, after the initials of Courchevel, Meribel and Pralognan, the resorts from which its players hail. The new club strip, in the colours of the team's sponsor, was officially presented at the beginning of the season. A new fan club – the "Bad Bouk's" – has also been created to support the players during their first-division campaign.

Plus d'infos / More info: <https://hcmp.fr/>



## 70 ANS, LE BEL ÂGE

L'anniversaire des 70 ans de Courchevel a été célébré tout au long de l'année 2017 avec de multiples rendez-vous festifs et culturels. Courchevel, pionnière dans son histoire, relève le défi de l'avenir en restant novatrice et leader dans son développement : enjeux environnementaux, révolution numérique et digitale, rendez-vous sportifs internationaux... La station doit se réinventer pour garder son rang.

### 70, the golden age

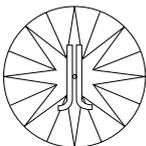
Courchevel's 70<sup>th</sup> anniversary has been celebrated throughout 2017 with a number of festive and cultural events. The pioneering resort is rising to the challenge of the future by preserving its role as a trailblazer and leader in its developments: environmental issues, digital revolution, international sporting events... Courchevel keeps reinventing itself to stay at the top!

# MESSIKA

BY  
GIGI HADID

Collection Move Addiction - MESSIKA.COM

#DiamondAddiction

Julian  Joailliers  
À Courchevel depuis 1989  
Joailliers Créateurs depuis 1820

*CORNER MESSIKA*  
*Espace Diamant*  
73120 Courchevel 1850 - 04 79 08 31 80



## VOIR LA VIE EN VERT

Courchevel s'est vu décerner la charte de Station Verte et a ainsi rejoint le premier label d'écotourisme en France. Cette charte garantit aux vacanciers un accueil de qualité au cœur des terroirs qui en valorisent les attraits liés au patrimoine naturel et aux savoir-faire traditionnels. En projet notamment, une éco-ferme à Pralong, la création d'un espace muséographique et le développement de remontées mécaniques comme transport urbain.

### Going green

Courchevel has been awarded the Station Verte (Green Resort) certification, part of France's premier eco-tourism label. This certification is attributed to resorts that offer a top-quality welcome and showcase the area's natural heritage and traditional savoir-faire. In the pipeline are an ecological farm in Pralong, a museum, and the development of the ski lifts as a mode of urban transport.



## FORFAIT 4 HEURES BY LES TROIS VALLÉES

Toujours plus de souplesse et de liberté avec le nouveau forfait 4 heures. Il remplace le pass matin ou après-midi. Vous partez quand vous voulez ! Quatre heures s'offrent à vous pour skier selon vos envies, sortir des pistes archiconnues et empruntées, vous affranchir des distances, encouragé par des remontées mécaniques de plus en plus performantes, interconnectées pour ne pas perdre une minute. Stimulant pour apprécier le domaine skiable des Trois Vallées dans sa globalité.

### Four-hour Three Valleys lift pass

Our new four-hour lift pass offers even more flexibility and freedom. It replaces the morning and afternoon pass, meaning that you can hit the slopes whenever you please! You have four hours in which to ski to your heart's content and explore the slopes away from the main thoroughfares, aided by the ski area's high-performance, interconnected ski lifts, meaning that you can spend more time on the slopes and less in the air! Great motivation for exploring the Three Valleys ski area in its entirety.



## UNE NOUVELLE PORTE D'ACCÈS AU DOMAINE POUR 2019

Le printemps 2018 marquera le lancement de travaux d'envergure au Praz avec la construction d'un nouveau bâtiment comprenant un parking de 500 places, une gare de télécabine qui offrira l'accès à Courchevel 1850 en moins de six minutes, un cabinet médical, une salle polyvalente, un espace enfants, des consignes à skis, un plateau sportif... Livraison prévue en décembre 2019 de ce bâtiment qui sera la porte d'entrée du domaine skiable de Courchevel.

### A new gateway to the ski area in 2019

Spring 2018 will mark the start of large-scale works in Le Praz, with the construction of a new building that will house a 500-space car park, a cable car station that will transport passengers to Courchevel 1850 in less than six minutes, a medical centre, a multipurpose room, a children's area, ski lockers, and sports facilities. With completion scheduled for December 2019, this building will provide an additional gateway to Courchevel's ski area.



## INSPIRATION ASIATIQUE POUR ARTISTE RUSSE

L'artiste Elena Alexanian nous emmène dans ses rêves qui oscillent entre sa culture russe traditionnelle et une envie de légèreté un brin asiatique. Dans un tourbillon de mouvement, on découvre la Place Rouge, les matriochkas, l'oiseau des contes russes ou la femme japonaise au teint de porcelaine. Peintre autodidacte née à Moscou, Elena Alexanian vit en France depuis 2013 dans la campagne lyonnaise et pose sur ses toiles des couleurs vives, aux sujets emplis d'une certaine ironie.

### Asian inspiration for a Russian artist

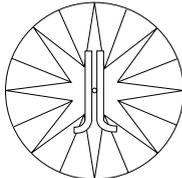
Artist Elena Alexanian takes us on a journey into her dreams, oscillating between her traditional Russian culture and a delicately Asian desire for frivolity. In a whirlpool of movement, we discover the Red Square, matryoshka dolls, magical firebirds and Japanese women with porcelain skin. A self-taught painter born in Moscow, Elena Alexanian has lived in the Lyon countryside since 2013 and adorns her canvases with vivid colours and subjects bursting with a certain irony.

[www.elena-alexanian.com](http://www.elena-alexanian.com)



FUSALP.COM  
BOUTIQUE FUSALP - PLACE DU ROCHER, COURCHEVEL 1850  
BERNARD CHARVIN SPORTS - RUE DU ROCHER, COURCHEVEL 1850  
L'ECORCE - RUE DE L'AIGUILLE DU FRUIT, COURCHEVEL 1650



Julian  Joailliers  
*A Courchevel depuis 1989  
Joailliers Créateurs depuis 1820*

GALERIE ESPACE DIAMANT - COURCHEVEL 1850  
TEL. 04 79 08 31 80 - WWW.BIJOUTERIE-JULIAN.COM

Ofée

JOAILLERIE PARISIENNE



## PREMIER CHAMPIONNAT DE FRANCE DE VOL ET SKI

Les organisateurs du club « Courchevel Sports Outdoor Vol Libre » ont été comblés avec des conditions de vol et une météo parfaite durant ces trois jours de compétition au printemps 2017. Ce grand week-end de vol libre a débuté avec l'épreuve de précision d'atterrissage. Les parapentistes avaient douze ateliers à réaliser sur l'ensemble du parcours et six manches ont été validées durant le week-end. Cette épreuve nationale consiste à effectuer une série d'exercices de précision durant le vol comme par exemple effleurer la neige avec les skis à des endroits bien délimités sur le parcours et repartir sans laisser tomber la voile au sol, toucher des piquets de slalom en vol, viser une cible à l'aide d'un objet embarqué, etc.

Ces épreuves ont été remportées par Eliot Nochez et Catherine Devos qui décrochent le titre de champions de France de Vol et Ski 2017.

### First French "Vol et Ski" championship

The organisers from the "Courchevel Sports Outdoor Vol Libre" club were treated to ideal flying conditions and weather over the three days of "Vol et Ski" competition in spring 2017. This great weekend of paragliding began with the accurate landing event. Paragliders had twelve challenges to complete over the course, and six rounds were held over the weekend. This national event involves carrying out a series of in-flight precision exercises, such as touching your skis down at certain points on the course and taking off again without letting your wing touch the ground, touching slalom posts while in flight, and hitting a target using a hand-held object, etc.

The competition was won by Eliot Nochez and Catherine Devos, who became the 2017 French "Vol et Ski" champions.

Plus d'infos / More info: [www.courchevelsportsoutdoor.com](http://www.courchevelsportsoutdoor.com)



## PYROSYPHONIE LIVE AU PIED DES TREMPLINS

À Courchevel, on aime les défis et les audacieux. Avec la création en été d'une soirée Pyrosymphonie live, Georges Kiss, qui dirige les Fêtes musicales de Savoie, et la station font le pari d'attirer les foules pour un somptueux son et lumières. Pour la sixième édition, le décor était grandiose au pied des tremplins olympiques du Praz, avec, fidèle à l'évènement, l'orchestre de Bryansk dirigé par Eduardo Ambartsounian. Sur une soirée thématisée « Enfance et joie », les spectateurs se sont laissé conter « Pierre et le loup » avant que dans la magie de la nuit n'explorent les couleurs d'un feu d'artifice signé Pandora, feu tiré en parfaite symbiose avec la musique de l'orchestre. Prochaine édition : fin juillet 2018.

### Fireworks to music at the bottom of the ski jumps

In Courchevel, we love rising to the challenge! By putting a live firework display to music one summer's evening, Georges Kiss, who directs Savoie's musical festivals, and the resort attracted the crowds with a spectacular sound and light show. For its sixth edition, they chose a majestic setting at the bottom of the ski jumps in Le Praz, with their loyal event collaborators the Bryansk orchestra, led by Eduardo Ambartsounian. During the childhood and joy-themed event, spectators were told the story of "Peter and the wolf" before the night sky exploded with a colourful firework display by Pandora, the fireworks set off in perfect time to the orchestra's music. Next edition: late July 2018.



## C'EST BEAU COURCHEVEL VU DU CIEL

Découvrir la voltige, s'offrir un baptême en hélicoptère, observer les démonstrations d'avion, les machines en exposition et s'envoler ! La montagne vue du ciel offre un spectacle grandiose dont vous pourrez profiter cet hiver avec le Fly Courchevel les 24 et 25 mars 2018. La troisième édition de ce festival propose deux jours de rendez-vous autour de l'aéronautique. L'occasion de découvrir l'altiport de Courchevel, situé à

2 000 mètres d'altitude, qui est le plus haut d'Europe. Courchevel est un spot pour les amateurs de vol en parapente ou en deltaplane, à voir ou tester depuis le col de la Loze ou le haut de la Vizelle. Chaque printemps, il est aussi possible de s'essayer à la chute libre. Sensations garanties !

### Admire Courchevel from the sky

Discover aerobatics, treat yourself to a helicopter flight, watch flying demonstrations, admire the exhibited planes, and take to the skies! This winter, view the mountains from above as you soar through the sky with Fly Courchevel on 24<sup>th</sup> and 25<sup>th</sup> March 2018. The third edition of this festival boasts two days packed with aeronautical activities. It is a great opportunity to look around Courchevel altiport, which is the highest airport in Europe at an altitude of 2,000 metres. Courchevel is a great spot for paragliding or hang-gliding fans, with take-off areas on the Col de la Loze and the Haut de la Vizelle. You can even try free falling every spring, for a guaranteed thrill!



## VOL AU-DESSUS D'AQUAMOTION

Cet hiver, la nouveauté et la sensation s'appellent Icaros. Une incroyable combinaison de fitness et de jeu vidéo. Le principe : un casque de réalité virtuelle sur la tête, l'utilisateur en position allongée a les mains sur le guidon et tout le corps sollicité durant cette expérience sensorielle et musculaire. Les airs, la mer, les sites naturels... alors que le simulateur vous emmène dans de nombreux univers, vous travaillez coordination, équilibre et réflexes. Autre nouveauté, le centre compte un parcours sport-santé. Un bilan complet de condition physique et de biométrie permet d'élaborer un plan d'activité personnalisé pour atteindre ses objectifs. Aquamotion compte aussi désormais un centre fitness avec appareils cardio-training et renforcement musculaire pour s'entraîner seul ou avec un coach.

### Soar above Aquamotion

This winter, a brand new activity called Icaros has come to town! An incredible combination of fitness and virtual reality, Icaros users don a virtual reality headset then lie across the device with their hands on the handlebars. This thrilling sensory and muscle-strengthening experience gives your whole body a workout! In the air, on the sea, in nature... while the simulator takes you into different virtual worlds, your coordination, balance and reflexes will all be tested. Another new addition to the centre is the sport-health course. A full fitness and biometry assessment is carried out, then a personalised activity programme is drawn up to help you to achieve your goals. Aquamotion now also has a gym with cardio-training and muscle-strengthening equipment for visitors to use on their own or with a coach.



## UN ANNAPURNA RELOOKÉ

Cet hiver, vous retrouverez l'hôtel Annapurna transformé. Dans la continuité de ses précédentes rénovations, la famille Pinturault a poursuivi le relooking de l'établissement en respectant l'esprit montagne qui lui est cher. Les façades et balcons ont été intégralement rénovés. L'hôtel se pare maintenant de pierre, de bois plus foncé et gagne ainsi en modernité. En 2017, l'Annapurna a également repensé son identité visuelle afin de refléter sa nouvelle transformation.

### The new-look Annapurna

This winter, the Annapurna hotel has undergone a transformation. Following on from their previous renovations, the Pinturault family has continued revamping the establishment while respecting its beloved Alpine spirit. The facades and balconies have been fully renovated, and the hotel is now adorned with stone and darker wood, giving it a more modern appearance. In 2017, the Annapurna has also adopted a new visual identity to go with its new look.



## ALPES HOME, PREMIÈRE ÉDITION HIVERNALE

Mi-février l'hiver dernier, la station savoyarde de Courchevel a accueilli le rendez-vous Alpes Home dans une version hivernale inédite. 38 exposants, occupant plus de 300 m<sup>2</sup> d'exposition au cœur de La Croisette et sur le front de neige de Courchevel 1850, ont offert un décor féérique aux propriétaires d'appartements et chalets, aux professionnels de l'immobilier et de la décoration et aux vacanciers venus en nombre. Les visiteurs ont pu admirer des créations originales, toucher des matières d'exception et profiter des conseils avisés des experts de l'aménagement et de la décoration. Prochaine édition du 31 mars au 2 avril.

### Alpes Home, the first winter edition

In mid-February last winter, the Savoyard resort of Courchevel played host to the first-ever winter edition of the Alpes Home trade fair. Thirty-eight exhibitors set up their stands over a surface area of more than 300 m<sup>2</sup> in the heart of La Croisette and at the bottom of the slopes in Courchevel 1850, creating a magical setting for this trade fair, which was aimed at chalet and apartment-owners, estate agents, interior designers, and holidaymakers. Visitors admired the original creations, touched exceptional materials and took advantage of expert advice from layout and design specialists. Next edition from 31<sup>st</sup> March to 2<sup>nd</sup> April.



## DÉCO CHIC SIGNÉE CHRISTIAN ARNAL

Le photographe des Trois Vallées Christian Arnal s'est associé à la marque Coast and Valley pour lancer sa première collection d'accessoires de décoration intérieure. Il est déjà l'auteur de nombreux tirages d'art qui décorent chalets et grands hôtels des vallées alpines. Ses plus belles images sont reproduites avec la plus grande fidélité et le meilleur rendu possible sur coussins, plateaux, transats et tableaux, respectant un engagement qui lui est cher : faire appel à des ateliers de confections de savoir-faire français.

### Deco chic by Christian Arnal

Three Valleys photographer Christian Arnal has joined forces with French brand Coast and Valley to launch his first collection of interior design accessories. Arnal is the man behind a number of artistic images that decorate some of the most stunning chalets and hotels in the French Alps. Some of his best photos have been accurately copied onto cushions, trays, sun loungers and canvases, respecting a commitment that is close to his heart by using French brands and manufacturers.

Collection à découvrir sur / See the collection at: [www.coast-and-valley.com](http://www.coast-and-valley.com)



## PLUS VITE AU SKI !

La toute nouvelle télécabine de l'Ariondaz est mise en service cet hiver ! L'ancienne remontée mécanique et les trois téléskis sont remplacés par une télécabine huit places ultra-moderne. Le skieur gagne en confort et réduit également son temps de montée : 7 mn au lieu de 12 précédemment. Des nouveautés vous attendent également dans le bâtiment d'arrivée : une belle salle de pique-nique, le Saloon (avec accès wifi gratuit, chargeurs pour portables et espace mezzanine pour les enfants), ainsi qu'un espace de location des luges pour la piste « Moriond Racing ». Très pratique aussi : les toilettes publiques sont équipées de WC à la taille des enfants.

### A faster way to the slopes!

The brand new Ariondaz cable car is in service this winter! The former ski lift and three drag lifts have been replaced by an ultra-modern eight-place cable car. The cable car is not only more comfortable for skiers, but also reduces the time spent on the lift to 7 minutes instead of 12. There are also some new additions to the station at the top, including a lovely picnic room, Le Saloon (with free WiFi access, mobile phone chargers and a mezzanine area for children), plus sledge hire for the "Moriond Racing" slope. Another useful addition is that the public restrooms are now fitted with children's toilets.



## UNE MONTAGNE DE JEU

La S3V, société des remontées mécaniques, a profité des travaux de la nouvelle télécabine Ariondaz pour réaliser la nouvelle piste de luge « Moriond Racing » : 3 km de glisse, 450 m de dénivellée, des virages serrés, huit tunnels incroyables, un carrousel et le zig-zag du double serpent... À dévaler tous les jours de 12h à la fermeture des pistes. La surprise est totale sur cette piste qui est éclairée pour une ouverture en nocturne les mardis et jeudis jusqu'à 19h30 (location du matériel sur place).

### A mountain of fun

The S3V lift company took advantage of the landscaping work required for the new Ariondaz cable car to create a new "Moriond Racing" sledgeing slope: 3km long with a 450-m downhill slope, tight turns, eight incredible tunnels, a carousel and double snake zig-zag... Open every day from 12 noon until the slopes close. As an added surprise, the slope is floodlit so that it can stay open until 7.30pm on Tuesdays and Thursdays (sledge hire on site).

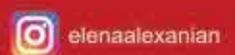
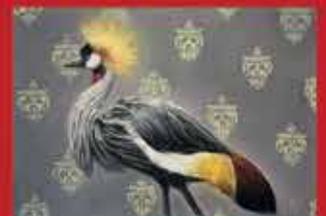


Elena Alexanian's New collection of pastel and oil paintings consists of bright colors and is filled with her usual sense of humor. 10% discount on her artwork to readers of ALTUS magazine

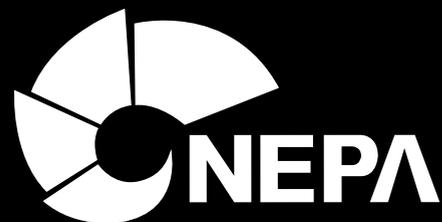
La nouvelle collection de pastels et peintures à l'huile d'Elena Alexanian est faite de couleurs vives et remplie de son habituel sens de l'humour. -10% sur les toiles pour les lecteurs d'ALTUS

[www.elena-alexanian.com](http://www.elena-alexanian.com)

Новая коллекция картин Елены Алексанян, написанная маслом и сухой пастелью, состоит из ярких цветовых гамм и наполнена долей юмора. 10% скидка на картины Елены для читателей журнала ALTUS



**FREE MOVE, FREE MIND**



**OUTDOORS - TREKKING - FASHION  
CHAMONIX EXCLUSIVITY**

NEPA Store  
206, rue du Dr PACCARD 74400 Chamonix Mont-Blanc





## LE DJOLA, UN ÉCRIN DE LE K2 COLLECTIONS

Boutique hôtel 4 étoiles, Le Djola by Le K2 Collections (« Le petit frère » en tibétain) est le dernier-né des hôtels de Le K2 Collections. Naturellement inspiré de ses deux aînés au sein de Le K2 Collections – Le K2 Altitude et Le K2 Palace – Le Djola raconte l'esprit du luxe et de l'esprit lodge tel qu'imaginé par les équipes de Suzanne et Philippe Capezzone. Idéalement situées au cœur du village de Courchevel 1850, les 24 chambres et suites de ce somptueux hôtel offrent tout le confort nécessaire à un séjour d'exception. Contempler la vue imprenable sur les massifs enneigés depuis sa terrasse ou s'accorder une pause relaxante ou sportive dans l'espace bien-être – spa et hammam – voilà ce que promet le Djola. Du petit-déjeuner au tea-time, tout a été pensé pour rendre tout votre séjour gourmand et inspirant. Pour parfaire cette approche culinaire, Le Djola accueille une épicerie fine, le Tea-Shop, où seront proposés les meilleurs produits confectionnés ou sélectionnés par les équipes de Le K2 Collections.

### Le Djola, a new boutique hotel from Le K2 Collections

The 4-star Le Djola ("Little Brother" in Tibetan) is the latest boutique hotel from Le K2 Collections. Inspired by its two elder "brothers" – Le K2 Altitude and Le K2 Palace – Le Djola showcases the very essence of luxury lodge accommodation, as designed by Suzanne and Philippe Capezzone. Boasting a prime location in the heart of Courchevel 1850, this sumptuous hotel's 24 bedrooms and suites offer all the comfort you might need for an exceptional holiday. Le Djola encourages guests to drink in unhindered views of the snowy peaks from their terrace or enjoy a relaxing hiatus in the wellness area (spa and steam room). From breakfast to tea time, Le Djola pulls out all the stops to ensure that your stay is as delicious as it is inspiring. As the cherry on the cake of its culinary approach, Le Djola houses a delicatessen, the Tea-Shop, which stocks only the best products, made or selected by Le K2 Collections.

## LE ROC TANIA DEVIENT LE 1928

L'ancien Roc Tania s'appelle désormais le 1928. Ce nouvel établissement se compose d'un restaurant et d'un bar à vins qui propose de superbes cartes de vins et champagnes. Vous pourrez vous restaurer et déguster de grands crus en profitant d'un panorama extraordinaire à 360° sur la grande terrasse plein sud. Le 1928 est situé au col de la Loze, entre Méribel, La Tania et Courchevel, un emplacement idéal pour une liaison facile et un retour vers les trois stations.

### Le Roc Tania becomes Le 1928

The former Roc Tania is now called Le 1928. This new establishment comprises a restaurant and wine bar which boast extensive wine and champagne lists. Sample some vintage tipples as you enjoy your meal, while admiring extraordinary wraparound views on the south-facing terrace. Le 1928 is located on the Col de la Loze, between Méribel, La Tania and Courchevel, a prime position for crossovers between the three resorts.



## LES ANCOLIES, UNE EXCLUSIVITÉ CIMALPES

Programme immobilier exclusif, la résidence hôtelière Les Ancolies se situe dans la charmante station de Courchevel Village, à deux pas des pistes de ski, avec un accès direct à Courchevel 1850 via les télécabines, et le centre Aquamotion tout proche. Vous y découvrirez 14 appartements neufs de très grand standing bénéficiant d'une belle vue sur l'ensemble des massifs et la vallée de Courchevel. Chaque appartement offre de beaux volumes associés à une décoration raffinée tout en restant authentique à l'esprit de

Courchevel Village. Les propriétaires bénéficieront de services hôteliers (accueil, ménage, linge de maison...) et peuvent faire appel aux services de gestion de propriétés et de conciergerie de Cimalpes. Livraison prévue février 2019. Du T2 + cabine au T4 + 2 cabines, duplex, de 64 m<sup>2</sup> à 127 m<sup>2</sup>. Parking intérieur, caves et casiers à skis. Dispositif de récupération TVA.

### Les Ancolies, a Cimalpes exclusive

An exclusive property programme, Les Ancolies hotel complex is located in the charming resort of Courchevel Village, just a stone's throw away from the slopes, and with direct cable car access to Courchevel 1850 and the neighbouring Aquamotion leisure centre. The complex includes 14 brand-new luxury apartments offering lovely views of the surrounding peaks and Courchevel valley. The apartments are spacious and tastefully-decorated, while staying faithful to the spirit of Courchevel Village. Owners benefit from hotel services (reception, cleaning, household linen, etc.) and can take advantage of Cimalpes' property management and concierge services. Due for completion in February 2019. Ranging from 2-room + bunk to 4-room + 2 bunks, on two floors, from 64m<sup>2</sup> to 127m<sup>2</sup>. Garage parking, storerooms and ski lockers. Possible tax benefits.

Pour plus d'information / More information: +33 (0)479 898 898, [www.cimalpes.com](http://www.cimalpes.com)



## L'ART AU SOMMET

Cet hiver, pour la 9<sup>e</sup> édition, la station et le domaine skiable se transforment en zones d'expositions extérieures d'œuvres d'artistes contemporains. Issus du Street Art – mouvement de liberté et de rébellion, ces artistes rassemblés par la galerie Bartoux comptent parmi les meilleurs graffeurs et urban street artistes au monde. Panda, kong et T. rex... le bestiaire artistique est lâché sur les pistes où l'on retrouve les œuvres de Julien Marinetti et de Richard Orlinski. Dans le centre de la station, on découvre le travail de l'italien Gianfranco Meggiato qui expose pour la première fois à Courchevel. Akhine, Cope2, Gully, Hopare... mettent l'art en mouvement sur les télécabines des Verdens. Le covering du téléphérique de la Saulire est signé de

l'américain JonOne. Enfin, on retrouve des toiles grand format sur les bâtiments dans les différents villages de Courchevel.

À noter: Le 8 janvier, le brésilien L7Matrix réalisera une performance artistique en live dans la Croisette et la fondation FACIM propose des visites guidées gratuites de l'exposition cet hiver.

### A gallery on the peaks

This winter, for the 9th time, the resort and ski area are being transformed into an open air modern art gallery. All hailing from the Street Art world – an artistic movement that represents freedom and rebellion – these artists, who were brought together by the Bartoux gallery, are some of the best graffiti and urban street artists in the world. Panda, Kong and T-Rex... the animal kingdom has exploded onto the slopes in art form, featuring pieces by Julien Marinetti and Richard Orlinski. In the resort centre, admire the work of Italy's Gianfranco Meggiato, who is exhibiting for the first time in Courchevel. Akhine, Cope2, Gully and Hopare are putting art to movement by decorating the Verdens cable car cabins. The coverings of the Saulire cable car were designed by the American artist JonOne. Finally, giant canvases adorn the buildings in Courchevel's various villages.

N.B.: On 8<sup>th</sup> January, Brazilian L7Matrix will perform a live art show in La Croisette and the Fondation FACIM offers free guided tours of the exhibition this winter.

## DÉCORATIONS SUR MESURE



Pascal Montfalcon est un amoureux de l'art, de la nature et des fleurs. Il crée des bouquets picturaux composés de curiosités et de fleurs d'exception. Designer végétal, il peut intervenir dans le cadre d'un événement particulier ou imaginer des compositions, des installations et des ambiances, mettant sa créativité au service de votre espace. À découvrir à Courchevel du 28 décembre au 20 janvier prochain où il expose certaines de ses créations dans la Galerie de la Croisette.

### Made-to-measure decorations

Pascal Montfalcon adores art, nature and flowers. He creates striking bouquets with unusual items and exceptional flowers. A floral artist, he can make creations for special events or put together a composition that will create a certain atmosphere, using his artistic flair to decorate whatever space you choose. Admire his work in Courchevel from 28<sup>th</sup> December to 20<sup>th</sup> January, where he is exhibiting some of his creations in the Galerie de la Croisette.

[www.gypsophil.com](http://www.gypsophil.com), Tél.: +33 (0)4 76 32 96 23

## HORS-VISION, UNE EXPO STREET ART



Valérie Forest, artiste peintre, laisse divaguer son inspiration au gré de ses voyages et de ses élans intérieurs. Passionnée de matières et de collages, elle est à la recherche de textures qu'elle assemble au cours de ses explorations. À Courchevel, elle a choisi de montrer son univers Street Art, que l'on peut découvrir autrement lors d'une visite insolite « dans le noir, à la lampe de poche ». À voir absolument !

Salle de la Croisette,  
du 28 décembre  
au 21 janvier 2018.

### Hors-vision, a Street Art exhibition

Painter Valérie Forest lets her inspiration wander to incorporate her travels and interior journeys. Passionate about materials and collage, she seeks out different textures, which she then assembles over the course of her explorations. In Courchevel, she has chosen to display her Street Art, which visitors can discover during an unusual guided tour "in the dark, by torchlight". A must-see! Salle de la Croisette, from 28<sup>th</sup> December to 21<sup>st</sup> January 2018.

[www.valerieforest.com](http://www.valerieforest.com)



## LE SARKARA, UN NOUVEL ART DE LA PÂTISSERIE

Jean-Alain Baccon et Sébastien Vauxion définissent les nouveaux contours d'une gastronomie entièrement tournée vers le sucré en offrant à ces plats toute la place qui leur revient. Sarkara, est le nouvel écrin du K2 Palace entièrement dédié à l'art de la pâtisserie. Les hôtes de Le K2 Collections comme les gourmets de la station de Courchevel pourront déguster chaque après-midi un véritable repas concocté par Sébastien Vauxion.

À la carte, l'édition « Rétro » décline les classiques de la pâtisserie française; l'édition « Nouvelle Ère » offre le plaisir de goûter aux desserts proposés aux tables gastronomiques, le menu « Collection » reprend une sélection de desserts Signature de Sébastien Vauxion.

### Le Sarkara, the art of patisserie

Jean-Alain Baccon and Sébastien Vauxion are paving the way for a new type of gastronomy that is dedicated to desserts, giving these sweet creations the recognition they deserve. Sarkara is the K2 Palace's new offering, entirely dedicated to the art of patisserie. Every afternoon, Le K2 Collections' guests and Courchevel's sweet-toothed visitors will have the chance to savour delicious dishes concocted by Sébastien Vauxion.

On the menu, the "Retro" selection features all the French patisserie classics; the "New Era" selection is an opportunity to sample the desserts offered on any discerning gourmet table, and the "Collection" selection features signature desserts by Sébastien Vauxion.



## LES CHALETS DU STELVIO

Emplacement exceptionnel à Courchevel Village pour ce nouveau programme neuf proposé par l'agence DMD Immobilier. Ces trois chalets haut de gamme bénéficieront d'un excellent ensoleillement et de vues panoramiques. Renseignements complémentaires au sein de l'agence DMD Immobilier à Courchevel Moriond, 85 Rue Sainte Blandine.

### Les Chalets du Stelvio

DMD Immobilier's new real estate programme boasts a prime location in Courchevel Village. The three luxury chalets benefit from outstanding sunshine and panoramic views. For more information, contact DMD Immobilier in Courchevel Moriond, 85 Rue Sainte Blandine.

Tél.: +33 (0)4 79 00 15 00 or mobile +33 (0)6 07 95 08 82 - [www.dmd-immobilier.com](http://www.dmd-immobilier.com)

# Soft Is The New Strong

ERIC BOMPARD

CACHEMIRE PARIS





## UN PAS VERS LES CHAMPIONNATS DU MONDE

Le site Courchevel-Méribel a été choisi par la Fédération Française de Ski pour porter la candidature de la France à l'organisation des Championnats du monde de ski alpin en 2023. Réunies au sein de l'association « Courchevel Méribel 2023 » créée en mars 2016, la FFS et les deux stations concernées ont officiellement déposé leur candidature en janvier 2017. Il est prévu d'organiser les courses Hommes à Courchevel et les courses Dames ainsi que les parallèles à Méribel. Un tel événement a un coût de 42 millions d'euros, il représente 600 athlètes de 75 nationalités et plus de 200 000 spectateurs sont attendus sur les sites de compétition. L'attribution définitive de l'organisation de cet événement sportif incontournable aura lieu en mai 2018.

### A step closer to the World Championships

The Courchevel-Méribel site has been chosen by the French Skiing Federation (FFS) to shoulder France's bid to host the Alpine World Ski Championships in 2023. Having joined forced to create the "Courchevel Méribel 2023" association in March 2016, the FFS and the two resorts officially submitted their bid in January 2017. The plan is to hold the men's races in Courchevel and the women's races and parallel slalom in Méribel. An event of this scale costs 42 million euros, and involves 600 athletes of 75 nationalities, plus the 200,000 spectators who are expected to watch the action on the competition sites. The resort chosen to host this prestigious sporting event will be announced in May 2018.

## SACHA FENESTRAZ, LE PILOTE QUI MONTE

Le jeune pilote savoyard s'est illustré en 2017 en remportant l'Eurocup Formule Renault à Barcelone. Sacha Fenestraz, qui a grandi en Argentine, est aujourd'hui de retour dans les Alpes où il poursuit sa carrière sportive en monoplace. Il n'est autre que le petit-fils de Raymonde et André Fenestraz, pionniers dans la construction d'hôtels et de résidences de luxe à Courchevel puis à Méribel Mottaret: Les Chalets du Hameau de Bellecôte, Le Chalet de Pierres ou encore l'Alpenruitor à la fin des années 70. Au moment des Jeux olympiques de 1992, les époux Fenestraz réalisent leur rêve en transformant l'hôtel des Airelles de Courchevel en véritable palace. Leur fils Raoul et son épouse ont à leur tour fait construire de somptueuses demeures en Argentine.



### Sacha Fenestraz, a rising star in the motor racing world

The young Savoyard racing driver shot into the spotlight in 2017 when he won the Eurocup Formula Renault 2.0 in Barcelona. Sacha Fenestraz, who grew up in Argentina, has now moved back to the Alps, where he is hoping to forge a career as a single-seater racing driver. He is the grandson of Raymonde and André Fenestraz, trailblazers in the construction of luxury hotels and chalets in Courchevel and Méribel Mottaret: Les Chalets du Hameau de Bellecôte, Le Chalet de Pierres and L'Alpenruitor at the end of the 1970s. For the 1992 Winter Olympics, the Fenestraz family made their dream a reality by transforming the Airelles hotel in Courchevel into a veritable palace. Following in his parents' footsteps, their son, Raoul, and his wife have built various deluxe dwellings in Argentina.



## DES CHAUSSURES SUR MESURE

Cet hiver, l'historique marque autrichienne Strolz et le 1<sup>er</sup> magasin de sport de Courchevel, Jean Blanc Sports, collaborent pour vous offrir toujours plus de confort et de technicité dans vos chaussures de skis. Les chaussures de ski Strolz sont faites sur mesure pour vous. Suite aux données de mesure de l'analyse du pied, le revêtement et la coque sont parfaitement ajustés. Une connaissance orthopédique, beaucoup d'expérience et d'artisanat forment une chaussure de ski adaptée individuellement à votre pied. Votre chaussure est alors une pièce

unique dans tous ses composants avec, must du confort, un chausson en cuir.

### Custom-made boots

This winter, long-serving Austrian brand Strolz and Courchevel's number one sports shop, Jean Blanc Sports, are joining forces to offer more comfortable and technically-sophisticated ski boots. Strolz specialise in custom-made ski boots. Using measurements taken to analyse the shape of the foot, the boot shell is perfectly formed to fit. Orthopaedic expertise, a wealth of experience, and artisanal manufacturing skills create ski boots that are individually shaped to match your feet. Every element of the boot is unique, and complemented with a leather boot liner for optimum comfort.

Chaussures Strolz en exclusivité chez / Strolz boots exclusively available at: Jean Blanc Sports, rue Park City.



## VACUUM NXT, UNE NOUVELLE ÉTAPE VERS LA PERFECTION

Parce que chacun d'entre nous est unique et qu'il n'est pas simple de trouver la chaussure de ski idéale, Fischer apporte une nouvelle génération de la technologie 3D Foot Scan pour une personnalisation optimale de vos chaussures de ski. Un scanner définit exactement la forme du pied pour modeler ensuite la chaussure la plus adaptée. Avec les technologies de chauffe et compression Vacuum Zone Fit ou Vacuum Full Fit, le bootfitter retravaille la forme du chausson et de

la chaussure. Il adapte la coque à l'anatomie de chaque pied aux endroits les plus sensibles, en fonction des résultats du scanner. Le sabot est chauffé et mis sous pression pour être façonné parfaitement à votre pied.

### Vacuum NXT, a step closer to perfection

Because every foot is different, and it is not easy to find the right ski boot to fit, Fischer is adding a new generation of 3D Foot Scan technology to optimise ski boot customisation. A scanner accurately scans the shape of your foot and then models the best-fitting boot. Using Vacuum Zone Fit and Vacuum Full Fit heating and compression technologies, your boot fitter will adapt the shape of the boot liner and boot shell to your feet. After moulding the shells to your feet, they will use the results of the foot scan to heat and compress your insoles so that they perfectly hug the shape of your foot.

Vacuum Full Fit de Fischer chez / Vacuum Full Fit by Fischer available at: Jean Blanc Sports, rue Park City.

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ, À CONSOMMER AVEC MODÉRATION.

COLLECTION

DEVAUX

AGED  
5  
ANS D'ÂGE  
YEARS

CHAMPAGNE  
1846  
1871  
Devaux  
CUVÉE D

1846



Devaux

CHAMPAGNE  
VEUVE A. DEVAUX

Le meilleur demande du temps

[champagne-devaux.fr](http://champagne-devaux.fr)



## RÊVE DE PISTES, L'ART DE VIVRE À LA MONTAGNE

Découvrez la nouvelle création Vallat Élégance, « Rêve de pistes », installée à Courchevel Moriond Le Belvédère. Ce concept unique synonyme d'art de vivre et de bien-être vous invite à découvrir l'expérience Courchevel de la plus belle des manières. Laissez-vous charmer par le lifestyle 5 étoiles de « Belvédère – Rêve de Pistes », votre chalet d'exception aux prestations haut de gamme et intelligentes. Il bénéficie d'un emplacement privilégié dans un véritable hameau confidentiel, au calme, dans un environnement féérique. Faites partie des neuf propriétaires exclusifs qui verront leur rêve devenir une douce réalité ! Parmi vos avantages : domaine sécurisé et privé, service de conciergerie et chef de cuisine, emplacement n° 1, réalisation de très haute qualité, management à la carte.

### “Rêve de pistes” : the art of mountain living

Discover Vallat Élégance's new creation, “Rêve de pistes”, built in Courchevel Moriond Le Belvédère. This unique concept, which is synonymous with the art of living and wellbeing, is the best way to savour the Courchevel experience. Let yourself be charmed by the 5-star lifestyle of “Belvédère–Rêve de Pistes”, an exceptional chalet with top-of-the-range, intelligent services. It boasts a prime location in an intimate hamlet, a truly magical setting. Become part of a select circle of nine owners who will see their real-estate dream become a reality! Some of the benefits: secure and private grounds, concierge service and chef, prime location, high-quality finish, à la carte management.

Pour plus d'informations / More information: [www.vallat.fr](http://www.vallat.fr)

## AU PAYS DE DRAGO

Le plus grand village ESF pour les enfants est à Courchevel ! Il s'est transporté d'un coup de baguette magique au pays des contes. Avec trois hectares entièrement sécurisés, c'est un véritable « domaine skiable dans le domaine » réservé uniquement aux apprentis glisseurs de 18 mois à 12 ans. On peut apprendre à glisser tout en rêvant puisque le village est désormais scénarisé de manière inédite sur le thème médiéval et féérique. Les enfants peuvent jouer aux princes et princesses dans leur château, aux lutins dans les deux cabanes le long des pistes ou aux chevaliers dans la télécabane « Dragovol ». Un apprentissage ludique garanti, pour progresser en s'amusant ! Le Drago Show est organisé une fois par semaine pendant les vacances scolaires françaises pour encore plus de magie avec une soirée féérique pour les enfants... et les parents !

### The land of Drago

The ESF's largest children's snow garden in France is in Courchevel! With the wave of a magic wand, it transports children into a land of fairy tales. Boasting three hectares of closed-off nursery slopes, it is a real “ski area within the ski area” reserved exclusively for beginner skiers aged 18 months to 12 years. Youngsters will learn how to ski around this winter wonderland, a snowy village that has been designed to look medieval and magical. They can play at princes and princesses in the castle, pretend to be elves in the two huts by the side of the slope, or become knights in shining armour in the “Dragovol” gondola. Laughter and joy guaranteed, ensuring your children have fun while they learn! The Drago Show is held once a week during the French school holidays, giving that extra touch of magic with an enchanting evening for children and adults alike!

## TOITS DE VERDON

« Les Toits de Verdon » est un projet de rénovation et de surélévation de la résidence Croix de Verdon située au cœur du village de Courchevel Moriond. Quatre appartements neufs de 108 à 123 m<sup>2</sup> ont été créés sur le toit de cette résidence, en dernier étage avec vue panoramique, à proximité immédiate du front de neige et du départ des pistes. La proposition de Vallat Élégance de créer cette surélévation sur un bâtiment existant est inscrite dans l'optique de modernisation de Moriond. Elle se veut un symbole en matière de rénovation, afin de garantir la pérennité de ce village chargé d'histoire.

### Toits de Verdon

“Les Toits de Verdon” is a project to renovate and add more floors to the Croix de Verdon apartment building, located in the heart of Courchevel Moriond village. Four new apartments, measuring between 108 and 123m<sup>2</sup>, have been created on the top floor of this building, offering panoramic views and in close proximity to the slopes and ski lifts. Vallat Élégance's project to build these new apartments on top of an existing building is part of a plan to modernise Moriond. It hopes to become a model for renovation work, in a bid to ensure the longevity of this village, which is steeped in history.

Pour plus d'information / More information: [www.vallat.fr](http://www.vallat.fr)





## COCONS BULLES

Quand la récupération devient art sous les doigts d'une artiste contemporaine, l'acte de créer n'a pas de limites. Imaginez d'anciennes remontées mécaniques enrubannées de... bretelles de soutien-gorge. La plasticienne Rebecca (!) fabulatrice revient cet hiver à Courchevel à l'invitation du domaine skiable et expose ces anciennes télécabines, télésièges ou perches enveloppées de couleurs vives et soyeuses. Cette artiste installée à Grenoble a pour matière fétiche la bretelle de soutien-gorge de grandes marques. L'enrubannage d'une télécabine avec skis nécessite 3 km de ruban !

### Cable car cocoons

When recycling becomes an artform in the hands of a modern artist, the act of creation knows no bounds. Try to imagine old ski lifts beribboned with...bra straps. Plastic artist and fabricator Rebecca has been invited back to Courchevel this winter to exhibit old cable car cabins, chairlift chairs and drag lift poles, all enveloped in colourful, silky fabric. The Grenoble-based artist's favourite material to work with is famous-brand bra straps. She needs 3km of ribbon to cover a cable car cabin and skis!



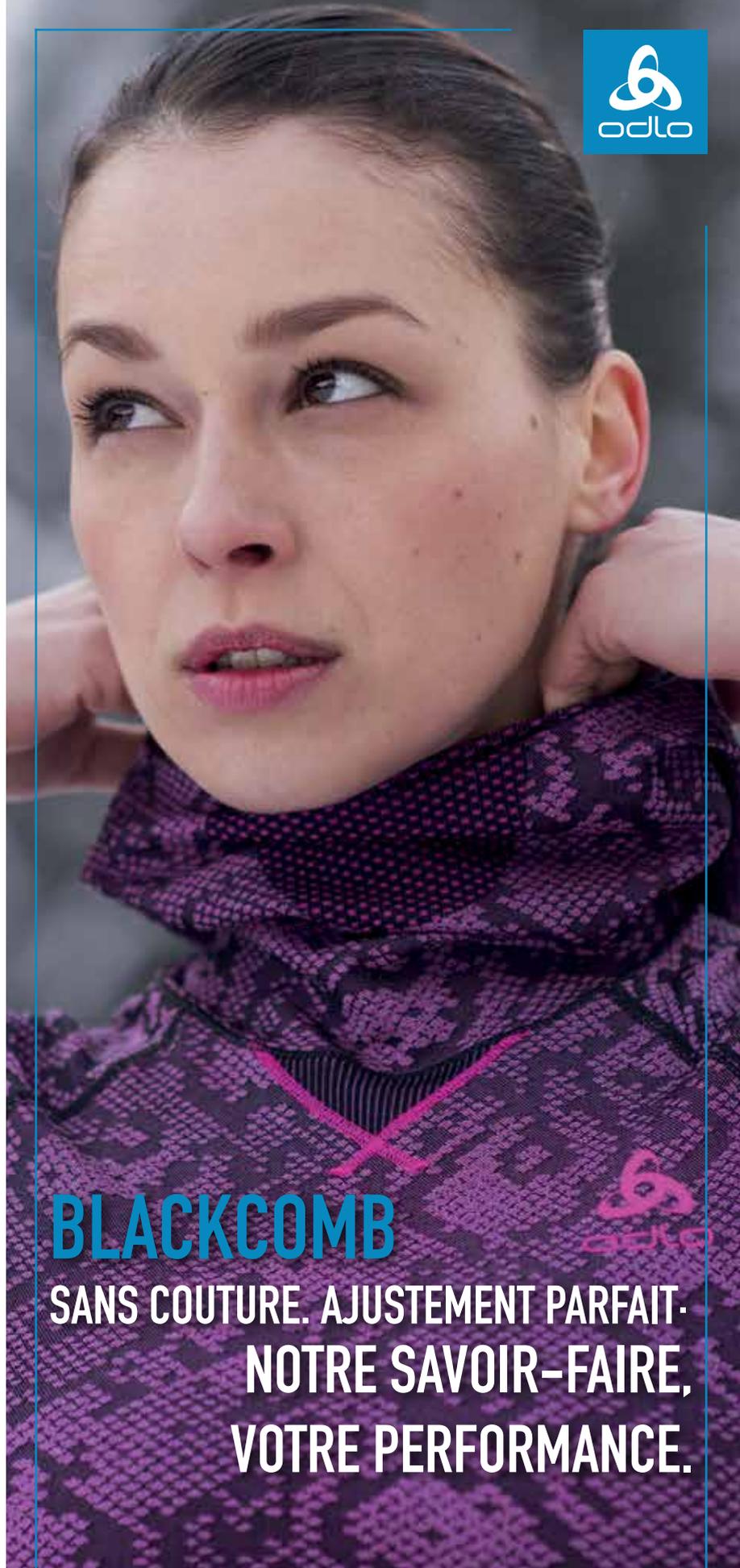
## UP MANAGEMENT BY LILIE

Dans un nouveau lieu mais toujours « déco », Aurélie exploite son expérience dans l'hôtellerie de luxe, l'immobilier et la décoration d'intérieur pour vous offrir un service complet et personnalisé : vente de décoration, art & photographie, décoration intérieure, home staging, services et conciergerie. Lors de votre visite, vous pourrez découvrir une sélection choisie avec soin. Aurélie sera là pour vous accueillir, vous conseiller et vous accompagner à l'année... Une belle adresse à partager !

### Up Management by Lilie

In new premises but retaining its characteristic décor, Aurélie calls upon her experience in luxury hospitality, property and interior design to offer a complete and personalised service: sale of decorations, art and photography, interior design, property styling, and concierge services. During your visit, take the time to browse the carefully-chosen selection of decorative items. Aurélie is on hand all year round to welcome clients and provide advice and guidance ...Pop in to meet her and take a look around!

Passage entre la rue de La Croisette et la rue des Verdons.



# BLACKCOMB

SANS COUTURE. AJUSTEMENT PARFAIT.  
NOTRE SAVOIR-FAIRE,  
VOTRE PERFORMANCE.

**ODLO STORE COURCHEVEL**  
**RUE DU ROCHER**  
**73120 COURCHEVEL 1850**  
**TEL : +33 (0)4.79.08.25.30**

# Fusalp, l'élégance et la performance

Il y a 65 ans, une famille d'artisans tailleurs, annéciens visionnaires, décide de mettre au service de la création des vêtements de ski leur savoir-faire de couturiers et d'entrepreneurs. Ainsi naît Fusalp, contraction de « fuseau des Alpes », en référence au célèbre fuseau de ski.

L'histoire de Fusalp est intimement liée à celle du ski français. En plein âge d'or de ce dernier, c'est vers Fusalp que se tourne l'équipe de France olympique de ski à partir de 1964 pour habiller ses champions. Des sœurs Goitschel à Jean-Claude Killy, en passant par Guy Périllat et Léo Lacroix, tous les grands skieurs de cette époque courent en Fusalp.

Cet attachement traditionnel des champions à la marque se confirme encore aujourd'hui, avec le partenariat conclu avec l'équipe olympique de ski de Monaco, en prévision des Jeux olympiques d'hiver 2018.

Forte de cet héritage, Mathilde Lacoste, directrice artistique, fait s'entrechoquer la tradition et la modernité, l'innovation et le style. Son ambition : créer des collections, été comme hiver, pour la ville et la montagne, alliant technicité, fonctionnalité et élégance, les trois piliers fondateurs de l'ADN de la maison Fusalp. « Fusalp est un véritable laboratoire de recherche technique et chromatique, précise Mathilde Lacoste. Notre cellule Recherche & Développement travaille à l'étude de matières toujours plus innovantes et de haute qualité, afin de répondre et même devancer les attentes de nos clients. »

« Lorsque j'ai intégré la maison Fusalp, nous dit-elle, je me suis plongée dans son histoire, j'en ai décrypté les codes et



*les savoir-faire que je twiste à chaque nouvelle collection. Je travaille à une écriture toujours plus contemporaine et des apports fonctionnels sur des sujets comme le thermique, l'imperméabilité, la légèreté. Cela peut apparaître comme une évidence, mais ils sont souvent laissés de côté au profit de l'esthétique notamment pour les vêtements urbains. Ainsi, grâce à une maîtrise parfaite de la coupe, à l'alliance de matières techniques innovantes, nous créons des collections sport-chic mixant performance et élégance, aisance et esthétique. »*

Le savoir-faire de tailleur prend ici toute sa dimension. La couture tient une place prépondérante dans l'histoire de la marque. Elle est l'élément essentiel de son identité.

« Tel un architecte, le tailleur est le maître d'œuvre de la conception, de la création et du parfait achèvement du vêtement. Il coupe, il façonne, ajuste les matières, pour aboutir à un produit fini se rapprochant le plus possible du vêtement idéal et répondant aux attentes de chacun de nos clients. Derrière tout ce travail, il y a l'humain, c'est ce qui nous permet d'être perfectibles. Fusalp, grâce à sa signature stylistique, est le vecteur d'identité d'une communauté de connaisseurs fidèles et exigeants », conclut Mathilde Lacoste.

En 2017, pour ses 65 ans, la marque s'offre une nouvelle dynamique en France comme à l'international. Une ambition qui se concrétise par l'ouverture de deux flagships, au cœur de Saint-Germain-des-Prés et à Courchevel sur plus de 200 m². ■

ALPES HOME 2018 COURCHEVEL

31  
MARS



2  
AVRIL



SALON &  
CONFÉRENCES

Aménagement  
Décoration  
& Art de vivre  
en montagne

ALPES  
HOME



COURCHEVEL  
SAVOIE - FRANCE

ARC'TERYX  
BOGNER  
DAINESE  
DESCENTE  
H.DUVILLARD  
EMPORIO ARMANI  
MAMMUT  
M.MILLER  
POIVRE BLANC  
SCHÖFFEL  
SPORTALM  
SPYDER  
THE NORTH FACE  
WATTS  
ARPIN  
CMP  
SALOMON VÊTEMENTS SKI  
...

*Jean Blanc Sports*

**Sortez de l'ombre !**

Jean  
Blanc  
Sports



**Be seen**

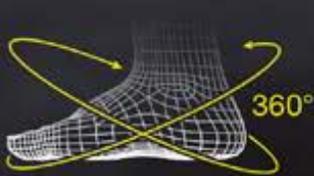
04 79 08 26 41 - [www.jeanblancsports.com](http://www.jeanblancsports.com)

Jean Blume Sports



# VACUUM

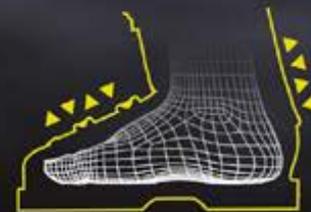
## IT'S INDIVIDUAL



**3D FOOT SCAN**  
Next Generation 3D Foot Scan for maximum individuality when determining ski boot and fitting.



**VACUUM ZONE FIT**  
Uncompromisingly efficient adaptation of the shell to the individual anatomy of the foot – exactly where you need it.



**VACUUM FULL FIT**  
Complete fitting of the shell through VACUUM 2ZONE for maximum individuality and optimum fit.

# Strolz

Skiboots since 1921

Perfection  
Dynamique  
Confort  
Performance



*Chaque skieur est unique - Chacune de nos chaussures est unique.*

STROLZ SKISCHUHE la seule manufacture de chaussures de ski au monde de la maison de sport et de mode la plus exclusive de l'Arberg en Autriche

En exclusivité à Val d'Isère chez Killy Sport



En exclusivité à Courchevel chez Jean Blanc Sports

*Jean Blanc Sports*

**HD**  
**DUVILLARD**  
DEPUIS 1979  
MEGÈVE - FRANCE



*Henri Duvillard*

© SCALPFOTO - HENRI-DUVILLARD.COM

**JEAN BLANC SPORTS**

Rue Park City, Courchevel 1850

Tél. : 04 79 08 26 41 - Fax : 04 79 08 21 69

*Jean Blanc Sports*

[www.jeanblancsports.com](http://www.jeanblancsports.com)



**ÉRIC BOMPARD**

Pièce d'exception de la ligne Labo, le ras de cou écusson brodé allie le savoir-faire traditionnel de la Maison aux nouvelles techniques du travail de la maille de cachemire. Les écussons de ce modèle sont brodés de perles de verre et posés à la main selon une méthode empruntée à la haute couture.

*One of the exceptional pieces from the Labo line, this embroidered insignia crew neck pullover combines Bompard's traditional expertise with new cashmere knitting techniques. The crests on this pullover have been embroidered with glass beads and applied by hand according to a method used in haute couture.*

Espace Diamant.



**SUN VALLEY**

Le blouson de ski Crested vous séduira par son esprit rétro.

*You are sure to love the Crested ski jacket's retro vibe.*

Le Forum.



**HENRI DUVILLARD**

Look sportif, fonctionnelle et ultra performante, la veste Mallet répondra aux attentes des skieurs les plus exigeants en terme de qualité d'équipement.

*Sporty, functional and high-performance, the Mallet jacket is sure to please even the most demanding skiers in terms of quality skiwear.*

Jean Blanc Sports, rue de Park City.



**ODLO**

Légère et très douce grâce à sa membrane en Pertex®, la veste doudoune Cocoon X offre une isolation thermique élevée contre les chutes de température grâce à son garnissage en duvet de canard et une déperlance optimale.

*Lightweight and super-soft, thanks to its Pertex® membrane, the Cocoon X down jacket offers great insulation against low temperatures, thanks to its duck-down wadding, and optimum water resistance.*

Odlo Store.



**NEPA**

Véritable référence des isolations thermiques hybrides, la Spider fait peau neuve. En seconde ou en dernière couche, elle ne vous quittera plus.

*A veritable trailblazer for hybrid thermal insulation, Spider has recently undergone a revamp. Worn as a second or top layer, these items will never let you down.*

Chamonix.



**RÉBÉCCA (I) FABULATRICE**

Présente dans la station au travers de sa collaboration avec les remontées mécaniques (enrubannage et mise en scène d'anciennes remontées). Les oeuvres de Rébecca seront visibles chez UP Management By Lilie.

*Rebecca's work is exhibited all over the resort thanks to her collaboration with the ski area (to cover old ski lifts with ribbon). Her pieces are also on display in UP Management By Lilie.*

Passage entre la rue de la Croisette et la rue des Verdons.

FEEL \ FREE



**BLIZZARD**  
**QUATTRO**

## FREE TO MAKE YOUR MARK

COLLECTION BLIZZARD QUATTRO 2017-2018

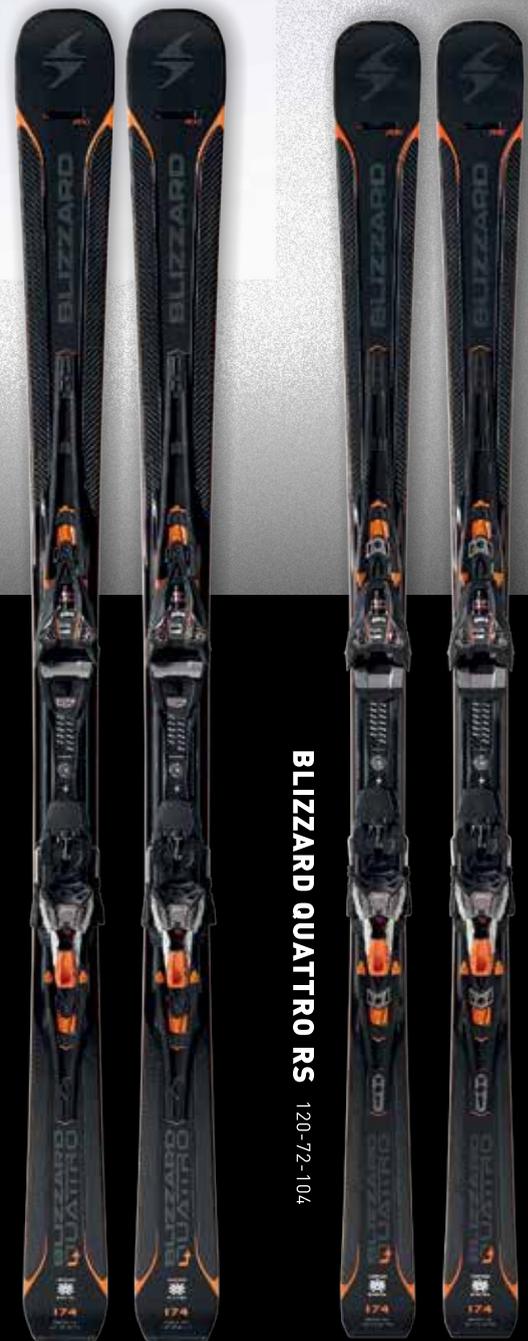
Blizzard Quattro est une collection de skis hautes performances, conçus avec nos technologies de pointes. Un accord parfait entre **stabilité, précision, agilité et contrôle** pour une expérience unique.

BLIZZARDSPORTS.COM

 **BLIZZARD**

BLIZZARD QUATTRO RX 129-84-113

BLIZZARD QUATTRO RS 120-72-104





**ESF1850**

COURCHEVEL

SKIING WITH YOU



**WHATEVER YOUR DESIRE ...**

**WE ARE SKIING WITH YOU !!**

**MAGICAL**



**CHILDREN'S VILLAGE**

A magical 3 hectares world only for your kids

**MORE FUN**



**TOP6 FREESKI**

Discover something new this year : Children that are already good skiers, will discover another way to enjoy skiing

**TAILOR MADE**



**PRIVATE LESSONS**

Looking for a private lesson tailored to You? Come customise your own lesson, on your own or with your family and friends

**ADRENALIN**



**OFF-PISTE**

Where dreams are made of Off piste with ESF. Ski the most beautiful place in the world ! **The 3 Valleys**



**ESF1850**

COURCHEVEL

SKIING WITH YOU

FIND US on [www.esfcourchevel.com](http://www.esfcourchevel.com)  
or email us : [ski@esfcourchevel.com](mailto:ski@esfcourchevel.com)



**FUSALP**

Veste smockée en cuir d'agneau véritable avec empiècements de softshell. Extensible et résistante à l'eau et la neige, la veste Alberto est munie d'un pare-neige discret et ajustable. Cette pièce unique pourra donc se porter sur les pistes de ski comme en ville. Fabriquée en Italie.

*Versatile smocked lamb-leather jacket with soft shell inserts for an impeccable fit. Totally stretch, water and snow resistant with a subtle and adjustable snow gaiter. This unique jacket can be worn both on the slopes as well as in the city. Made in Italy.*

Boutique Fusalp, place du Rocher.  
Bernard Charvin, rue du Rocher.  
L'Écorce, résidence Aspen Lodge, Moriond.



**DEVAUX**

Issu d'une rigoureuse sélection de parcelles de Pinot noir et de Chardonnay, ce champagne brut d'une maturation de 5 ans d'âge réunit plusieurs millésimes. Friande et crémeuse, la cuvée D ravira les fins palais.

*Born from a choice selection of Pinot noir and Chardonnay vines, this 5-year-old brut champagne combines a variety of vintages. Seductive and smooth, the D vintage is sure to delight the most discerning of palates.*



**GEOX**

Cet hiver, venez découvrir la collection enfants !

*This winter, come and discover our children's collection!*

Boutique Rendez-Vous, Espace Diamant.



**OAKLEY HOLBROOK mix**

La nouvelle édition du célèbre modèle Holbrook, recréé en acier inoxydable, vous offre un grand confort et un excellent maintien grâce à l'unobtanium®.

*The new edition of the famous Holbrook model, recreated in stainless steel, provides great comfort and excellent grip, thanks to its Unobtanium® nose and stem pads.*

Skiset, Serge Sports, Courchevel Moriond.

**DÉNÉRIAZ**

Skis fabriqués à la main en Savoie à partir de matériaux nobles, les Cruising'D sont fantastiques pour se balader sur les pistes grâce à leur maniabilité et leur confort. Ils peuvent se révéler de formidables outils lorsque l'on veut accélérer et couper de belles courbes dans la pente !

*Skis hand made in Savoie / France using noble materials, Cruising'D skis are great for cruising on the pistes, easy to handle and comfortable to ski with ... They are also perfect if you want to take it up a notch and lay down some nice turns!*

Bernard Orcel, rue du Rocher.  
L'Écorce, résidence Aspen Lodge, Moriond.



**STROLZ**

La chaussure Evolution 100 % faite à la main dans l'Arlberg, en Autriche.

En exclusivité chez Jean Blanc Sports, rue de Park City.

*The Evolution 100% boot, handmade in Arlberg (Austria). Exclusively available in Jean Blanc Sports, Rue de Park City.*

## ALTUS Shopping

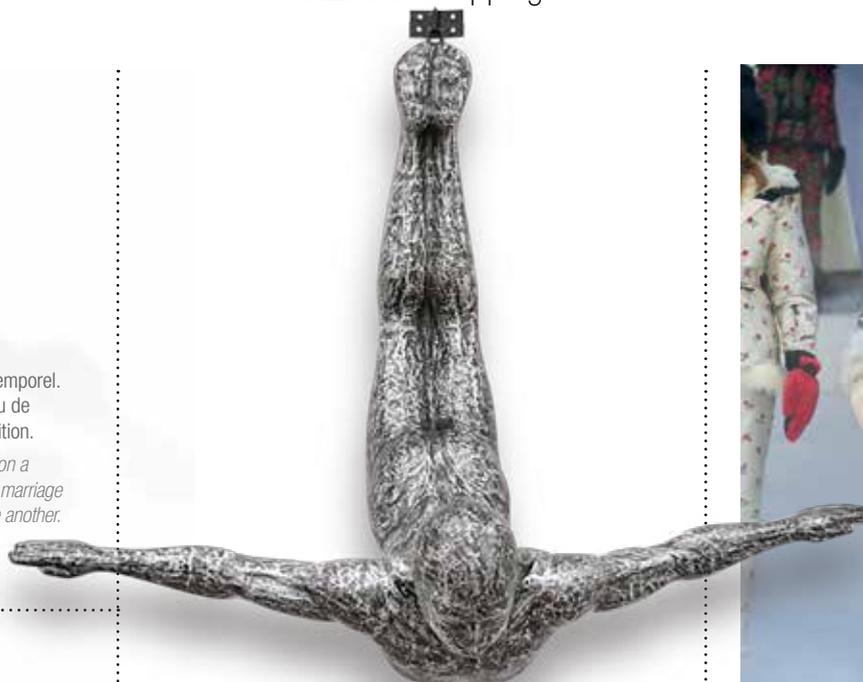


### MESSIKA

La bague My Twin Toi et Moi modernise l'intemporel. La maison Messika joue le mariage inattendu de deux tailles de diamant différentes en opposition.

*The "My Twin Toi et Moi" ring is a modern take on a timeless piece. Messika creates an unexpected marriage between two cuts of diamond, set opposite one another.*

Julian Joaillier, Espace Diamant.



Associant puissance et légèreté, « Le Plongeur », statue en aluminium, habillera l'un de vos murs de façon majestueuse.

*A blend of power and lightness, "Le Plongeur" aluminum statue makes for a majestic wall decoration.*

HOME & U, Place du Forum.



### MONCLER

Le froid de l'hiver sera un plaisir à affronter avec cet ensemble chaud qui a gardé une vraie féminité.

*Face the cold winter head on with this cosy ensemble that will keep you warm while maintaining your femininity.*

Le Chalet de Pierres, Le Jardin Alpin.  
Courchevel Village, place du Tremplin.



### HENRI DUVILLARD

Grâce à une ligne sportive et une protection optimisée, la veste Fuji est parfaite pour les skieuses actives.

*Thanks to its sporty lines and optimised protection, the Fuji jacket is perfect for active skiers.*

Jean Blanc Sports, rue de Park City.



### STEPHEN WEBSTER

Ces créoles de la collection Magnipheasant sont serties de diamants sur le dos de la plume et à l'intérieur du cerceau. Un bijou d'exception.

*These hoop earrings from the Magnipheasant range are set with diamonds on the feather spine and inside the hoop. An exceptional piece of jewellery.*

Julian Joaillier, Espace Diamant.



### BOGNER

La première couche Beline de style héritage est ornée d'une impression photo charmante qui montre Maria Bogner. Le look rétro est complété par un motif circulaire avec des rayures contrastées et un logo.

*The heritage-style first layer Beline is decorated with a charming photo print of Maria Bogner. The retro look is completed by a circular pattern with contrast stripes and logo lettering.*

Jean Blanc Sports, rue de Park City.

### CHRISTIAN ARNAL

Venez découvrir quelques-uns des plus beaux clichés des Trois Vallées chez UP Management By Liliie.

*Come and admire some of the best photos of the Three Valleys at UP Management By Liliie.*

Passage entre la rue de la Croisette et la rue des Verdons.



Photo : CollectionChristianArnal.



# HOME & U

ONLY STYLE

RÉNOVATION, AMEUBLEMENT, DÉCORATION

COURCHEVEL 1850

Place du Forum

home.andu@yahoo.fr - www.homeandu.com



**DAMANN FRÈRES**

Jardin Bleu est un mélange de thés noirs aux délicieux parfums de rhubarbe, de fraise et de fraise des bois. Ce thé emblématique de la Maison se prête merveilleusement à une préparation chaude ou glacée.

*Jardin Bleu is a blend of black teas with delicious rhubarb, strawberry and wild strawberry flavours. The brand's emblematic tea is delicious hot or iced.*

HOME & U, place du Forum.



**FUSALP**

La veste Montana II est composée d'un nylon smock diamant exclusif à Fusalp. Les insertions en matière softshell extensible et déperlante permettent une grande liberté de mouvement. Le large col est doublé d'une fourrure de renard véritable.

*The Montana II jacket is made from a nylon diamond smock material that is exclusive to Fusalp. The stretchable and water-repellent softshell inserts allow great freedom of movement. The wide collar is lined with genuine fox fur.*

Boutique Fusalp, place du Rocher.  
Bernard Charvin, rue du Rocher.  
L'Écorce, résidence Aspen Lodge, Moriond.



**MONCLER**

Un look vintage qui rend cet ensemble très actuel.

*A vintage feel that makes this outfit very current.*

Le Chalet de Pierres, Le Jardin Alpin.  
Courchevel Village, place du Tremplin.



**ODLO**

Parfait pour la pratique du ski, ce sous-vêtement Blackcomb Evolution Warm sans couture assure un transfert d'humidité optimal et une parfaite isolation thermique grâce à ses zones techniques. Confort ultime sur la peau et design unique.

*Perfect for skiing, this seamless Blackcomb Evolution Warm base layer guarantees superior moisture management and perfect thermal insulation thanks to its number of "clever" zones. Ultimate comfort for the skin combined with a unique design.*

Bernard Charvin, rue du Rocher.



**ARPIN**

La parka femme Asphalt est en toile stretch pour plus de légèreté et d'aisance, avec une bonne isolation pour les parties sensibles au froid. À porter aussi bien à la ville qu'en montagne.

*The Asphalt ladies' parka is made from stretch canvas to make it more lightweight and comfortable, with Primaloft® insulation for those areas of the body that are sensitive to cold. The ideal city-to-mountain coat.*

Jean Blanc Sports, rue de Park City.



**TECNICA**

La Mach 1 110 MV est une chaussure performante qui vous offre un volume confortable pour un flex de 110. Le chausson, la coque et la semelle sont conçus avec la technologie C.A.S. (Custom Adaptive Shape) pour de nombreuses possibilités de personnalisation et un confort optimal.

*The Mach 1 110 MV is a high-performance boot that provides comfort-enhancing volume with a 110 flex. The anatomically-sculpted C.A.S. (Custom Adaptive Shape) liner, shell and bootboard give an impressive out-of-the-box fit for optimum comfort.*

NOUVEAU RANGE ROVER VELAR

# PARFOIS, LES MOTS SONT INUTILES



ABOVE & BEYOND



Aucun mot n'est assez fort pour décrire le design avant-gardiste du nouveau Range Rover Velar.

Venez le découvrir chez votre concessionnaire :

#### **DELTA SAVOIE**

##### **Land Rover Chambéry**

22, rue Pierre et Marie Curie  
73490 La Ravoire  
04 79 72 94 08

[landrover.fr/chambery](http://landrover.fr/chambery)

##### **Land Rover Albertville**

63, rue Aristide Bergès  
73200 Albertville  
04 79 10 03 37

[landrover.fr/albertville](http://landrover.fr/albertville)

ABOVE & BEYOND : Franchir de nouveaux horizons.

Range Rover Velar - Consommation mixte Norme CE 1999/94 (L/100km) de 5,4 à 9,4 - CO<sub>2</sub> (g/km) de 142 à 214. RCS 343913646

# Skiset Le Chamois le tout ski



## SHOP, CONCEPT COCOONING

La boutique Le Chamois s'agrandit et se transforme pour vous accueillir dans plus de 400 m<sup>2</sup>. Un lieu relooké et remodelé pour vous garantir un accueil « cocooning » en vivant une expérience nouvelle. Ce cocon préservé permet de vous équiper des pieds à la tête avec un seul et même interlocuteur. Pour vos vêtements, accessoires, matériel, le personnel formé à l'école de la « Skiset academy » vous réserve un service rapide, confortable et personnalisé. L'accueil cocooning c'est un temps d'attente limité, du matériel de location haut de gamme, un équipement technique... de la tête au pied.

## RÉVOLUTION DIGITALE AVEC SCANFEET

Avec Scanfeet, la boutique Le Chamois à Courchevel 1850 met la révolution digitale à vos pieds. Skiset s'appuie sur les dernières technologies Scanfeet pour réinventer son process de location en intégrant l'imagerie du pied en 3D. Ce logiciel permet de déterminer quelle est la chaussure de ski disponible la plus adaptée à votre morphologie. Ces données sont ensuite enregistrées dans votre « profil skieur » et accessibles lors d'une prochaine location de matériel via internet ou en magasin.

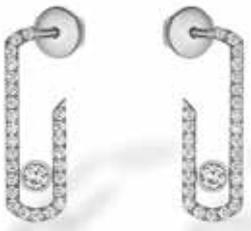
## SUREFOOT, AJUSTEMENT PERSONNALISÉ

Pour encore plus de confort, la boutique Le Chamois est un corner Surefoot, de l'orthèse ou semelle Surefoot légendaire au chausson nouvelle génération et à la coque de chaussure de ski spécifique à vos aptitudes. Surefoot est une chaussure de ski avec un confort, une performance et un style inégalés.

## NOUVEAU : ROSSIGNOL, TOUTE UNE GAMME

Et pour compléter le choix dans les textiles, la boutique Rossignol ouvre ses portes avec ses plus beaux modèles et ses griffes Castelbajac et Tommy Hilfiger. ■

Le Chamois : skis,  
vêtements, chaussures,  
boutique Rossignol,  
nouvelles technologies...  
Tout est là !  
Rue Park City,  
73120 Courchevel 1850  
Tél.: +33 (0)4 79 08 78 61  
[www.skiset.com/station-ski/  
courchevel-1850](http://www.skiset.com/station-ski/courchevel-1850)



**MESSIKA**

Gigi Hadid a participé, en collaboration avec la maison joaillière Messika, à la création d'une ligne anniversaire baptisée Move Addiction, qui part de la boucle de Move et en l'ouvrant sur le côté, trace un G comme Gigi Hadid.

*Gigi Hadid has collaborated with jewellery brand Messika to design an anniversary line called Move Addiction, which adds rock and even punk accents to Move, creating a graphic G design.*

Julian Joaillier, Espace Diamant.



**NAKETANO**

La veste Sweat à capuche col montant Fucking for Freedom III vous accompagnera tout au long de l'hiver. Facile à porter avec son look casual.

*The Fucking for Freedom III high-collared hoodie jacket is a winter staple. So easy to wear, thanks to its casual vibe.*

La Luge, Le Forum.



**RÉBÉCCA (!) FABULATRICE**

La fabulation ou comment enrubanner le réel...

*Cultivating a fantasy or dressing up real life...*

UP Management By Lilie.

Passage entre la rue de la Croisette et la rue des Verdons.



**SUN VALLEY**

Le blouson de ski Arvon est confortable grâce à sa matière principale hyper stretch. Ses empiècements aspect lainage soulignent une très jolie coupe.

*The Arvon ski jacket is comfortable thanks to its hyper-stretch fabric. The woolen look inserts highlight the attractive cut.*

Le Forum.



**STEPHEN WEBSTER**

Nouveau modèle de la collection Magnipheasant, ce collier en or gris pavé de diamants sur la plume et le cercle vous donnera un port de tête exceptionnel.

*A new addition to the Magnipheasant collection, this white gold necklace, set with diamonds on the feather and chain, will enhance any neckline.*

Julian Joaillier, Espace Diamant.

**FUSALP**

Le pull en maille fine SKI est composé d'un mélange de laine Mérinos certifiée Woolmark® et de cachemire.

*The fine knit SKI sweater is made from a blend of Woolmark® certified merino wool and cashmere.*

Skiset Régis et Raymonde Sport, Courchevel Village. Skiset, La Tania.



**DINO BIGIONI**

Associez confort et élégance en portant ces baskets blanches irisées ! Leur ligne est soulignée par une rangée de clous.

*Combine comfort and elegance with these iridescent white trainers, adorned with a row of nails!*

Boutique Rendez-Vous, Espace Diamant.



ANOTHER BEST DAY



GILBERT SPORTS  
Rue du Marquis  
COURCHEVEL 1650

CHARVIN SPORTS  
Rue du Rocher  
COURCHEVEL 1850

ROSSIGNOL STORE  
Rue Park City  
COURCHEVEL 1850



ANOTHER BEST DAY



Ouverture cet hiver  
de la nouvelle boutique :  
ROSSIGNOL STORE  
Rue Park City - COURCHEVEL 1850

---

# SKISET



**950 MAGASINS**  
dans le monde

**550 STATIONS**  
Au pied des pistes  
et partout en Europe

## **Courchevel**

### **SKI-SERVICE**

White 1921, Six Senses, Chamois, Bellecôte,  
Snow-Shop, New-Solarium, Lana, Cheval Blanc  
Tél. 04 79 01 00 00  
[www.ski-service.fr](http://www.ski-service.fr)

## **Courchevel Moriond**

### **SERGE SPORTS**

L'Ourse Bleue : Tél. 04 79 08 27 82  
L'Hôtel du Golf : Tél. 04 79 01 09 13

## **Courchevel Village**

### **RÉGIS & RAYMONDE SPORTS**

Tél. 04 79 08 21 00 - [terredehaut73@orange.fr](mailto:terredehaut73@orange.fr)  
Propriétaires : Laure et Guillaume Thévenart

## **Courchevel Le Praz**

### **GORMIER SPORTS**

04 79 06 30 39  
Propriétaires : Laure et Guillaume Thévenart

## **Skiset La Tania**

### **CENTRE STATION**

04 79 08 81 20  
[skiset.latania@wanadoo.fr](mailto:skiset.latania@wanadoo.fr)



Photo : Christian Arnel

[www.skiset.com](http://www.skiset.com)

# Shooting

Altus a rassemblé pour vous quelques-unes des plus belles tenues pour cet hiver.

*Altus has put a collection together of some of the most attractive outfits for the winter.*



NEPA  
Chamonix

Photos : Pascal Simonin | [www.pascalsimonin.com](http://www.pascalsimonin.com)  
Décors : Carré Blanc, Courchevel Village



FUSALP

Boutique Fusalp,  
place du Rocher

Bernard Charvin,  
rue du Rocher

L'Écorce,  
résidence Aspen  
Lodge, Moriond



LINDBERG  
ET TECNICA

Skiset Chamois  
Le Lana  
Cheval Blanc



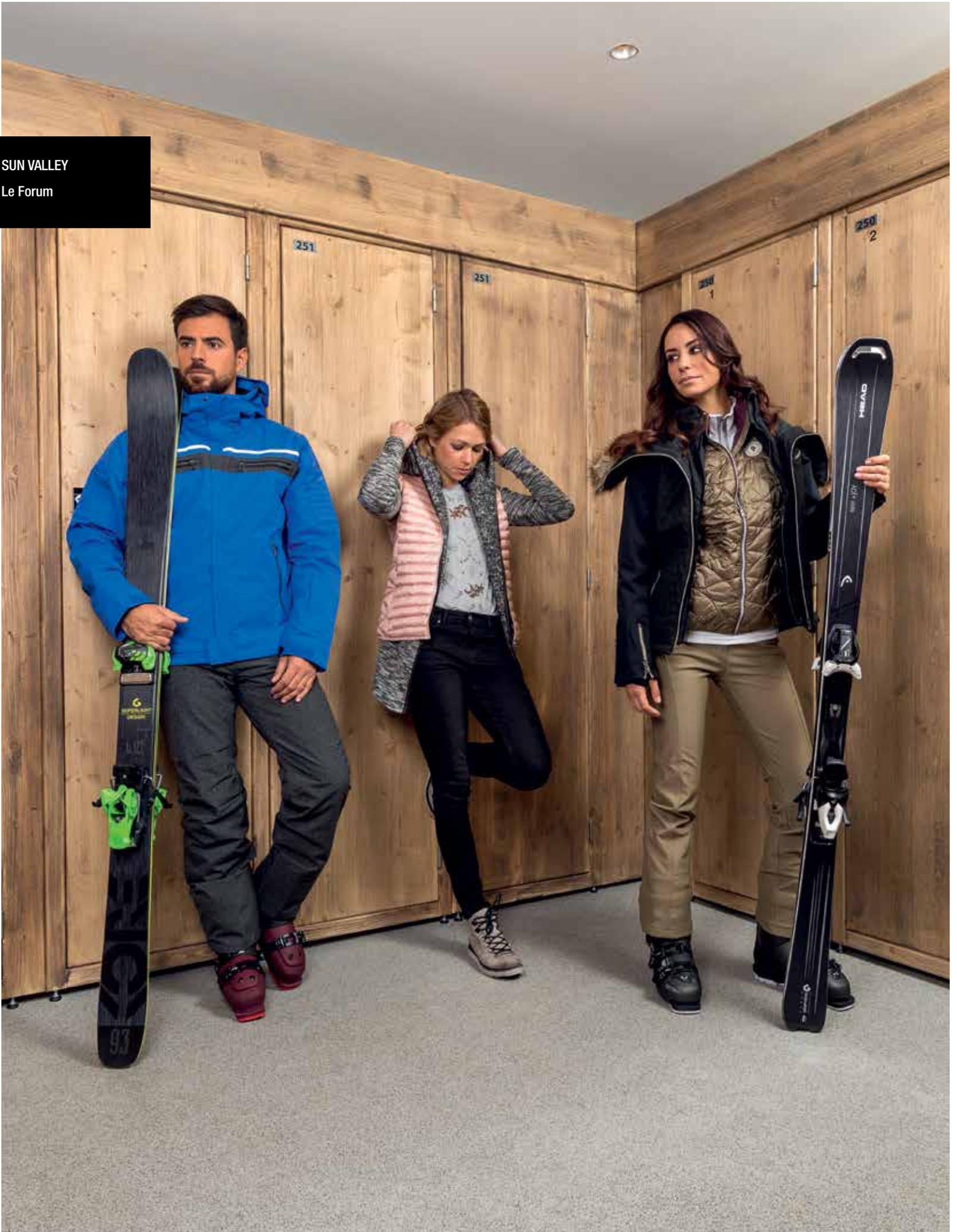
ROSSIGNOL

Rossignol Store,  
rue de Park City

Bernard Charvin,  
rue du Rocher

Gilbert Sports,  
rue du Marquis,  
Moriond

SUN VALLEY  
Le Forum





BOMPARD  
Espace Diamant

MILLET

Le Camp de Base,  
Le Forum





DUVILLARD

Jean Blanc Sports,  
rue de Park City

BOGNER

Jean Blanc Sports,  
rue de Park City



ALTUS Shooting



CASADEI  
OLANG  
JOG DOG  
RENDEZ-VOUS BY DINO BIGIONI



Boutique Rendez-Vous,  
Espace Diamant

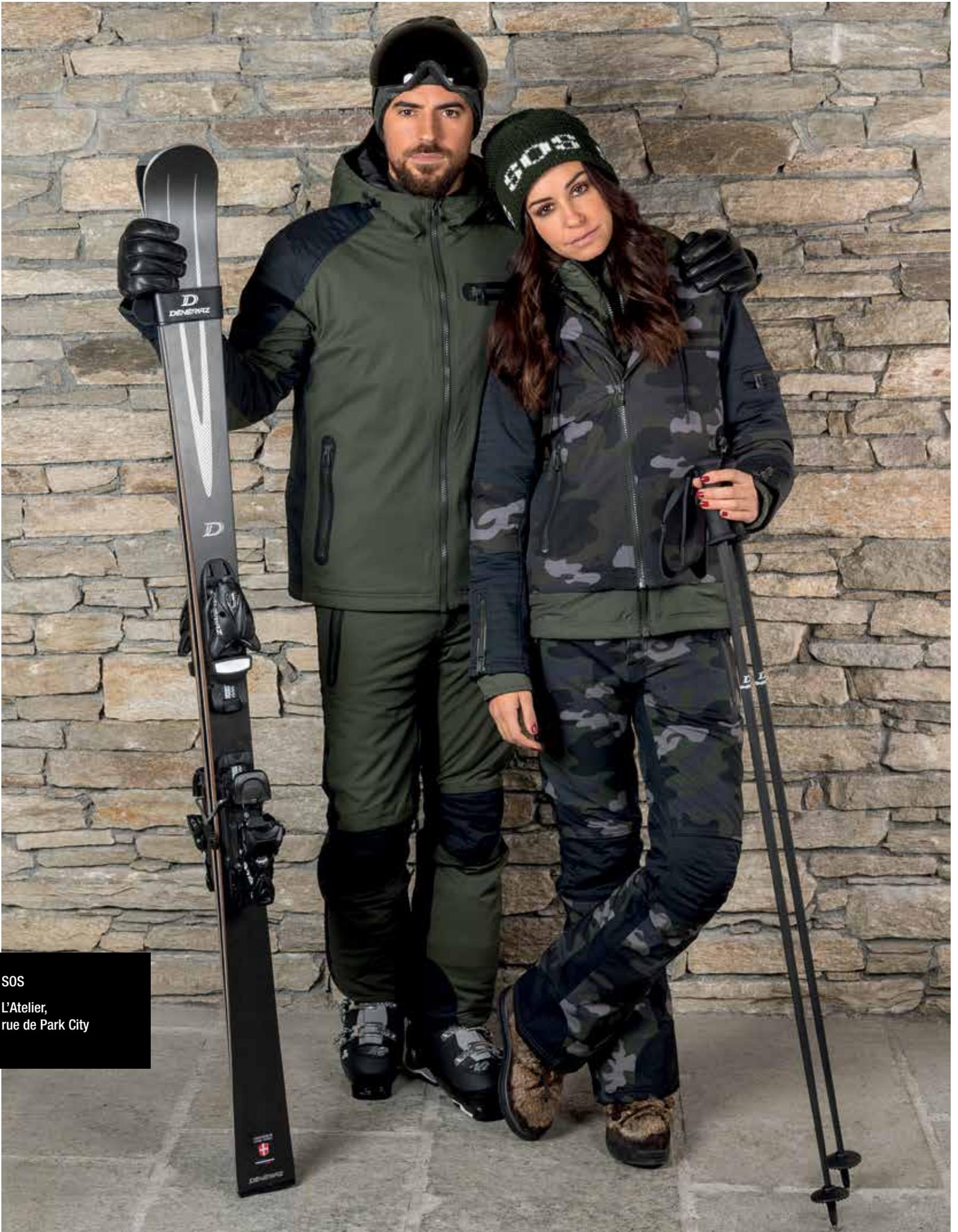


COLMAR  
L'Atelier,  
rue de Park City

TECNICA



ODLO  
Bernard Charvin,  
rue du Rocher



SOS  
L'Atelier,  
rue de Park City



## WELLNESS – EXCELLENCE – PLEASURE

Located at the top of Courchevel, the five star Hotel Annapurna welcomes you for a special stay on the slopes.

A warm atmosphere and personalised service awaits you, making you feel at home.

With breath-taking views of the mountains all you have to do is relax, admire and be charmed by the surroundings.

***Pinturault Family,***



[annapurna-courchevel.com](http://annapurna-courchevel.com)

Route de l'Altiport 73120 Courchevel 1850 / T: +33 (0)4 79 08 04 60 / [info@annapurna-courchevel.com](mailto:info@annapurna-courchevel.com)



PALACE  
COURCHEVEL



*Welcome to your resorts*



ALTITUDE  
COURCHEVEL



COLLECTIONS

# La Cendrée

LE RESTAURANT ITALIEN DE COURCHEVEL



Réservations : 04 79 08 29 38



Ted Di Trapani sélectionne pour vous  
les meilleurs parmesans en Toscane.



# JonOne

la couleur en  
mouvement



Fer de lance mondial du mouvement urban street art, l'américain JonOne expose à Courchevel depuis plusieurs années en galerie et à ciel ouvert. Son œuvre abstraite tout en couleur et mouvement dans la blancheur de la neige ouvre une nouvelle perspective en montagne.

Ce soir-là dans la Croisette, l'artiste fait le show. Musique à fond, il est ici pour performer à l'américaine... Avec une gestuelle et une scénographie calculées, il harangue la foule; entre deux mots, il commence à tagger, se retourne vers le public pour se faire applaudir... JonOne est dans la place.

Que de chemin parcouru pour le petit gars de Harlem d'origine dominicaine tombé dans le monde du graffiti à 17 ans! Adolescent, il embrasse la subversion comme on entre en résistance. « *L'école que je fréquentais était stricte et tellement ennuyeuse... Seuls ceux de la rue avaient la liberté* », se souvient-il. Les temps ont changé, finie la course dans la nuit pour tagger les trains. Aujourd'hui, c'est à l'invitation de Courchevel que l'artiste poulain de la Galerie Bartoux depuis 2013 déploie son talent et vient graffer en direct. « *Oui, je fais beaucoup de performances comme ça* », explique JonOne avec son accent américain très prononcé, bien que vivant à Paris depuis 1987. « *Moi j'aime bien que les gens participent, "so"... ils se sentent un peu concernés par ce que je fais. J'aime qu'ils comprennent ma dimension et cette joie de vivre que j'ai, et la joie des couleurs!* »

#### LA VOLONTÉ DE L'ART

Ce goût pour le graffiti lui est venu d'une rencontre à New-York avec Anthony Clark, dit A-One, graffeur old school considéré sur la Côte Est comme un artiste majeur de la scène hip-hop. C'est sous son influence que John Perello s'est intéressé à l'art. Alors qu'il ne sortait pas de son quartier et produisait un graff confiné à de simples affirmations égocentriques et brutes, le jeune homme se met à fréquenter musées, galeries et expositions, et il s'engage dans une vraie démarche artistique. « *C'est là que j'ai commencé à valoriser mon action créative, à prendre mon*

*travail au sérieux*, raconte-t-il. *À ne pas l'envisager uniquement comme du vandalisme mais à l'élever au rang de geste artistique complet.* »

À 21 ans, en 1984, il crée le collectif de graffeurs 156 All Starz, du nom de sa rue, pour réunir leur passion, peindre des trains la nuit et oublier leurs problèmes... Il devient alors Jon156 et puis JonOne. Incessante et obsessionnelle, sa future pratique picturale est déjà contenue en germe sur les murs de New-York. S'arracher au prolétariat, en finir avec la reproduction sociale... de ruptures en avancées, il s'éloigne des codes attendus du hip-hop et du reste, il écoute plus de jazz que de rap.

#### « CRAZZY TEENAGERS »

Affranchi de sa condition sociale, JonOne se heurte à une autre barrière, assez inattendue: celle du milieu du graffiti très codé dans sa forme – la typographie et les couleurs – et ses règles de composition avec de nombreux dogmes... Celui qu'un observateur du mouvement new-yorkais avait qualifié de « crazy teenager » continue à laisser libre court à ses freestyles débridés. On le lui reproche, il se met en marge et quitte les États-Unis pour Paris.

En France, il débute son activité de peintre sur toile dans un atelier à l'Hôpital Éphémère – nom donné à un squat dans l'hôpital Bretonneau – où il retrouve les artistes A-One, Sharp, Ash, JayOne et Skki. L'hôpital attire curieux et galeristes. Après plusieurs expositions en solo ou collectives, dont un accrochage remarqué à Berlin en 1990, le travail de JonOne déclenche un véritable engouement et la toile « Balle de match » s'envole à 24 800 euros dans une enchère en 2007. Un record qui lance la carrière de John et celles d'autres artistes issus de la rue. JonOne renonce alors définitivement à la figuration et le jeune artiste se définit comme « peintre graffiti expressionniste abstrait ».



« La montagne, c'est un peu  
comme une toile toute blanche.  
Ça donne envie de peindre, de  
mettre un peu de couleur, ma  
couleur à moi... »



« À Harlem, l'école que je fréquentais était stricte et tellement ennuyeuse...  
Seuls ceux de la rue avaient la liberté. »

#### UNE PEINTURE GESTUELLE

S'il peint d'abord debout pendant plusieurs années, John Perello a également dansé autour de ses châssis comme Pollock, dans une sorte d'ivresse et de transe. Puis il se met à peindre allongé et maintenant, dans toutes les postures ! Sa peinture en appelle au corps tout entier. Certaines toiles sont accomplies en une fois, d'autres exécutées dans la lenteur, ou bien dans l'urgence. Comme celle sur un support en béton réalisée à Courchevel en cette fin de journée d'hiver en live et en une poignée d'heures.

« Oui, c'est un peu agité, avoue JonOne, un peu comme ma vie. C'est coloré, ça bouge et j'aime ça. J'aime partager ma passion avec les gens. » Le mouvement, c'est sa vie. S'il est des artistes qui se révèlent dans l'enracinement de leur terre, d'autres à l'inverse se révèlent dans l'exil. JonOne est de cette catégorie. Lorsque la station lui a demandé de réaliser le covering d'une benne du téléphérique de la Saulire, l'idée ne pouvait que le séduire. « C'est un musée ouvert, un musée qui bouge... Je pense

que ça va être vu par beaucoup de monde... C'est complètement différent d'exposer en galerie. Ici, les gens vivent avec mon œuvre, "so" je suis très content. » Il a dit oui tout de suite à la proposition et reconnaît que cela le faisait rêver. « Parce que j'étais ici l'année dernière et je montais en téléphérique... Cela m'a rappelé le métro de New-York, avec toute cette mécanique et tout ce monde qui monte dedans et qui descend... »

Après avoir mis de la couleur dans les rues de New-York et de Paris, l'idée de poser sa palette à Courchevel le rend joyeux. « La montagne, c'est un peu comme une toile toute blanche. Ça donne envie de peindre, de mettre un peu de couleur, ma couleur à moi... Je pense que quand les gens vont voir cette benne colorée, cela leur donnera du dynamisme. Plutôt qu'une télécabine toute grise ou noire, ça change quand je mets ma touche de couleur. "So", j'espère que ça les fait rêver... » ■

Texte : Eléonore Moreau | Photos : Olivier Brajon





HÔTEL  
**Le Lana**



SINCE 1959



Le Lana et Courchevel ont une histoire commune, ils ont grandi ensemble, évolué ensemble pour devenir l'un, un hôtel de prestige, l'autre une station mondialement connue.

La situation de notre hôtel est magique, vous partez du ski-room skis aux pieds et vous êtes en deux minutes dans le centre shopping des plus belles enseignes.

**Notre coup de cœur cet hiver le Saint-Nicolas, notre restaurant Savoyard authentique.**



Piano Bar Jazzy - Terrasse sur les pistes - Centre de remise en forme - 55 chambres, 28 suites et 2 appartements.

Spa By Clarins, un espace novateur dédié au bien-être avec piscine, 2 saunas, 2 hammams aux différentes senteurs et douches hydrojet.

B.P. 95 - 73121 COURCHEVEL Cedex - Tél. +33 (0)4 79 08 01 10 - Fax +33 (0)33 4 79 08 36 70 - [info@lelana.com](mailto:info@lelana.com) - [www.lelana.com](http://www.lelana.com)



# JonOne, colour in movement



**A global spearhead for the urban street art movement, American artist JonOne has exhibited his work in Courchevel for many years now, both in galleries and in the open air. His colourful abstracts evoke movement, contrasting with the whiteness of the snow to open up a new perspective of the mountains.**

Tonight, in La Croisette, the artist is putting on a show. Accompanied by booming music, he is here to provide an All-American performance. With carefully-calculated gestures and scenography, he whips the crowd into a frenzy; in between addressing the spectators, he begins to tag, then turns to the audience for applause... JonOne is in the house!

It has been quite a journey for this young man of Dominican descent who fell into the world of graffiti at the age of 17 in his home neighbourhood of Harlem. As an adolescent, he embraced subversion as a form of resistance. *"The school I went to was so strict and boring... Only the people from the streets had any freedom,"* he remembers. Times have changed: he no longer has to tag trains under the cover of darkness. Today, Courchevel has invited the artist – whose work has been displayed in the Bartoux Gallery since 2013 – to summon up his extensive talent and create a graffiti piece in front of a live audience. *"Yeah, I do a lot of performances like this,"* JonOne explains with his strong American accent, despite living in Paris since 1987. *"I like people to get involved, so that they feel more affected*

*by what I do. I like them to understand my view of things and my love of life, and my love of colours!"*

## A THIRST FOR ART

This taste for graffiti came to him in New York, after meeting Anthony Clark, a.k.a. A-One, an old-school graffiti artist considered to be one of the major artists on the East Coast hip-hop scene. Under his influence, John Perello became interested in this genre of art. While remaining within the boundaries of his neighbourhood and producing graffiti that was limited to simplistic ego-central and crude affirmations, the young man started to hang around museums, galleries and exhibitions, and embarked on a real artistic project. *"That's when I started to show off my creative exploits, to take my work seriously,"* he says. *"Not seeing it just as vandalism but raising it to the level of a well-rounded artistic act."* At age 21, in 1984, he brought together a group of graffiti artists called the "156 All Starz" – named after the street he lived on – so that they could share their passion, paint trains at night and forget their problems. He became known as Jon156



HÔTEL\*\*\*\*  
**LES SHERPAS**  
COURCHEVEL 1850



MAISON FAMILIALE  
FONDÉE EN 1962.

UNE HÔTELLERIE DE TRADITION  
POUR UNE EXPÉRIENCE  
DE SKI HAUT DE GAMME.



INFORMATIONS  
& RÉSERVATIONS :

**HÔTEL LES SHERPAS**  
Rue du Jardin Alpin  
73120 Courchevel 1550  
Tél. : +33 (0)4 79 08 02 55  
info@hotel-les-sherpas.com  
www.hotel-les-sherpas.com



then later JonOne. The buds of his ongoing and obsessional pictorial portfolio already decorated the walls of New York. Escaping the working classes, putting an end to social reproduction... moving from rupture to progress, he distanced himself from the predictable codes of hip hop, listening to more jazz than rap.

### “CRAZY TEENAGER”

Freed from his social condition, JonOne then encountered another, rather unexpected, obstacle: that of the graffiti genre, which was highly coded with regard to its form (typography and colours) and its rules for composition, with numerous dogmas. Despite being described by an observer of the New York movement as a «crazy teenager», he continued to let his unbridled talent run wild. People started to criticise him, so he took himself away and left the United States for Paris. In France, he began painting canvases in a studio at the Hôpital Ephémère – the name given to a squat in the former Bretonneau hospital – where he met artists A-One, Sharp, Ash, JayOne and Skki. The hospital was a magnet for curious visitors and gallery owners. After several solo and group exhibitions, including a hanging that

attracted plenty of attention in Berlin in 1990, JonOne’s work was the catalyst for a real craze, and his canvas «Balle de match» (Match point) sold at auction for €24,800 in 2007. This record-breaking sale launched John’s career, as well as that of other artists from the streets. JonOne then gave up on figuration once and for all, and began to define himself as an “abstract expressionist graffiti artist”.

### GESTURAL PAINTING

Though he painted upright for many years, John Perello has also been known to dance around his canvases, like Pollock, in a kind of drunken stupor or trance. He has also tried painting lying down, and now paints in a wide variety of different postures using his whole body! Some canvases are created in one sitting, others are executed slowly, and others with a sense of urgency. Like the one created live in Courchevel, in just a few hours at the end of a winter’s day.

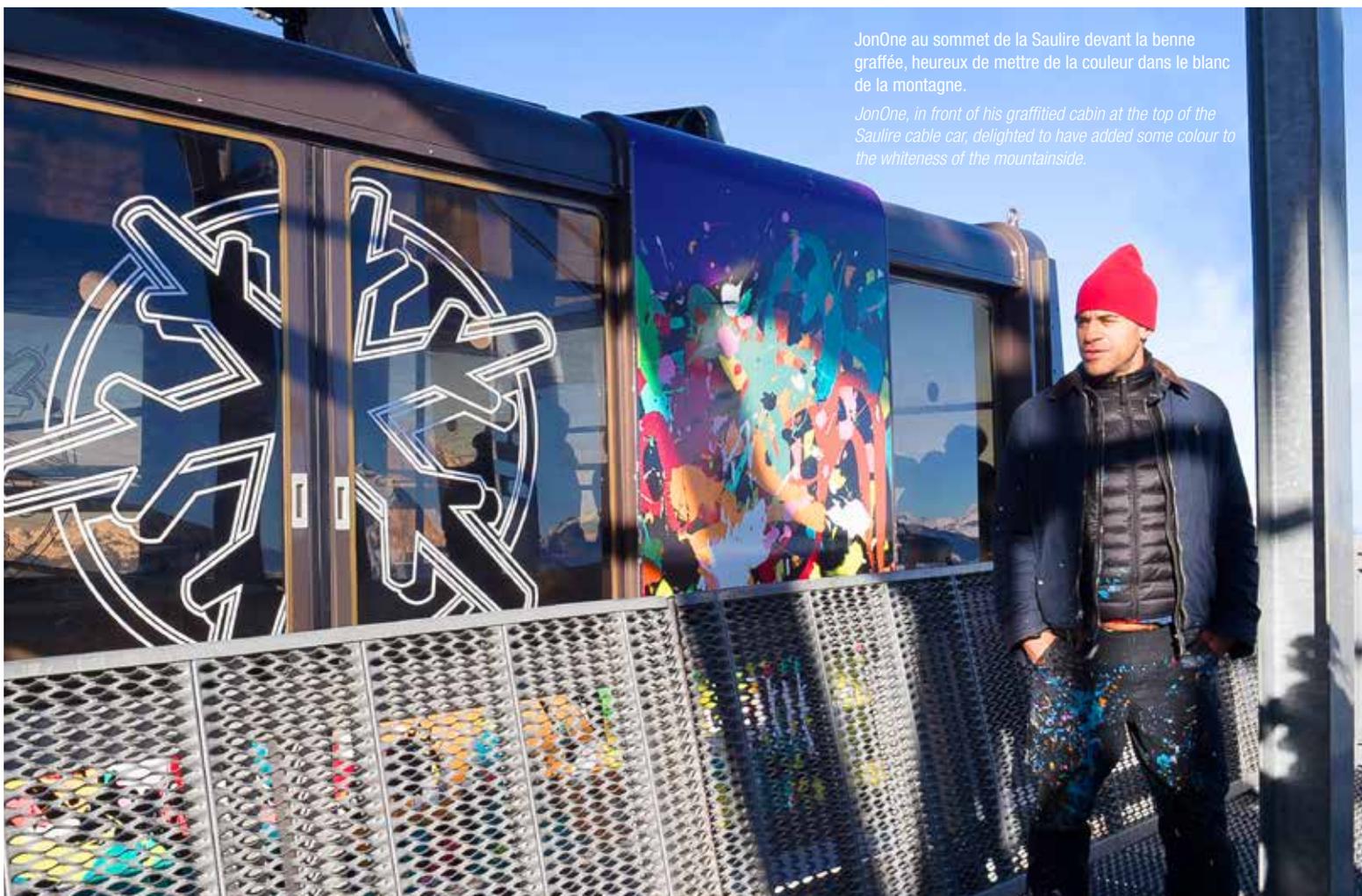
“Yes, it’s a bit hectic,” admits JonOne, “A bit like my life. It’s colourful, it moves, and I like that. I like sharing my passion with other people.”

Movement is his life. Though there are artists who express themselves through their roots, others

make a name for themselves in exile. JonOne is one of the latter. When the resort asked him to decorate a Saulire cable car cabin, he jumped at the chance. “It’s an open-air museum, a museum in movement... I think that it will be seen by a lot of people... It’s completely different to exhibiting your work in a gallery. Here, people live alongside my work, so I’m very happy.” He immediately said yes to the proposal and admits that it was like a dream come true. “Because I was here last year and I rode in the cable car... It reminded me of the New York subway, with all the mechanics and the people getting on and off...”

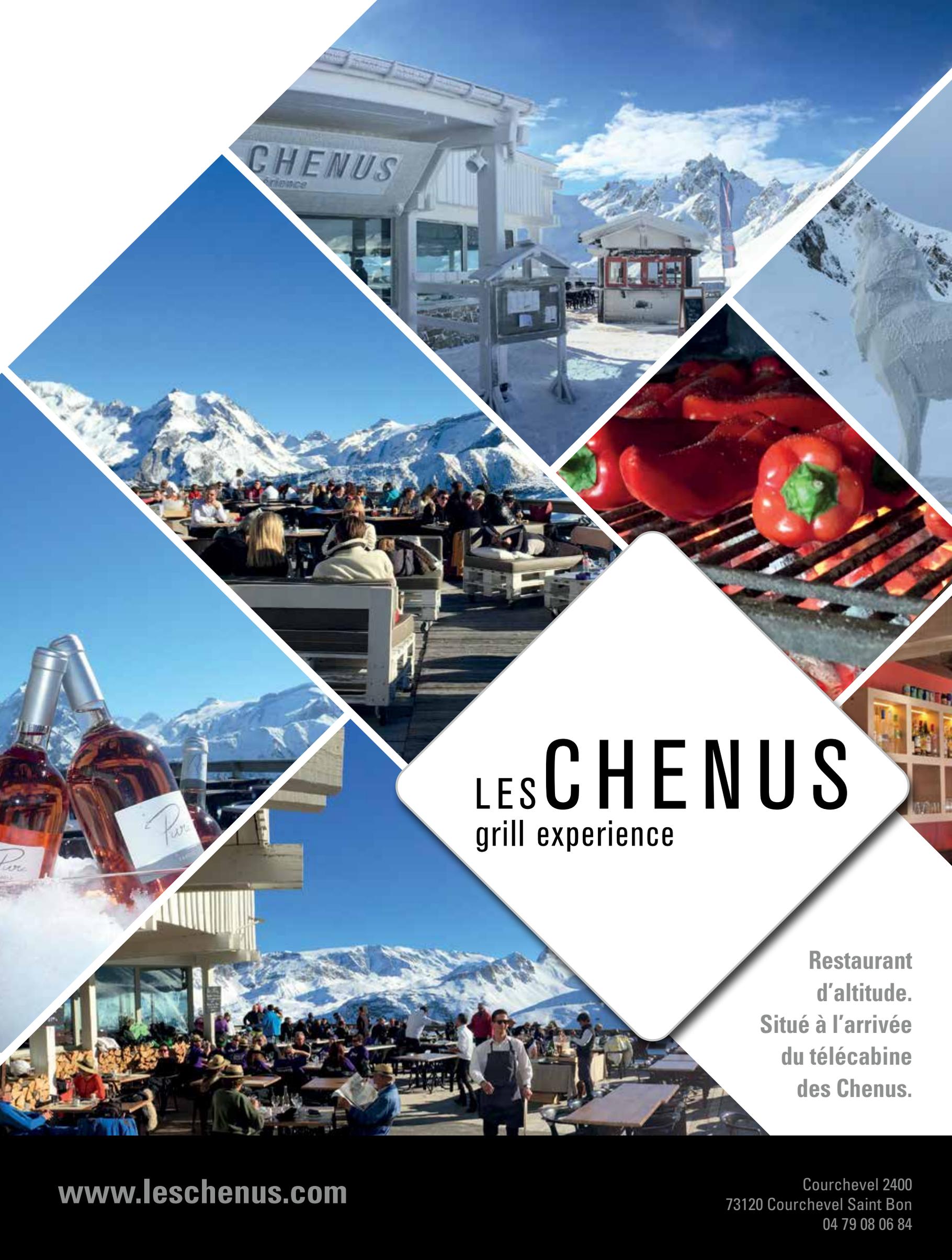
After decorating the streets of New York and Paris with colour, he is delighted about this opportunity to let his palette loose in Courchevel. “The mountains are a bit like a blank canvas. They make you want to paint, add a bit of colour, my colour... I think that when people see this colourful cabin, it will energise them. Instead of a grey or black cabin, it’ll be really different when I give it a touch of my colour. So, I hope they’ll be impressed...” ■

Text : Eléonore Moreau | Photos : Olivier Brajon



JonOne au sommet de la Saulire devant la benne graffée, heureux de mettre de la couleur dans le blanc de la montagne.

JonOne, in front of his graffitied cabin at the top of the Saulire cable car, delighted to have added some colour to the whiteness of the mountainside.



# LES CHENUS

grill experience

Restaurant  
d'altitude.  
Situé à l'arrivée  
du télécabine  
des Chenus.



# L'EXPÉRIENCE INOUBLIABLE

THE UNFORGETTABLE EXPERIENCE



  
**Société des Trois Vallées**  
Courchevel | Méribel Mottaret | La Tania

**Les 3 vallées**<sup>®</sup>  
[www.les3vallees.com](http://www.les3vallees.com)

## SKI EN MODE FACILE !

TAKE IT EASY!



**50 % de pistes  
vertes et bleues**

Cruise the Three Valleys  
on 50% gentle  
greens and blues

## À VOUS LA LIBERTÉ !

FREEDOM TO EXPLORE!



**1 seul forfait  
8 stations skis aux pieds**

One ski pass  
to discover  
8 ski-in, ski-out resorts

## PLEIN LES YEUX !

STUNNING PANORAMAS!



**Des panoramas  
époustouffants**

Incredible  
Alpine  
vistas

## VOYAGE COCOON !

TRAVEL IN STYLE!



**Maxi confort,  
mini attente**

Minimum queues  
for  
maximum speed!



# AQUAMOTION

- COURCHEVEL -

VENEZ VIVRE  
UNE EXPÉRIENCE  
UNIQUE !

## AQUATIQUE

Aquasports, bassin sportif de 25m, Aqualudique, Babypool et Swim concept

## FUN

Salle d'escalade, vague de surf indoor, rivière sauvage, bassin plongeon, pentagliss et toboglisse, kid's aventure

## BIEN-ÊTRE

Accès aquawellness, saunas, hammams, caldarium, silencium, lagons intérieurs et extérieurs, Spa & Balnéo, tisanderie, cours de yoga et pilates

## SPORT SANTÉ

Icaros, Cryothérapie, Connect+, Salle de Fitness, Coaching personnalisé, Ostéopathie, Sophrologie et Hypnose





**LUNDI, JEUDI, VENDREDI,  
SAMEDI & DIMANCHE : 10H>20H30  
MARDI ET MERCREDI: 10H>22H30**



[www.aquamotion-courchevel.com](http://www.aquamotion-courchevel.com)



+33 (0)9 71 007 300



1297 Route des Eaux Vives,  
73120 Courchevel



# Rancho

## la web-série qui cartonne !



Quel athlète peut se targuer d'avoir pris le départ d'une Coupe du monde dans trois disciplines radicalement différentes ? Ski de géant, biathlon, slalom, ski de fond ou même skeleton, Enak Gavaggio, alias Rancho, a tout testé. Maniant l'humour, l'art du scénario et la spontanéité, l'ancien skieur professionnel célèbre la diversité du ski dans sa web-série à succès. Rencontre avec Rancho !





**É**perons, moustache au vent et vieille guimbarde, Rancho semblerait presque sorti d'un western. Ce personnage farfelu et attachant est l'alter ego d'Enak Gavaggio, skieur professionnel, dont il accentue les traits et révèle la fantaisie. L'homme ne se prend pas au sérieux et pourtant, sa web-série fait un tabac auprès de tous les passionnés de ski, quel que soit leur âge ou leur discipline de prédilection. À chaque épisode, Rancho embarque le spectateur, totalement captivé, à la découverte d'une pratique de la glisse : on souffre avec lui dans les longueurs de ski de fond de la Coupe du monde de biathlon en Suède, on tremble à ses côtés sur le mur verglacé de la Coupe du monde de géant à Val d'Isère. Le ton est décalé, parfois déjanté, mais toujours juste. Seul un skieur émérite comme Enak Gavaggio pouvait tester l'ensemble de ces sports en conditions réelles et surtout lors des plus grands événements. Malgré son expérience de la glisse, Enak a été au bout de lui-même. À chaque fois.

#### PARCOURS EXPRESS

Né en Haute-Savoie, à Ambilly, Enak suit le parcours classique du petit montagnard, consacrant ses week-ends au ski, sans pour autant rentrer totalement dans le moule du ski club. « À l'époque, les coachs étaient assez fermés, nous n'avions pas le droit de pratiquer autre chose que du ski alpin. Je faisais alors du snowboard en cachette avec les copains, et je lorgnais sur le ski de bosses. J'avais

*les cheveux longs, un look particulier, bref j'étais hors cadre et on avait du mal à me prendre au sérieux. Pourtant, à 15 ans, j'étais déjà un acharné de boulot. Je ne suis pas doué, je suis besogneux... et avide de découvertes ! »*

À 20 ans, il s'inscrit à sa première compétition de ski cross et c'est la révélation : bagarre, vitesse, adrénaline, voilà qui colle bien à son esprit rock. Mais là encore, on ne peut s'empêcher de lui plaquer une étiquette : celle de l'ancien skieur alpin cherchant une reconversion. « J'ai toujours eu horreur que l'on mette les gens dans des cases. Je n'ai jamais compris ces barrières dressées entre les différents univers du ski, qui sont pourtant très proches : au final, nous sommes tous des skieurs ! Heureusement, les choses évoluent peu à peu. »

Alors, en toute logique, après plusieurs années de ski cross et de freeride, quand Enak Gavaggio et Rossignol envisagent la création d'une web-série, l'idée de présenter le ski dans toute sa largeur s'impose immédiatement. Décloisonner, éviter le sectarisme, favoriser l'échange entre les pratiquants, voilà qui semble séduire les différents partenaires. Avec son image rock, son humour et son palmarès, Enak s'impose comme l'un des rares à pouvoir relever ce défi.

#### DANS LA PEAU DE RANCHO

Reste à trouver le personnage. Enak réunit alors autour de lui Dino Raffault, réalisateur, et Thibault Gachet, caméraman, monteur. Ils imaginent une

Enak le freerider s'est pris au jeu du biathlon lors du tournage d'un épisode de sa web-série.

Freerider Enak gets caught up in the biathlon while making a video for his web series.

## *Avec son humour truculent, Rancho tire un trait d'union entre les différentes disciplines du ski.*

sorte de cow-boy vintage, avec des lunettes de glacier, un bonnet péruvien, des éperons, et des moustaches aiguilles. Et cherchent un véhicule qui parachèverait son « déguisement ». Ils tombent alors sur la Rancho de Matra Simca, le premier crossover, sorti en 1977. « Cette voiture collait tout à fait à ce que l'on cherchait ! Nous avons tout de suite su que ce serait également le nom du personnage et de la web-série. »

La fine équipe dégote une vieille Rancho, la retape et affine son projet pendant près d'un an avant d'être prête à tourner le premier épisode, celui de la Transjurassienne. « Aller à l'opposé de notre univers de prédilection (le ski freeride) en participant à un événement de ski de fond très réputé était un gros challenge ! Je me disais : "Ça passe ou ça casse !" Mais nous étions aussi persuadés que c'était idéal pour jouer d'entrée de jeu la carte de la diversité des pratiques. Et ce premier épisode a cartonné ! »

Même si Enak a déjà pratiqué un peu de ski de fond, la Transjurassienne est d'un autre niveau. Cette course mythique de près de 60 kilomètres lui a offert une immersion totale dans cet univers, et Enak n'a rien caché de ses efforts ni de son épuisement. Il livre ainsi une image fidèle de l'événement et de la pratique, relevée de quelques traits d'humour bien sentis.

### ÉPISODES EN CASCADE

Quelques mois plus tard, il récidive, cette fois dans un environnement plus proche du sien, en prenant le départ des Championnats de France de descente, puis de la Coupe du monde féminine de slalom à Zagreb. Et pourtant, là encore, Rancho redécouvre le ski sous un jour nouveau. « Cela faisait quand même un paquet d'années que je n'avais pas pris le départ d'une compétition de ski alpin. Je me suis mis la pression, d'autant que je n'étais pas vraiment entraîné ! »

Pour chaque épisode, Enak ne passe que quelques jours sur place, ce qui l'oblige à assimiler des techniques en un temps record. Le saut à ski, puis le skeleton, quelques mois plus tard, font partie de ses expériences les plus marquantes. Totalement novice, il bénéficie d'une formation ultra-condensée avant de se frotter au défi qu'il s'est lancé. « Pour le saut à ski, j'ai travaillé un peu avec Fabrice Guy (champion olympique de



## ▶ LES NOUVEAUX ÉPISODES

Pour cette nouvelle saison, Rancho est retourné à son premier amour, le freeride, pour explorer sa facette la plus extrême : la pente raide. Accompagné de Vivian Bruchez, expert en la matière, il a signé une première, à Chamonix, dans un itinéraire ultra exposé, avec 55° de pente tout du long. « *Nous avons vécu une véritable aventure, le genre de moments où tu te sens tout petit face à la nature. Vivian, pourtant habitué de ce genre de runs, avait lui aussi la pression, car le lieu était vraiment vertigineux et ce n'est pas simple de gérer un tournage dans ces conditions extrêmes.* »

L'adrénaline est incontestablement le fil rouge de cette nouvelle saison puisque le second épisode est consacré au KL, avec comme coaches les meilleurs Français. Une fois de plus, Rancho n'a eu que quelques jours pour se préparer et relever le challenge : passer la barre des 200 km/h... L'a-t-il remporté? Une chose est sûre : « *Je suis allé plus vite sur des skis que je ne suis jamais allé en bagnole!* »

### THE NEW EPISODES

For this new season, Rancho has returned to his first love: freeride skiing. He explores the most extreme aspect, which is steep skiing. Along with expert Vivian Bruchez, they opened a new run in Chamonix in a very exposed area and with a 55° gradient all along. "It was a true adventure and I felt so small in the middle of nature. Vivian is used to this type of run, but was still nervous as the location is truly dizzying and it's difficult to get good footage in extreme conditions like that." Adrenalin seems to be the motivator in this new season, because the second episode is about speed skiing, where the best French speed skiers coach Rancho. The goal was to go faster than 200 km/h with only a few days' training. So, did he do it? One thing is for sure: "I went faster on skis than I've ever done in a car!"

[www.ranchowebshow.com](http://www.ranchowebshow.com)



*combiné nordique en 1992) puis j'ai fait dix sauts sur le tremplin de 20 mètres, avant de grimper en haut du 90 mètres! Au départ, je n'en menais pas large. Quand on lâche la barre, on ne peut plus freiner, il faut accepter la vitesse et se concentrer sur le saut qui arrive. Effrayant. »*

En skeleton aussi, Enak avoue avoir eu très peur. Le skeleton se pratique sur une piste de bobsleigh : le skeletonneur se place sur son engin à plat ventre, la tête devant. « *Je ne suis pas un pilote, même en voiture je roule doucement! Alors, me jeter à 120 à l'heure sur une piste de glace la tête en avant a été pour moi un gros challenge. Une fois de plus, mon apprentissage a été accéléré : j'ai pris le départ du sommet de la piste après seulement cinq passages effectués depuis des départs un peu moins rapides, ceux empruntés par les juniors et les femmes.* »

### DÉFIS SPORTIFS

L'hiver dernier, Enak s'est attaqué à deux événements phares de la saison d'hiver : la Pierra Menta, course légendaire de ski d'alpinisme et le Critérium de la Première neige de Val d'Isère, Coupe du monde de géant.

La Pierra Menta, avec près de 10000 mètres de dénivelée positive, est disputée par les meilleurs skieurs de randonnée du monde. Aux côtés de Caroline Freslon, une figure du ski d'alpinisme, Rancho a enchaîné les montées harassantes sans coup férir, ou presque. « *Cette année-là, j'avais dû faire deux ou trois sorties en ski de rando. Autant dire, rien du tout. Or, l'organisation impose des barrières horaires sur chaque étape : si on est trop lents, on ne peut pas continuer. J'étais donc en sprint total tout le long, et vidé à l'arrivée! Mais cela a été une belle expérience, car l'atmosphère de la Pierra Menta est très particulière.* »

Au fil des saisons, Enak devient toujours plus percutant, juste et drôle, héros de scènes truculentes qui sont sa marque de fabrique. Avec habileté, il jette des ponts entre ces disciplines qui se côtoyaient sans se mélanger, incite au partage d'expérience et à la découverte. Rancho est un hymne à la diversité du ski, à sa convivialité et à son esprit sportif. Il lui reste encore de nombreuses disciplines à tester et à nous faire vivre de l'intérieur, de quoi nous régaler pendant quelques années encore... ■

Texte : Lucy Paltz | Photos : Florent Geninatti

RESTAURANT

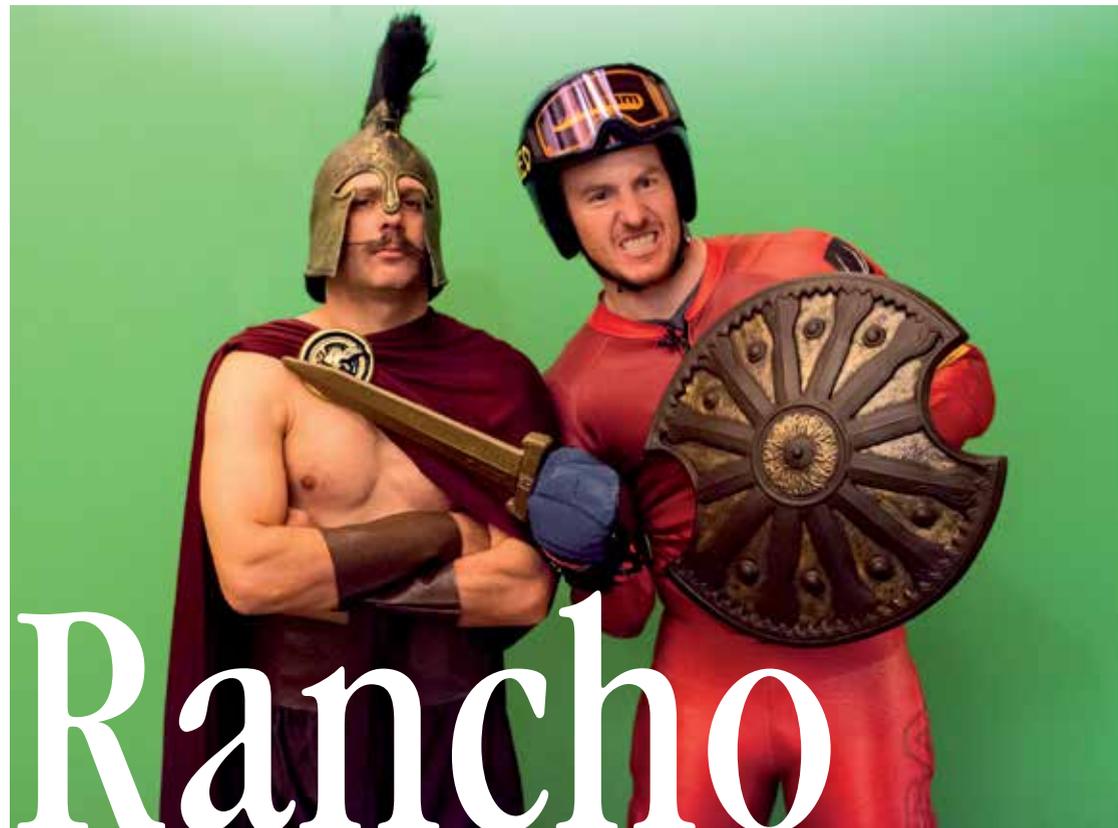


D'ALTITUDE

Col de la Loze - 73120 COURCHEVEL

Tél. 04 79 08 32 34

[restaurant.le1928@outlook.fr](mailto:restaurant.le1928@outlook.fr)



# Rancho

the must-see web show!

How many athletes can pride themselves on having taken part in a World Cup in at least three totally different events? Giant slalom, biathlon, cross-country skiing and even skeleton – Enak Gavaggio aka Rancho has tested all of them in his popular web show. Meet Rancho!

With his spurs, impressive moustache and vintage truck, Rancho might look like a bit of a cowboy. This fun and eccentric character is the alter ego of professional skier Enak Gavaggio, who is very laid back about the whole setup, even if the web show is a huge success with the whole skiing community. In each episode, Rancho takes the captivated viewer along to discover a new snow sport: he suffers long laps of cross-country skiing at the biathlon world cup in Sweden, trembles at the top of the iced-over slopes of the giant slalom world cup in Val d'Isère. The show is filmed in a fun style, but with a serious approach to the sporting

events. Only an experienced skier like Enak Gavaggio would be able to test all these sports in live conditions during big events, and even he has to push his own limits.

#### CAREER OVERVIEW

Born in Haute-Savoie, Enak was like most other mountain kids, skiing at weekends and with the local ski racing club, but his personality didn't quite fit in. "In those days, the coaches were quite narrow-minded. I had to sneak off to go snowboarding with my mates, and I often hung out in the mogul field. I had long hair and an unusual look so they didn't really take me seriously. But at the age of 15, I was actually really dedicated and loved working hard."

At the age of 20, he registered for his first ski-cross race and a new world opened up: he loved the physical contact, speed and adrenalin. But now people were seeing him as the alpine skier who was trying to do something different. "I hate it when you try to stick a label on people. I've never understood these barriers between different skiing disciplines – we're all skiers, right? Fortunately, things are finally changing."

With all of this in mind, it seems logical that when Enak Gavaggio and Rossignol first thought of creating a web show, the idea of testing all sorts of skiing styles and disciplines was brought up straight away. Breaking barriers and getting

different types of skiers to mix was ideal. Thanks to his rock star image, sense of humour and background, Enak was the perfect fit for the role.

#### BEING RANCHO

All they needed was a character. Enak met with director Dino Raffault and cameraman Thibault Gachet. They brainstormed a type of vintage cowboy with polar sunglasses, a woolly hat, spurs and a large moustache. Looking for suitable transportation for him, they came across the Rancho by Matra Simca from 1977. "This car was exactly what we were looking for! We knew right away that it would also be the name of our character and the web show." They managed to get their hands on an old Rancho, did it up and fine-tuned the project before filming the first episode around one year later, at the TransJurassienne cross-country race. "Choosing the opposite of our usual freeride environment and doing such a big cross-country event was a challenge! It would make it or break it. But we also thought it was ideal for breaking down the first barriers, and it was a great success!"

Even though Enak had done a little bit of cross-country skiing, the TransJurassienne race was at a whole new level. The 60km race gave him full insight of the cross-country world, and Enak didn't try to hide the effort he had to make, or how exhausted he was. This actually helped to show

the event in its true form, spiced up with a good sense of humour.

### THE STUNTMAN EPISODES

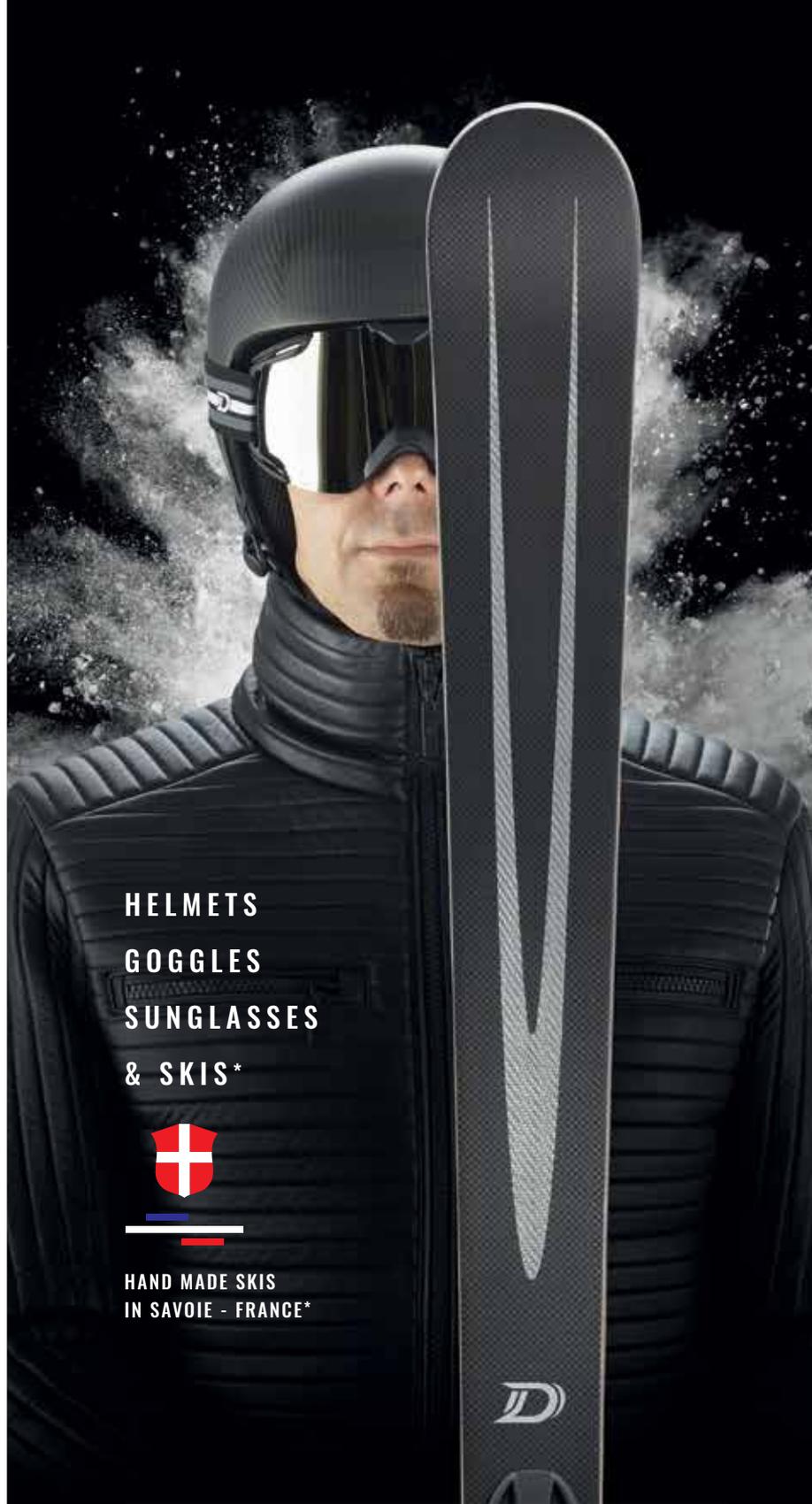
A few months later, he was back with a new episode, participating in the French downhill championships, and then the female slalom world cup in Zagreb. And even though this was more similar to what he'd done as a kid, he discovered new things. "It had been so many years since I did an alpine ski race, that I really felt the pressure. I also hadn't really trained at all!" Enak spends just a few days on site for each episode, so he has to learn all the techniques in record time. Ski jumping and skeleton, a few months later, have been two of the biggest challenges so far. A complete beginner in both, he had to get ultra-intensive training before going for the challenge. "For the ski jump, I worked a bit with Fabrice Guy, Olympic champion in 1992, and then did only ten jumps from 20 metres before going up to 90 metres! At the start, I was really nervous. When you let go of the railings, you can't slow down, you just have to accept the speed and concentrate on the jump that's coming. Terrifying." For the skeleton too, Enak admits he was very scared. Skeleton is performed on a bob-sleigh run, with the athlete lying flat on their stomach, facing downhill. "I'm not even a fast driver, so setting off on an ice toboggan at a speed of 120km/h was a huge challenge for me. And again, my learning curve had to be super-fast: I went from the top of the run after five trial runs from the junior and women's departure points that are lower down."

### SPORT CHALLENGES

Last winter, Enak entered two hugely renowned winter events: the Pierra Menta, a mythical mountaineering race, and the Criterium Premiere Neige in Val d'Isère, a giant slalom world cup race. The Pierra Menta includes a positive climb of nearly 10 000m and the best mountaineering skiers in the world enter. In a team with Caroline Freslon, an experienced mountaineer skier, Rancho climbed those hills without hesitation. "My only worry was that I had hardly done any mountaineering skiing that year, and at the end of each leg, the organisers stop those who are too slow. I was virtually sprinting the whole way, and totally drained at the end. But it was a great experience, because the Pierra Menta has such a unique atmosphere."

Over the seasons, Enak has become absolutely spot on in his role as Rancho, and some classic scenes have been produced. He is building bridges between the different ski worlds, encouraging people to mix with each other and discover new things. Rancho is an ode to the whole spirit of skiing. There are still many different styles and disciplines to test and showcase from the inside, so Rancho could keep us entertained for many more years. ■

Texte : Lucy Paltz | Photos : Florent Geninatti



HELMETS  
GOGGLES  
SUNGLASSES  
& SKIS\*



HAND MADE SKIS  
IN SAVOIE - FRANCE\*

 **DENERIAZ**

BERNARD ORCEL  
COURCHEVEL

**BERNARD ORCEL**  
RUE DU ROCHER  
73120 COURCHEVEL 1850

 **L'ECORCE**  
COURCHEVEL

**L'ECORCE**  
RÉSIDENCE ASPEN LODGE  
RUE DE L'AIGUILLE DU FRUIT  
73120 COURCHEVEL 1650

[www.deneriaz-ski.com](http://www.deneriaz-ski.com)

\* CASQUES, MASQUES, LUNETTES DE SOLEIL ET SKIS / SKIS FABRIQUÉS À LA MAIN EN SAVOIE - FRANCE  
PHOTOGRAPHY: MARC MULLER / LAY-OUT : SEVERINE GOMEZ

INFLUENCE

EMBRACE

LIVE

By

Propriétés de  
Courchevel

**Sotheby's**  
INTERNATIONAL REALTY



*SALE & RENTAL*

*6. Continents, 70. Countries, 900. Offices*

Propriétés de  
Courchevel

**Sotheby's**  
INTERNATIONAL REALTY

Propriétés de  
Megève

**Sotheby's**  
INTERNATIONAL REALTY

Méribel  
3 Vallées

**Sotheby's**  
INTERNATIONAL REALTY

Rue de l'Église - 73 120 Courchevel | Tel : +33(0)4 79 08 34 73  
courchevel@sothebysrealty.com | www.courchevel-sothebysrealty.com



**The most extraordinary real estate company in the world.**

**6. Continents, 70. Countries, 900. Offices**

*New-York, Paris, London, Tokyo, Singapour, Moscow, Miami Beach, Aspen, Geneva, Montreal, Dubai, Ibiza, Prague, Lisbon, Berlin, Vancouver, Madrid, Tel aviv ...*



**Vallat**  
ELEGANCE



**3 APPARTEMENTS NEUFS - DE 101 À 171 m<sup>2</sup>  
4 CHAMBRES EN-SUITE**

Modernes et authentiques – 4 chambres avec salles de bains  
Spacieuse pièce de vie - Résidence rénovée entièrement  
Centre station - Courchevel 1850

**3 BRAND NEW APARTMENTS - FROM 101 sqm TO 171 sqm**  
4 modern & genuine en-suite bedrooms – 4 bedrooms with  
bathrooms – Large living room – Entirely renovated residence  
Resort centre – Courchevel 1850

**EXCLUSIF & UNIQUE  
LE LUXE À L'ÉTAT PUR !**

Chalet d'exception 5\* - Surface de 600 m<sup>2</sup>  
7 chambres en-suite - Spa avec piscine intérieure et extérieure  
Courchevel Moriond

**EXCLUSIVE & UNIQUE LUXURY IN ITS PURE STATE**  
Exceptional 5\* chalet - Surface of 600 sqm  
7 en-suite bedrooms - Spa with indoor/outdoor swimming pool  
Courchevel Moriond



**DERNIER ETAGE - PENTHOUSE  
145 m<sup>2</sup> - SKIS AUX PIEDS**

Lumineux appartement rénové - 5 chambres - Cheminée  
Piste de Bellecôte - Vues panoramiques  
Courchevel 1850

**TOPFLOOR - 145 sqm PENTHOUSE SKI IN / SKI OUT**  
Bright and renovated apartment - 5 bedrooms - Fireplace  
Bellecôte ski slope - Panoramic views  
Courchevel 1850

**CHALET NEUF 145 m<sup>2</sup>  
COSY & CONFIDENTIEL**

Séjour-salle à manger cathédrale avec cheminée  
Design alpin et chaleureux - 4 chambres en-suite  
Courchevel Village

**145 SQM BRAND NEW CHALET COSY & DISCREET**  
Cathedral ceiling lounge living room with fireplace  
Alpine & warm design - 4 en-suite bedrooms  
Courchevel Village



**COURCHEVEL**  
SAVOIE - FRANCE

**Vallat** ELEGANCE

VENTES & PROMOTION // SALES & DEVELOPMENTS  
66 Rue de l'Église 73120 COURCHEVEL 1850

✉ courchevel1850@vallat.fr

☎ +33 (0)4.79.08.33.33

PLUS DE 1000 OFFRES  
MORE THAN 1000 OFFERS

[www.vallat.fr](http://www.vallat.fr)



**Vallat**  
ELEGANCE

## COURCHEVEL “BELVEDERE, RÊVE DE PISTES”...



**UN CONCEPT UNIQUE**  
Votre art de vivre et votre bien-être  
Inédit dans les Alpes

*A unique concept  
Your way of life and your wellness  
in the French Alps*

**VOTRE CHALET SKI IN - SKI OUT**  
5 chambres en-suite  
Salon/salle à manger en attique

*Your ski in - ski out chalet  
5 En-suite bedrooms  
Living-dining room in attic*

**ESPACE DETENTE AVEC PISCINE**  
Hammam, sauna, salles de massages  
Service de conciergerie

*Spa area with swimming pool  
Hammam, sauna, massage rooms  
Butler service and kitchen chef*

**Vallat**ELEGANCE

Réalisation et commercialisation exclusive *Properties promoter*

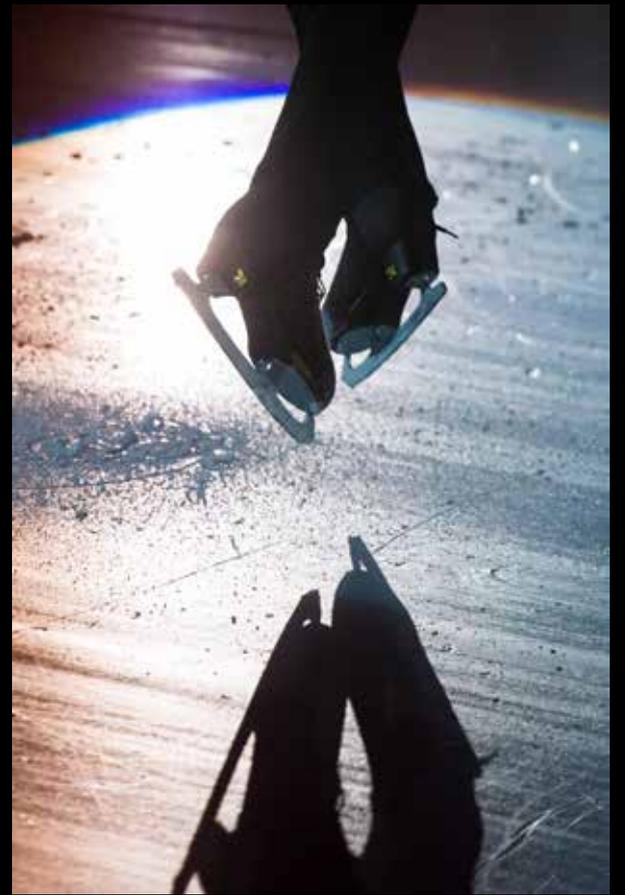
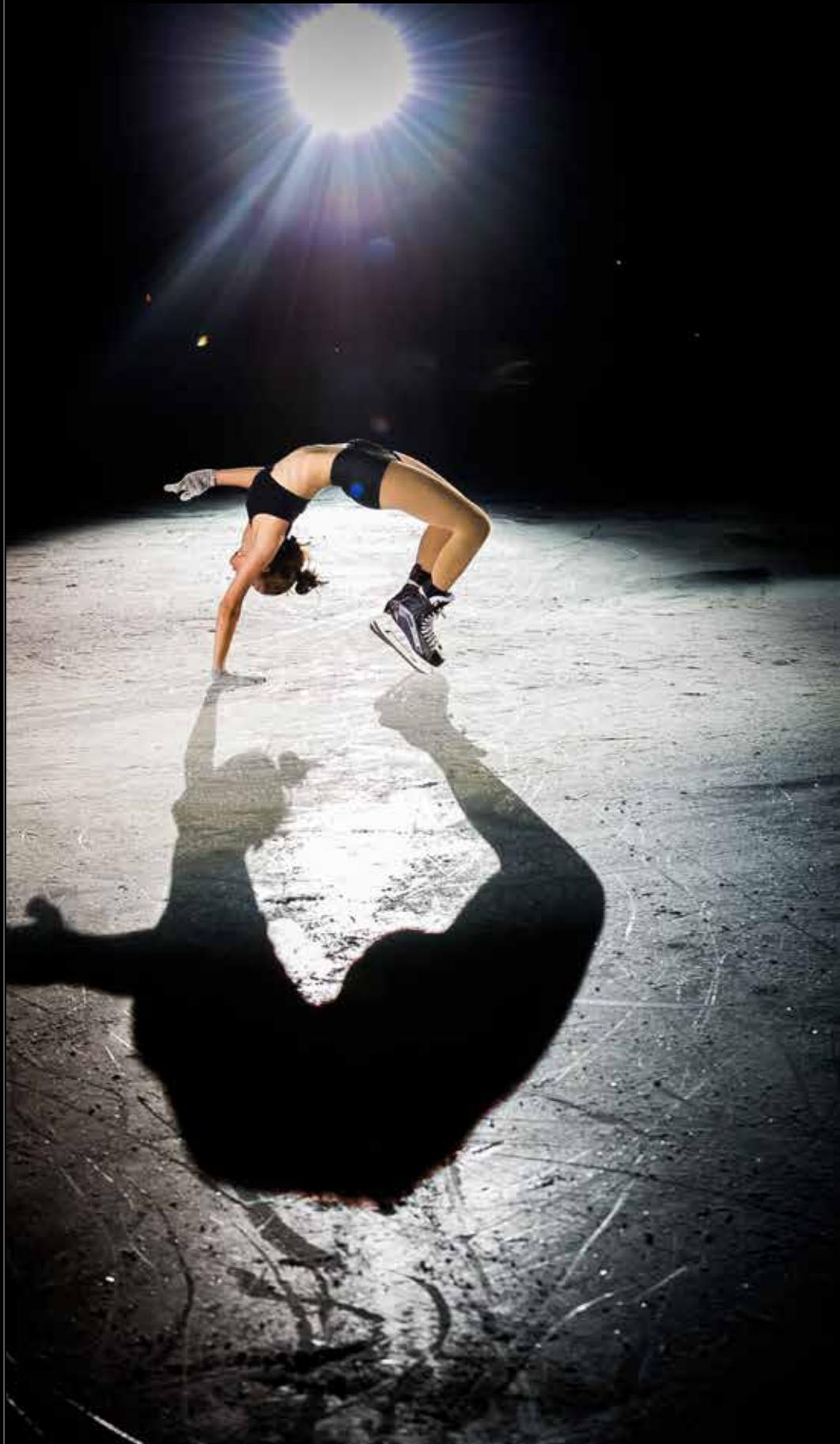
+ D'INFORMATIONS MORE INFORMATION [www.vallat.fr](http://www.vallat.fr)

# Ombres & Lumières

sur la glace de  
Courchevel

Olivier Brajon









# Courchevel stage altitude



Sur la glace de Courchevel ce matin de juin, le grand entraîneur russe Alexeï Mishin organise un stage. Ses élèves ? Evgéni Plushenko, l'homme aux quatre médailles olympiques ; Carolina Kostner, championne du monde 2012 ; Elizaveta Tuktamysheva, championne du monde 2015..., le top international du patinage pour apprendre de celui que tous appellent « Professeur ».

C'est Benoît Richaud, chorégraphe français avec lequel l'entraîneur russe travaille régulièrement, qui a soufflé l'idée de ce stage en altitude. Cet ancien patineur est le chorégraphe que toutes les fédérations s'arrachent en ces mois préolympiques. « *Mon but est que le patineur gagne, explique Alexeï Mishin. Donc, je dois le mettre en valeur, je dois arriver à montrer sa meilleure facette.* »

Ces journées en altitude à Courchevel sont donc

très studieuses. « *Il y a ici tout ce qu'il faut pour un travail de qualité* », souligne l'entraîneur. Le Russe débute dans le patinage tardivement à l'âge de 15 ans et réalise une carrière solo de niveau national en Union soviétique jusqu'en 1965/1966. La même saison, il se lance à 24 ans dans le patinage en couple avec sa nouvelle partenaire, Tamara Moskvina. Ensemble, ils décrochent le titre de champions soviétiques en 1969 et terminent deuxième aux Championnats



« Un stage n'est jamais unidimensionnel. Il doit composer avec des activités différentes et des buts variés. »

du monde. Ils remportent également une médaille d'argent aux Championnats d'Europe de 1968 et une médaille de bronze en 1969. Cette année-là, Mishin, âgé de 28 ans et Moskvina prennent leur retraite pour entamer une carrière d'entraîneurs.

#### LE TRAVAIL ET UNIQUEMENT LE TRAVAIL...

Pour lui, pas d'équilibre à trouver entre le travail et l'amusement d'un stage d'été. Il se montre clair sur ce point avec les stagiaires : il y a le travail et uniquement le travail. Pour cet entraîneur reconnu comme l'un des meilleurs au monde, un stage n'est jamais unidimensionnel. Il doit composer avec des activités différentes et des buts variés : entraînements hors glace, échauffements, exercices spécifiques et bien entendu de l'entraînement sur la glace, de la



Elizaveta Tuktamysheva, championne du monde 2015 ; Carolina Kostner, championne du monde 2012 et leur entraîneur Alexei Mishin en stage à Courchevel.

*2015 World Champion Elizaveta Tuktamysheva, 2012 World Champion Carolina Kostner, and their coach Alexei Mishin, training in Courchevel.*



Un palmarès prestigieux pour la championne du monde italienne, Carolina Kostner : deux fois vice-championne du monde, médaillée de bronze à Sotchi et quintuple championne d'Europe.

*Italy's national champion, Carolina Kostner, boasts a prestigious list of titles: two-time runner-up in the World Championships, bronze medallist in Sochi and five-time European Champion.*

préparation physique, du travail avec des équipements spéciaux, harnais ou autres, qu'il a conçus. « *Un patineur ne viendrait jamais pour ne travailler qu'une seule de ces dimensions !* lance-t-il à la journaliste russe venue l'interviewer. *L'entraînement multi-activités est le meilleur moyen de réussite.* » Alexeï Mishin est connu pour sa technique des sauts. Cet universitaire, licencié en physique mécanique, a réalisé une thèse de maîtrise sur la biomécanique du patinage. Son étude a révolutionné les techniques d'enseignement. Il a à lui seul écrit la quasi-totalité du livre sur le patinage artistique de l'Institut de l'activité

physique de Russie. Dans ses ouvrages, il a développé un corpus d'exercices qu'il voit désormais partout. Il reconnaît que c'est un grand honneur pour lui d'inspirer, tout en avouant qu'il n'est pas simple de contrer ses propres armes.

La séance de glace s'achève, les élèves champions du monde ou graines de champions saluent le maître comme à chaque fin d'entraînement. Les plus jeunes parlent de son sens de l'humour, les plus âgés de son extrême loyauté envers ses patineurs, et tous avec beaucoup de respect. ■

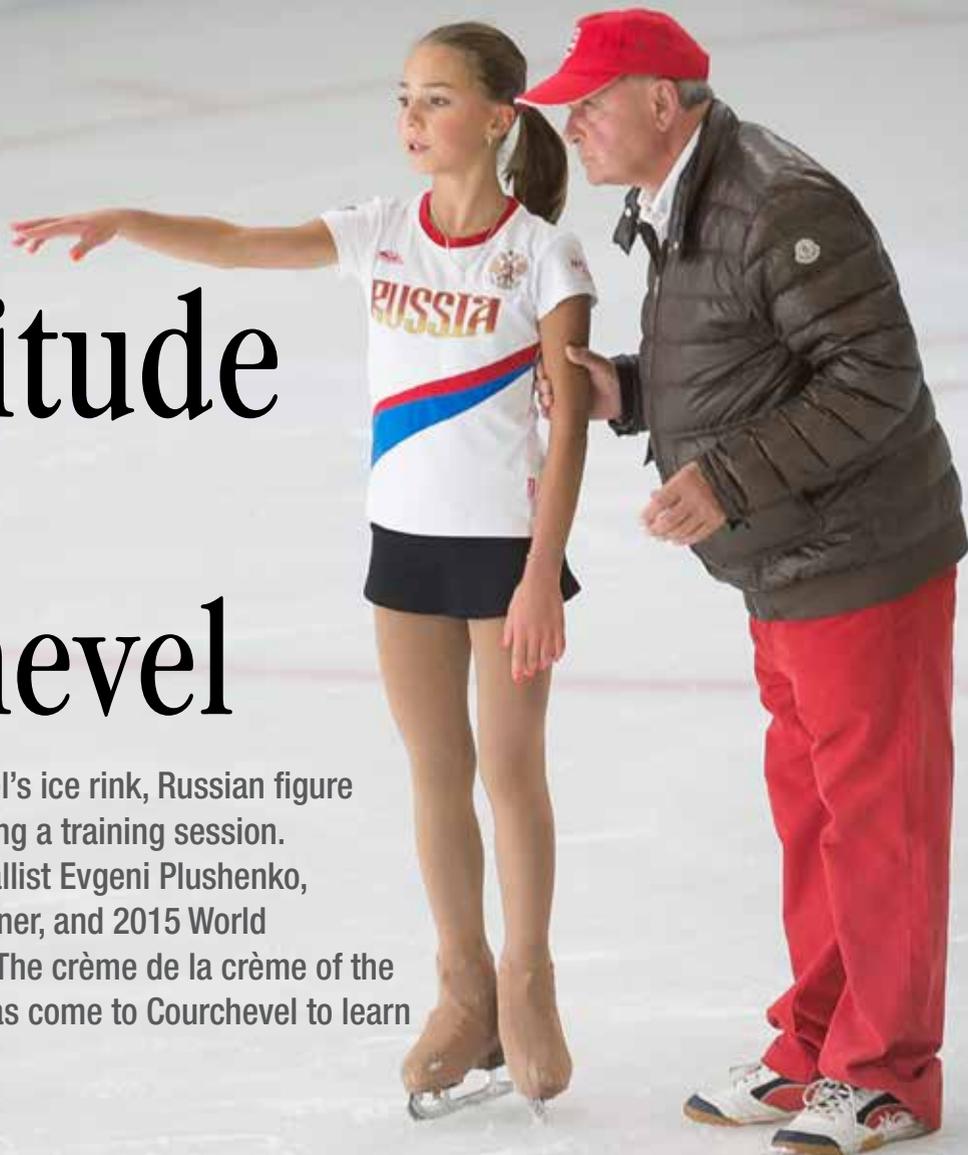
Texte : Eléonore Moreau | Photos : Olivier Brajon



Le chorégraphe français Benoît Richaud.  
*French choreographer Benoît Richaud.*

# High-altitude training in Courchevel

On this June morning, on Courchevel's ice rink, Russian figure skating coach Alexei Mishin is holding a training session. His pupils? Four-time Olympic medallist Evgeni Plushenko, 2012 World Champion Carolina Kostner, and 2015 World Champion Elizaveta Tuktamysheva. The crème de la crème of the international figure skating world has come to Courchevel to learn from the man they call "Professor".



Le célèbre entraîneur russe Alexei Mishin.  
Well-known Russian coach Alexei Mishin.

The idea of organising a high-altitude training camp came from Benoît Richaud, a French choreographer who regularly works with the former figure skating champion. Alexei Mishin is the choreographer that all national federations vie to work with in the months leading up to the Olympics. *"My aim is for the skater to win,"* he explains. *"So, I must showcase them, make sure I show off their best side."*

The skaters are expected to work hard in Courchevel. *"Here, there is everything we need to do some top-quality training,"* says their coach. Mishin started ice skating relatively late, at the age of 15, and enjoyed a successful solo career in the Soviet Union until 1965-1966. That same season, aged 24, he began skating in a pair with a new partner, Tamara Moskvina. Together, they won the Soviet Championships in 1969, and finished second in the World Championships. They also won a silver medal in the 1968 European Championships and a bronze medal in 1969. That

same year, 28-year-old Mishin and Moskvina both retired from competition to begin a career in coaching.

## TRAINING, AND ONLY TRAINING, IS WHAT MATTERS.

For Mishin, there is no question of balancing work and play during a summer training camp. He makes this very clear to his protégés: training, and only training, is what matters. For this coach, who is recognised as one of the best in the world, a training camp is never one-dimensional. It must be made up of different activities with a variety of aims: training off the ice, warm-ups, specific exercises and, of course, training on the ice, physical training, exercises using special equipment – harnesses and such like – that he himself has designed. *"A skater would never come here to work on just one of these aspects!"* he exclaims to the Russian journalist who has come to interview him. *"Multi-activity training is the best way to succeed."*

Alexei Mishin is well-known for his jumping technique. A university graduate in mechanical physics, he wrote his thesis on the biomechanics of figure skating. His studies revolutionised the teaching techniques of the sport. He, alone, wrote almost all of the books on figure skating in the Physical Activity Research Institute in Russia. In his books, he developed a body of exercises that are now used all over the globe. He recognises that it is a great honour to be able to inspire others, while admitting that it is not easy to come up against one's own weapons.

The skating session is coming to a close and the students – bona fide champions and rising stars alike – thank their teacher, as they do at the end of every training session. The youngest protégés talk about Mishin's sense of humour, the older ones about his extreme loyalty towards his skaters. The respect they all have for their "Professor" is clear to see. ■

Text : Eléonore Moreau | Photos : Olivier Brajon

# Star discrète

sur les planches





On la veut à la fois légère  
comme une plume, confortable  
comme une pantoufle et bien  
évidemment performante.  
Véritable concentré de  
technologies, la chaussure se  
fait souvent voler la vedette  
par le ski qui mêle fantaisie et  
technicité. Tecnica lève le voile  
sur le process de fabrication  
d'un second rôle essentiel sur  
les planches.

Pour les petites séries, les cinq parties de la chaussure (coque, semelle, collier, boucles et chausson) sont assemblées à la main dans l'atelier de Tecnica Group.

*The five parts of the ski boot (shell, footbed, cuff, buckles and liner) are assembled manually in the Tecnica Group workshop, for small collections.*

Des boîtes et encore des boîtes qui s'empilent dans un immense entrepôt au nord de l'Italie, dans la province de Trévise. Nous sommes au cœur de l'empire familial de Tecnica Group où des milliers de paires de chaussures de ski de toutes les tailles attendent d'être acheminées vers les magasins de sport d'hiver... Mais remontons le temps et allons voir comment ces modèles ont été conçus. Deux années se sont écoulées entre le lancement du process et la mise en rayon des chaussures à l'automne. Deux années, mais pas plus, pour que le produit soit toujours d'actualité lorsqu'il arrive sur le marché.

#### L'IDÉE NAÎT D'UNE RÉFLEXION POINTUE

Ambiance studieuse ce jour-là. Les ingénieurs et les professionnels de l'injection se mettent autour de la table pour plancher sur les nouveaux modèles. Ils impliquent dans ce brainstorming des spécialistes mondiaux référents en matière de bootfitting, mais aussi les responsables des marques de différents pays qui vont analyser les tendances de leur marché. « Nous avons une réflexion très pointue et technique, car nous devons sortir des modèles qui colleront aux besoins du marché des quatre prochaines années », précise Matéo, chef de produits Tecnica qui doit composer avec les idées des ingénieurs et la volonté stratégique de la marque. « Les discussions peuvent devenir houleuses quand on réunit plusieurs pays qui ont des impératifs différents... » Parfois, il faudra exploiter un filon sans attendre la confirmation d'une future tendance, pour insuffler une nouvelle dynamique et devenir le leader sur une innovation.

Pour élaborer ce modèle idéal, on va donc aussi étudier les produits des concurrents. L'important pour une marque est de ne pas rester centrée sur elle-même et de comprendre pourquoi une chaussure a eu du succès. « Aujourd'hui, on est revenu à plus de simplicité dans les réglages et on mise plutôt sur la performance, sans rechercher la légèreté à tout prix », précise le chef de produit. Tecnica met l'accent sur la qualité des finitions et la durabilité des matériaux en sélectionnant des plastiques de haute qualité comme le polyéther. L'épaisseur du plastique va donner plus ou moins de rigidité à la chaussure. Pour les modèles juniors, par exemple, le matériau choisi sera très souple. La chaussure de ski a aussi considérablement évolué en termes d'isolation et de confort. Giorgio, le Géo Trouvetou de Tecnica Group, a inventé le Custom Adaptive Shape (CAS), une technologie qui permet de mouler la voûte plantaire. « Il faut avoir une sensibilité importante à la réalité du terrain pour comprendre les problématiques et trouver des solutions, par exemple pour bien chausser les mollets féminins », explique-t-il. Il a créé un outil destiné aux bootfitters qui permet de chauffer l'insert plastique situé à l'arrière de la chaussure afin de la mouler à la forme du mollet.

#### DU TEST DES MATÉRIAUX À LA FABRICATION DU PROTOTYPE

Les matériaux vont ensuite subir toute une série de tests pour prouver leur résistance, car une chaussure a une durée de vie moyenne de cinq ans : à la longue, la mousse du chausson va se tasser et le revêtement s'user. « Le collier devra résister à l'écrasement. Il est placé dans un congélateur où il va subir une forte pression à -20 °C, détaille Stefano Donadi, responsable des tests. Nous allons aussi tester le flex (la rigidité de la tige, NDLR) de la >>>



*La tendance est à la chaussure sobre, aux lignes épurées.*

»»» *chaussure en simulant 30 000 flexions d'un athlète de coupe du monde, le tout placé à -10 °C pendant trois jours pour repérer des traces d'abrasion, de casse ou de déformation.* »  
Après les essais, on lance la fabrication des prototypes. Une première forme est réalisée en résine, plus facile à travailler que le plastique. Puis les designers vont peindre la chaussure à la main pour mieux simuler le rendu. On va décliner le modèle en différents coloris : orange, bleu et noir restent de grands classiques, et pour 2019, le laboratoire R&D travaille sur des coloris plus «pepsys» : couleur prune agrémentée d'un logo argenté, bicolore blanc et turquoise... De nouvelles boucles ont été créées pour alléger le design. La tendance est en effet à la chaussure sobre aux lignes épurées. Les performances seront ensuite testées sur la neige et comparées à celles des modèles concurrents. La fabrication en série débutera à l'automne suivant.

#### DU MOULAGE PAR INJECTION À L'ASSEMBLAGE

À 20 km de là, l'entreprise Plastimédia réalise l'injection en sous-traitance pour Tecnica

Group. L'opération s'effectue grâce à des moules en aluminium uniques qui déterminent la forme, le volume et la technologie du produit, et que l'on exploitera pendant quatre ans. Des billes de plastique sont versées dans la machine et chauffées au degré près selon la dureté du matériau à une température d'environ 220 °C. Puis le plastique va recouvrir les moules, entre huit et dix par paires qui correspondent aux différentes tailles à produire. La couleur de la coque doit être parfaitement uniforme, sinon, le sabot file directement au rebut.

Retour à l'usine Tecnica où les petites séries sont fabriquées sur place. 30 000 paires sortent chaque année de cet atelier qui emploie une trentaine de personnes. L'assemblage des différentes parties de la chaussure s'effectue manuellement. Les semelles sont vissées sur le sabot, on appose les autocollants et on monte le collier, puis on ajoute les boucles. Les modèles sont ensuite testés par les employés de la société qui remplissent une fiche d'évaluation. Et l'hiver suivant, ils seront à vos pieds! ■

Les coques sont moulées par injection de plastique.  
*The shell is made vixa plastic injection moulding.*

Texte : Sylvie Piaget | Photos : Arthur Bertrand



## LE BOOTFITTING POUR UNE CHAUSSURE SUR MESURE

Tout l'art du bootfitting consiste à adapter la chaussure à la morphologie du pied en thermochauffant le chausson ou en déformant la coque. Ce type d'opération est aujourd'hui courant dans les magasins de sport des stations de ski. Chez Tecnica, Ivan Rensi est le bootfitter des athlètes de coupe du monde. En fonction de leurs exigences, il réalise les chaussons sur mesure, après avoir dessiné une empreinte sur papier. À partir d'un modèle sorti d'usine, il va peaufiner la finition « à l'œil et à la main ». Il a notamment remodelé la coque des champions olympiques Giuliano Razzoli (Vancouver, 2010) et Mario Matt (Sotchi, 2014). Il utilise plusieurs méthodes pour cela. « On peut, en modifiant l'axe de la chaussure pour l'ajuster à la morphologie du skieur, décrit-il, déformer la pointe grâce à des moules pour gagner en longueur, ajouter des cales pour surélever le skieur, ou encore modifier l'angle du collier... » Une fois la chaussure chauffée et déformée, elle sera placée 30 min au congélateur pour geler la transformation.



**RMP**  
IMMOBILIER

**Votre agence immobilière sur Bozel,  
Champagny et Les Trois Vallées.  
Spécialisée en vente - achat - estimations**

***Your real estate agency in Bozel,  
Champagny and The 3 Valleys.  
Specialising in sales - acquisitions - valuations***

Vous accueille dans ses locaux  
Place de la Libération - 73350 Bozel  
[www.rmpimmobilier.com](http://www.rmpimmobilier.com)  
contact : [info@rmpimmobilier.com](mailto:info@rmpimmobilier.com)  
0033 (0)4 79 22 10 50



# A Discreet Life on Skis



Ideally light as a feather, comfortable as a slipper and of course of high performance, the ski boot is the height of technology. Tecnica has let us into their production secrets of this essential, supporting role.

**B**oxes and boxes piled up in the hangar in northern Italy, province of Treviso. This is the heart of the family empire Tecnica Group, where thousands of pairs of ski boots in all sizes are waiting to be shipped to sports shops for the winter. Going back in time, let's see how these boots were created. Two years have passed between the first steps of the process and the first sales in the autumn. Two years, but no more than that, making sure that the product is still relevant when it is released on the market.

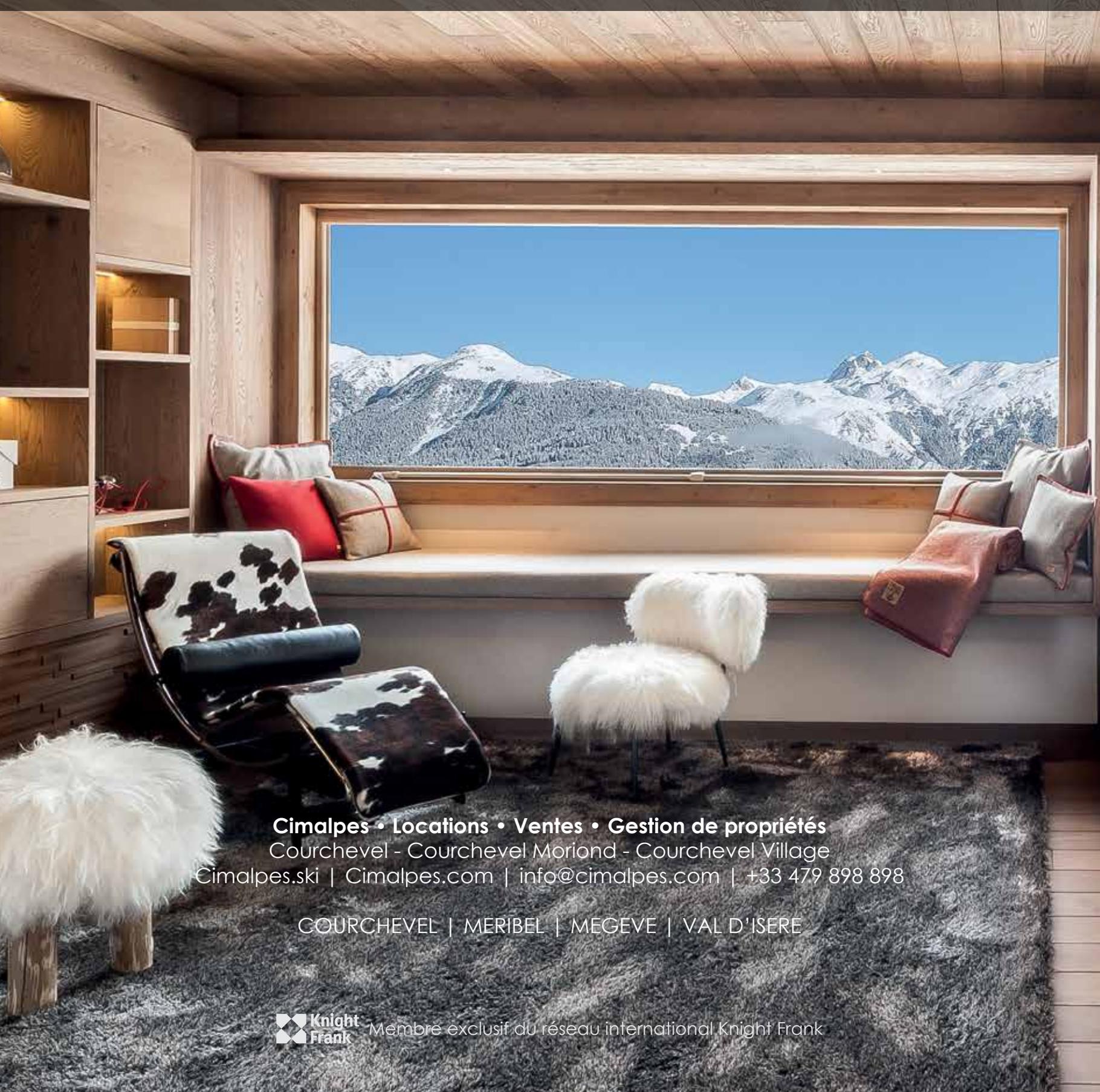
#### IN-DEPTH STUDY

An air of concentration reigns. Engineers and injection specialists have gathered around the table to design the new models. The world's best specialists in boot-fitting, but also brand marketers from different countries are also invited to give their input. "We do an in-depth technical study,

*because we want to release the models that will meet the market needs for the next four years,"* explains Mateo, product manager at Tecnica. His role is to match the engineers' ideas with the brand's strategy. "Discussions can get lively when we get several countries together, each with their own needs..." Sometimes, it's necessary to go for something new without waiting to see what will be trending, to boost the brand and become leaders in innovation.

To create the perfect ski boot, the competition's boots will also be studied. It's important for a brand to open up to other brands and understand what makes the success of a ski boot. "These days, we're back to simpler buckles and have put more focus on performance, without necessarily looking for feather-weight boots," the product manager explains. Tecnica prides itself on quality details and durability, choosing high >>>

# Cimalpes

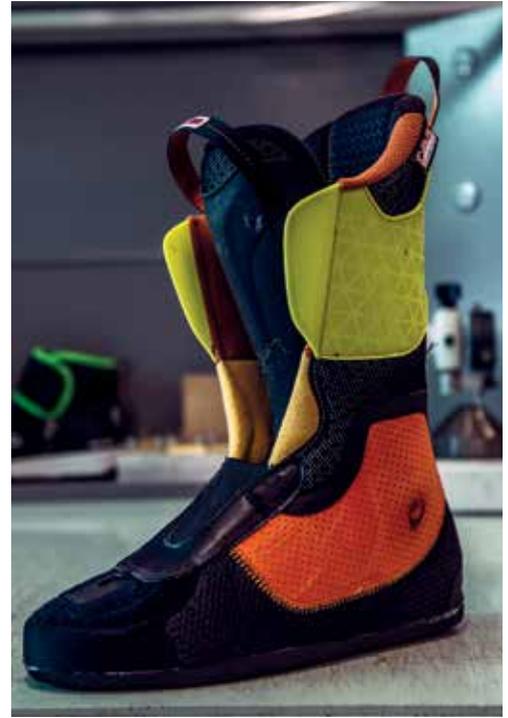


**Cimalpes • Locations • Ventes • Gestion de propriétés**  
Courchevel - Courchevel Moriond - Courchevel Village  
Cimalpes.ski | Cimalpes.com | info@cimalpes.com | +33 479 898 898

COURCHEVEL | MERIBEL | MEGEVE | VAL D'ISERE



Membre exclusif du réseau international Knight Frank



*30 000 pairs are made here each year, for thirty employees. The assembly of the boot is done manually.*

Le bootfitting permet de déformer la chaussure en la chauffant pour l'adapter à la morphologie du pied.

*Bootfitting includes deforming the boot with heat to adapt it to the unique shape of each foot.*

»»» quality plastic like polyether. The thickness of the plastic will more or less determine how rigid the boot is. For junior models, the material will be a lot more pliable. Ski boots have also come a long way in insulation and comfort. Giorgio, product developer in Tecnica Group, invented the Custom Adaptive Shape (CAS), a technology that allows to fully support the arch of the foot. *“You need to be pragmatic and understand what problems people have and find solutions, for example fitting boots to women’s calves,”* he explains. He has also created a tool for boot-fitters that heats the plastic insert at the back of the boot, in order to shape it to the calf.

#### TESTING THE COMPONENTS AND MAKING PROTOTYPES

All components will undergo extensive resistance testing, because ski boots have an average lifetime of 5 years: beyond that, the foam in the inners will be compacted and the outer materials worn. *“The top has to resist against compression. It’s placed in a freezer at -20°C, and submitted to pressure,”* explains Stefano Donadi, in charge of testing. *“We also test the flexibility, by simulating 30 000 movements by a World Cup skier, at a temperature of -10°C for 3 days. We then look for signs of wearing, breakage or deformation.”* After surviving the test suites, the prototypes are manufactured. The shape is moulded in resin, and hand-painted by the designers to show

the potentially final result. Each model can be made in different colours: orange, blue or black are the three classics, but for 2019, the product department is working on ‘flashier’ colours, like purple with a silver logo, or white and turquoise. New buckles have been designed to give a sleeker look. The boots are then tested in real snow conditions and compared with other models, before launching mass production the following autumn.

#### INJECTION MOULD PRODUCTION

Twenty kilometres from the headquarters, the Plastimedia factory creates the plastic shells for Tecnica Group, using injection moulds. Bespoke aluminium moulds determine the shape and volume of each product and are used for 4 years. Plastic grains are poured into the machine and heated to around 200°C. The liquid plastic is then injected into the moulds for the various sizes. The colour of the shell has to be absolutely uniform, otherwise the boot is rejected. Back to the Tecnica factory, where small collections are produced, directly on site. 30 000 pairs are made here each year, for thirty employees. The assembly of the boot is done manually. The soles are screwed onto the shell, logos added, inner boot inserted and buckles added. Each model is tested and rated by the staff before you can wear them the following winter! ■

## BOOT FITTING FOR BESPOKE SKI BOOTS

The art of boot fitting consists of adapting the ski boot to the shape of one person’s feet by heating and shaping the inner boot or outer shell. It has become common practice in ski resort sport shops. Ivan Rensi is Tecnica’s in-house boot fitter for World Cup athletes. He uses a standard ski boot and adapts it for a perfect fit, using several different methods. *“By changing the axis of the boot to fit the skier’s physique, or deforming the tip of the boot to make it longer, add height or change the angle of the collar,”* he explains. Once re-shaped, it will sit in the freezer for 30 minutes to make the changes permanent.

# LES CHALETS DU STELVIO

COURCHEVEL

EN EXCLUSIVITÉ



## 3 CHALETS AUX PRESTATIONS HAUT DE GAMME

*3 chalets of premium quality construction*



- ◆ **Surfaces de plancher allant de 300 à 600 m<sup>2</sup>**  
*Surface areas ranging from 300 to 600m<sup>2</sup>*
- ◆ **Emplacement unique : au centre de la station et à deux pas des remontées mécaniques**  
*A unique location: at the heart of the resort and just a stone's throw from the ski lifts*
- ◆ **Excellent ensoleillement, vues superbes et dégagées sur la vallée et les montagnes environnantes**  
*Excellent level of sunshine, breath-taking panoramic views over the surrounding mountains*

**DMD**  
*immobilier*

Didier **DEVILLERS**  
85 rue Sainte-Blandine / 73120 COURCHEVEL MORIOND

**Tél. : 04 79 00 15 00**  
**[courchevel@dmd-immobilier.com](mailto:courchevel@dmd-immobilier.com)**



**COURCHEVEL**  
SAVOIE - FRANCE

« L'immobilier dans la vallée de Courchevel »  
Real estate in the Valley of Courchevel

Prenez connaissance de nos offres sur notre site internet quotidiennement mis à jour : **[www.dmd-immobilier.com](http://www.dmd-immobilier.com)**  
*Please check our website with our daily updated listings...*

Conception et réalisation TOUTELA3D.com 2016 / RCS LYON 499 114 783. Document et illustration non contractuels. Photo : OT Courchevel (David André).

# Trois Vallées, la révolution digitale

Le 3 Vallées Selfie permet de se prendre en photo sur six spots qui offrent un panorama grandiose.

*The 3 Vallées Selfie invites skiers to take their photo at six panoramic viewpoints, each with a breathtaking backdrop.*





## Nouvelle application 3 Vallées en 3D, déploiement du wifi sur les pistes, 3 Vallées Selfie... Le plus grand domaine skiable du monde se doit d'être à la pointe et innove en permanence. Jusqu'où peut-on aller et quel est l'intérêt de ces technologies digitales ? Altus a mené l'enquête.

**I**nimaginable d'être déconnecté quand on s'appelle Les 3 Vallées. Il y a 7 ans, le domaine skiable a été précurseur en lançant l'application 3 Vallées qui se perfectionne cet hiver dans sa version 3D. Cette appli gratuite et très intuitive offre une carte qui permet de se géolocaliser et « dont chaque centimètre carré a été vérifié », affirme Vincent Lalanne, directeur de l'Association des 3 Vallées. *Le téléchargement de la carte est progressif et dynamique et on obtient immédiatement l'info recherchée. On peut aussi utiliser le mode hors-ligne après avoir téléchargé la carte sur internet.* On y trouve le classement des pistes, la météo, les itinéraires, les contacts des secours les plus proches, la liste des restaurants, des webcams... et les ouvertures de pistes, très consultées par les skieurs. L'appli est même devenue incontournable dans l'organisation des grandes manifestations. *« Lors du 3 Vallées Enduro, les participants se connectaient sur l'appli et pouvaient avoir en live la mise à jour des classements, explique Vincent Lalanne. Aujourd'hui, tout est dématérialisé lors de nos événements mais l'humain reste primordial. Rien ne remplace l'accueil. »*

La question du digital fait en effet débat dans les stations. Certes, l'association des 3 Vallées est à l'affût de toutes les innovations aux quatre coins du monde et elle est très sollicitée par les entreprises qui la voient comme un laboratoire de recherche et développement pour leurs nouveaux produits. Mais toute proposition est passée à la loupe et pas question de proposer du gadget. Le client doit enlever ses gants pour une bonne raison.

*« On atteint aujourd'hui une overdose dans la connectivité, observe Vincent Lalanne. Or, quand on est dans la nature, il faut pouvoir oublier son téléphone pour profiter de son environnement et du paysage. Une application doit avoir une vraie utilité en termes de sécurité et d'orientation. »*

### ASSURER LA SÉCURITÉ

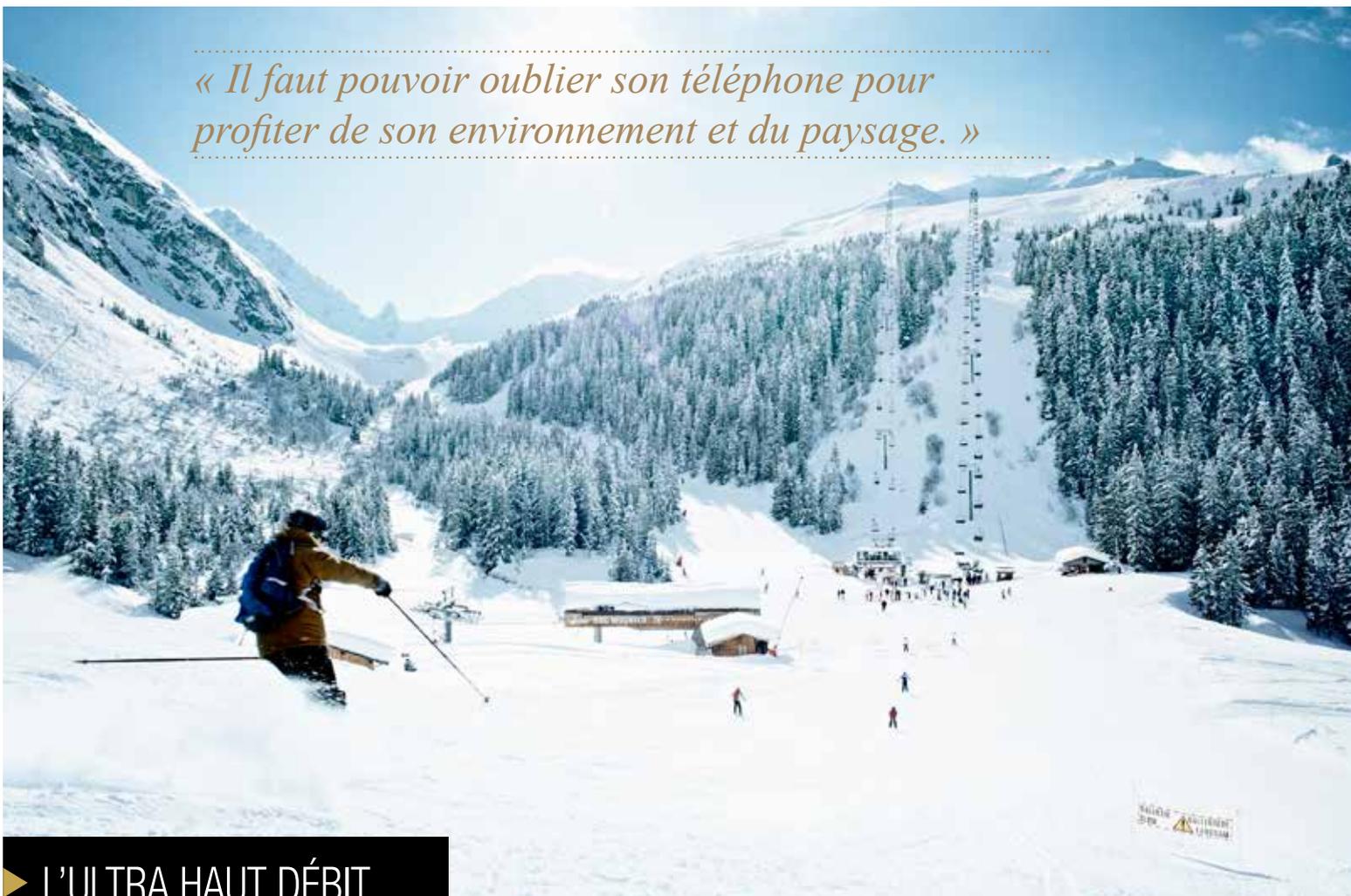
La sécurité, c'est précisément le crédo de la station de Val Thorens qui innove à la fois dans le digital pour répondre aux attentes d'une clientèle jeune et très connectée, et optimiser les performances de son domaine skiable. L'an dernier, elle a mis en place Skiflux, un système qui permet de quantifier la densité des skieurs sur les pistes. Une dizaine de capteurs ont été installés sur les points stratégiques et l'intégralité du domaine sera équipée cet hiver. Les clients peuvent ainsi orienter leur progression en fonction de cette fréquentation. *« Notre objectif est de donner la bonne info au bon moment », résume Frédéric Bonnevie, directeur des pistes à Val Thorens. Cette info est diffusée sur des panneaux lumineux sous forme de pictogrammes ou de smileys pour qu'elle soit ludique et facilement compréhensible. On peut lire aussi des conseils, toujours en temps réel, sur la qualité de la neige ou bien être informé d'un danger particulier, par exemple d'un risque d'avalanche ou d'une fermeture de piste en raison du vent.*

Val Thorens, qui enregistre plus de 2000 secours chaque saison, est également



*L'association des 3 Vallées est à l'affût de toutes les innovations aux quatre coins du monde.*

« Il faut pouvoir oublier son téléphone pour profiter de son environnement et du paysage. »



## L'ULTRA HAUT DÉBIT, ENJEU DES ANNÉES À VENIR

Aujourd'hui dans les 3 Vallées, les skieurs sont quasiment connectés en permanence et dans nos montagnes se pose le problème de la connectivité. « *Quand tout le monde se connecte en même temps, la bande passante est trop faible* », explique Vincent Lalanne. *Le futur des technologies digitales passe impérativement par un meilleur débit internet ; c'est une obligation et un chantier colossal.* » La vallée des Belleville a mis en chantier son projet de connexion au wifi en Italie où se trouve une zone de très forte puissance, en passant par l'autoroute de la Maurienne et le tunnel du Fréjus. Pour accéder à l'ultra haut débit, les autres stations devront se brancher à leur tour sur ce futur réseau.

50% de la clientèle étant étrangère, les stations des 3 Vallées ont aussi développé des points wifi sur tous les lieux de passage importants du domaine skiable. Le wifi est même en test dans certaines télécabines et pourrait être généralisé si l'essai est concluant.

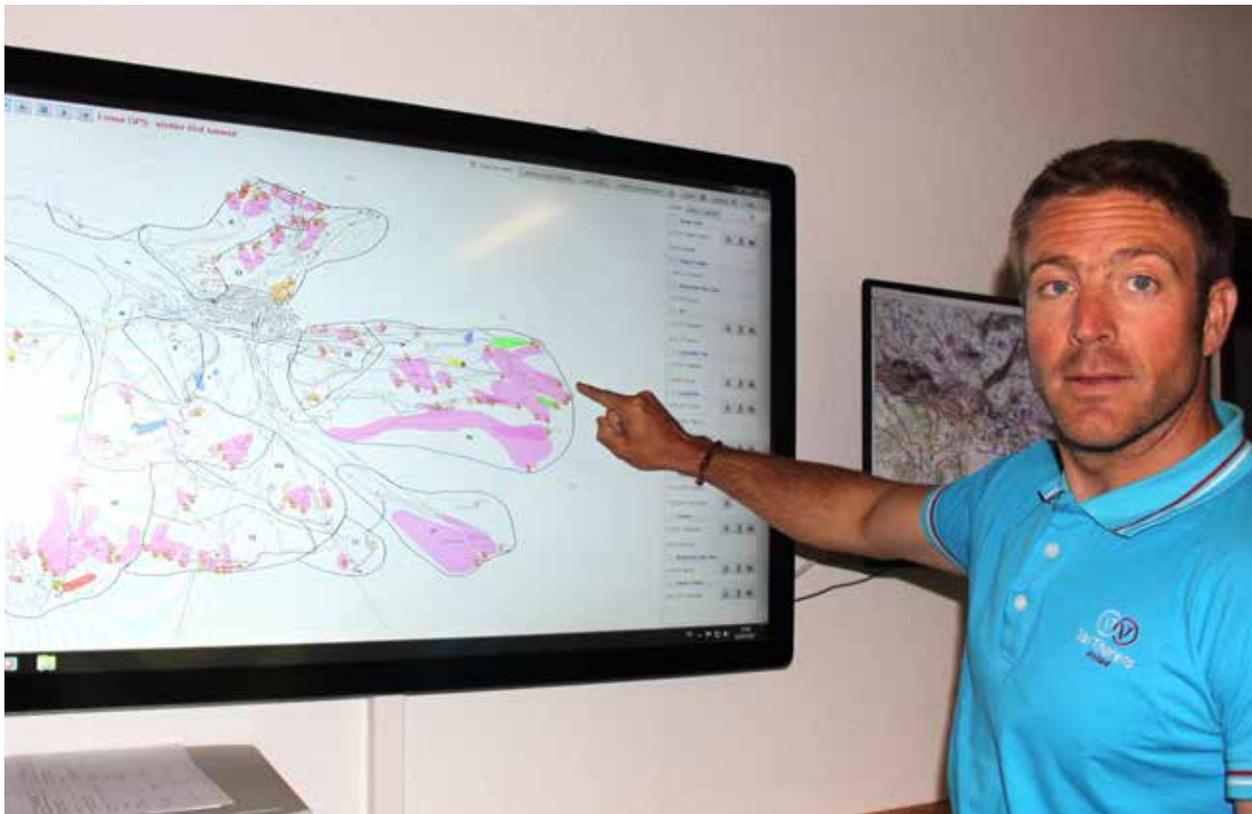
précurseur dans la mise en place du Digipida, une technologie qui lui permet d'assurer la sécurité de ses intervenants pendant les opérations de déclenchement préventif d'avalanche. Sur ce logiciel, la station a cartographié l'ensemble de son domaine et répertorié avec précision tous les couloirs avalancheux. Il peut ainsi localiser très précisément sur le terrain les pisteurs secouristes qui sont équipés d'un système GPS. « *Nous supervisons les opérations depuis le poste de commandement et nous pouvons intervenir rapidement en cas de problème* », explique Fred Bonnevie qui voit dans cette technologie de multiples avantages. Elle assure la traçabilité d'une intervention, permet une bonne coordination avec les remontées mécaniques pour les ouvertures de pistes, le renseignement des services de police judiciaire en cas d'enquête, et une simplification de la procédure. Les pisteurs remplissent une fiche d'intervention sur leur tablette qui est envoyée directement au central des pistes, où les régulatrices peuvent émettre les factures des frais de secours.

Dans la même veine, le service des pistes a aussi adopté le GendLoc, application

de géolocalisation des personnes égarées, développée par les gendarmes de haute montagne. Le skieur qui lance une alerte va recevoir un lien par SMS sur lequel il devra cliquer. Le service des pistes pourra ainsi le localiser et intervenir aussitôt. « *C'est la formule idéale quand les personnes sont prises de panique, affirme le directeur des pistes, et cela permet vraiment de sauver des vies* ».

## ASSURER UNE PROMOTION SUR LES RÉSEAUX SOCIAUX

Pour bien fonctionner, les innovations digitales doivent être vulgarisées, très faciles d'accès et garder un côté ludique. Et permettre aux 3 Vallées d'assurer leur autopromotion sur les réseaux sociaux. « *Les nouvelles technologies font partie de l'expérience client, explique Chloé Robichon, webmarketer de la Société des 3 Vallées. Les gens ne viennent plus que pour le ski, ils veulent des expériences, des émotions, un enrichissement et d'autres activités. Et ces moments magiques, ils ont envie de les partager.* » D'où l'idée du 3 Vallées Selfie, une innovation repérée en Australie. Six plateformes équipées d'une



Frédéric Bonnevie, directeur des pistes à Val Thorens, utilise le Digipida, un logiciel qui répertorie tous les couloirs avalancheux du domaine skiable.

*Frédéric Bonnevie, director of Val Thorens ski area, uses Digipida, a computer programme that maps out the ski area's avalanche couloirs.*



*« Les gens ne viennent plus que pour le ski, ils veulent des expériences, des émotions. »*

caméra ont été installées l'hiver dernier sur les plus beaux sommets pour se prendre en photo dans un paysage grandiose. Un souvenir que ses amis internautes vont pouvoir liker sur Facebook ou Instagram...

Les retombées des technologies digitales sont encore difficiles à mesurer mais on commence à avoir des indicateurs: le 3 Vallées Selfie a fait un buzz énorme sur les réseaux sociaux. Mais quand une innovation ne fonctionne pas, cela se sait très vite aussi... Cette même innovation a connu quelques couacs à ses débuts et nécessité de nombreux réglages durant l'hiver. « *La réactivité des réseaux sociaux est impressionnante, conclut Vincent Lalanne. D'où la nécessité d'être prudent et de bien réfléchir avant de lancer une nouveauté. C'est un subtil équilibre et il faut s'assurer que tous les curseurs sont au vert...* » ■

Texte : Sylvie Piaget

# The 3 Valleys, a digital revolution

Les 3 Vallées 3D app, WiFi on the slopes, 3 Vallées Selfie... The world's largest ski area is duty-bound to remain at the cutting edge of technology and to constantly innovate. But just how far can they go, and what is the point of these digital technologies? Altus investigates.

Les 3 Vallées proposent un accès wifi gratuit sur différents points clés du domaine skiable.

The Three Valleys offer free WiFi access on the ski area's main stop-off points.

It is quite simply inconceivable to be offline when you're part of the Three Valleys. Seven years ago, the ski area blazed a trail by launching the "Les 3 Vallées" app, which is stepping up a gear this winter by launching a 3D version. This free, highly intuitive app boasts a map enabling users to find their location and "in which every square centimetre has been checked," affirms Vincent Lalanne, director of the 3 Valleys Association. "The map downloads progressively and dynamically, and users immediately see the information they are looking for. You can also use it offline, after downloading the map from the internet." It shows the grading of the slopes, weather forecast, itineraries, local emergency contact numbers, restaurant list, webcams and slope opening times, the thing most users are interested in. The app has even become an integral part of large-scale events. "For the 3 Vallées Enduro, participants signed into the app and could watch the rankings update in real time," explains Vincent Lalanne. "Today, our events are all paperless, but human contact is still primordial. Nothing can replace a proper welcome." Digital technology is a source of dispute in ski resorts. The 3 Valleys Association is constantly searching for innovations in all four corners of the globe, and is a highly attractive prospect for companies who see the ski area as an R&D lab for their new products. But each and every

proposition is carefully examined, and there is no question of offering a simple gimmick; there has to be a good reason for the client to take off their gloves. "Nowadays we are overdosing in connectivity," observes Vincent Lalanne. "When we're in the great outdoors, we need to be able to forget about our phone and make the most of the environment and the landscapes. An app needs to be truly useful in terms of safety and positioning."

## GUARANTEEING SAFETY

Safety is the mainstay of Val Thorens, a resort which seeks out digital innovations that will fulfil the expectations of its young and highly-connected clientele while optimising the performance of its ski area. Last year, it set up Skiflux, a system that quantifies skier traffic on the slopes. A dozen or so sensors were set up at strategic points on the slopes, and the system will be rolled out to the whole ski area this winter. It enables clients to adapt their route according to where the slopes are quietest. "Our aim is to provide the right information at the right moment in time," sums up Frédéric Bonnevie, director of Val Thorens ski area. The information is broadcast on illuminated signs displaying "smiley" icons that are fun and easy to understand. Users can also get real-time advice about the quality of the snow and stay informed of any potential dangers, such as the avalanche risk or the closure of a slope due to high winds. >>>

RÉSIDENCE DE TOURISME / LEASEBACK

# L'ÉCRIN BLANC *Courchevel*

**VOTRE SUITE  
MEUBLÉE**

FURNISHED SUITE-APARTMENT

À PARTIR DE / FROM

**235 000€ / HT**  
EXCL VAT

## INVESTISSEZ

DANS UN NOUVEAU PROGRAMME IMMOBILIER AVEC SERVICES À COURCHEVEL 1550

INVEST IN A NEW DEVELOPMENT WITH SERVICES LOCATED IN COURCHEVEL 1550

L'Ecrin Blanc dispose de prestations haut de gamme et de services de qualité  
DES SUITES APPARTEMENTS DU STUDIO AU 5 PIÈCES

THE RESIDENCE ECRIN BLANC HAS HIGH-END SERVICES. SUITE-APARTMENTS FROM STUDIOS TO 4 BEDROOMS.

RÉSIDENCE SKI AUX PIEDS  
SKI IN - SKI OUT



...élégance, modernité et tradition  
...ELEGANCE, MODERNITY AND TRADITION

ACCÈS PRIVATIF AU CENTRE AQUAMOTION

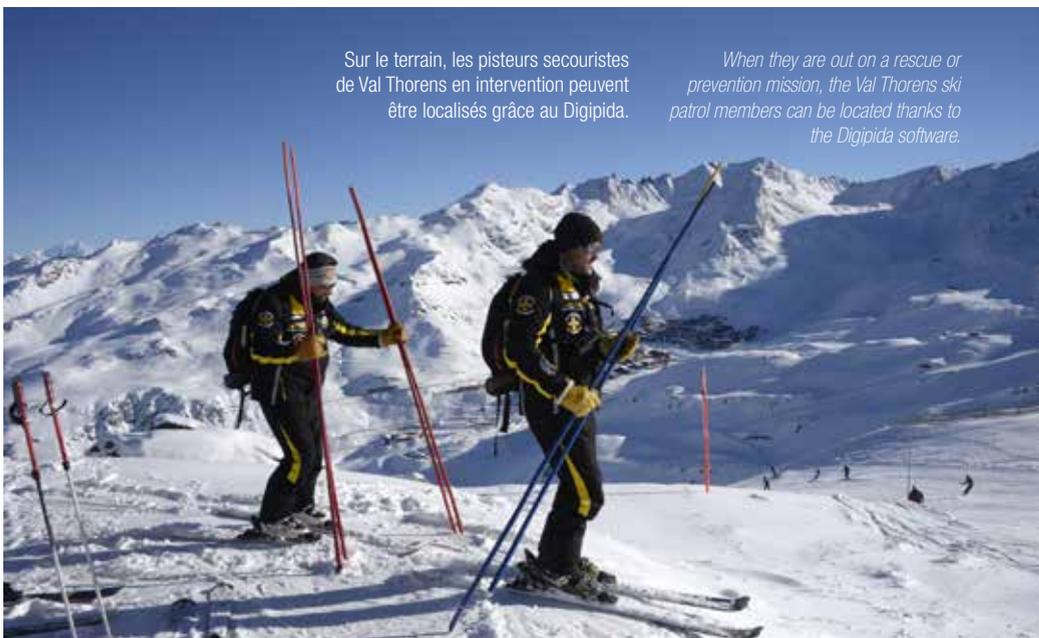
PRIVATE ACCESS TO THE AQUAMOTION CENTRE

ESPACE DE VENTE  
AU COEUR DU CENTRE «AQUAMOTION»  
SALES OFFICE IN AQUAMOTION CENTRE

+33(0) 649 339 853  
www.ecrin-blanc.com

OCEANIS  
promotion immobilière

CERENICIMO



Sur le terrain, les pisteurs secouristes de Val Thorens en intervention peuvent être localisés grâce au Digipida.

When they are out on a rescue or prevention mission, the Val Thorens ski patrol members can be located thanks to the Digipida software.



Val Thorens, where more than 2,000 rescue operations are carried out every year, is also a pioneer in setting up Digipida, a technology that enables the resort to keep its ski patrol members safe during avalanche prevention operations. The whole ski area is mapped out on the software and all the avalanche couloirs are accurately listed. In this way, it can accurately locate the ski patrol members on site, who are all equipped with a GPS system. *“We supervise operations from the command post and can intervene quickly if there is a problem,”* explains Fred Bonnevie, who believes this technology has a multitude of benefits. It guarantees the traceability of an intervention, allows the ski lifts to be properly coordinated when opening the slopes, provides information for the judiciary police in the event of an enquiry, and makes the whole administrative procedure more straightforward. The ski patrol members fill out a report on their tablet, which is then sent directly to the ski area’s central management office, where the regulatory staff send out invoices for the operation concerned.

In a similar vein, the ski patrol has also adopted GendLoc, an app to geolocate lost skiers, developed by the high mountain police. Skiers who send out an alert receive a link by text message, which they then click on. The ski patrol can then locate and rescue them quickly. *“It is an ideal solution when people are overcome with panic,”* confirms the ski area director, *“And it really helps save lives.”*

### GUARANTEED PROMOTION ON SOCIAL NETWORKS

In order to work well, digital innovations must be popularised, easy to use and fun. They should also help promote the Three Valleys on social networks. *“New technologies are part of the client experience,”* explains Chloé Robichon, a web marketer from the 3 Valleys Company. *“People don’t come just for skiing any more, they want experiences, emotions, self-enrichment and other activities. And they want to share these magical moments.”* Which is where the idea of the “3 Vallées Selfie” comes from, an innovation spotted in Australia. Six platforms equipped with a camera were set up on the area’s most stunning peaks last winter so that skiers could take a selfie with a highly impressive backdrop, which their friends could then like on Facebook or Instagram.

The impact of these digital technologies is still difficult to measure, but we are starting to have an indication of their influence: last year, the 3 Vallées Selfie caused a huge buzz on social networks. But the word also spreads quickly when an innovation does not work out: the 3 Vallées Selfie experienced a few hiccups at the beginning and required a lot of fine tuning over the winter. *“The responsiveness of social networks is astonishing,”* resumes Vincent Lalanne. *“Which is why it is important to be cautious and think carefully before you launch something new. It is a subtle balance and we need to make sure that all the lights are green before we forge ahead.”* ■

## ► ULTRA-HIGH-SPEED BROADBAND, AN ISSUE TO TACKLE IN THE NEAR FUTURE

Nowadays, skiers in the Three Valleys are almost permanently online, and the issue of connectivity in the mountain environment is a delicate subject to tackle. *“When everybody goes online at the same time, the bandwidth is too weak,”* explains Vincent Lalanne. *“Future digital technologies will require a better internet connection; this is an obligation and a huge undertaking.”* The Belleville valley has embarked on a project to connect its WiFi network to Italy – where there is an area with a very high bandwidth – via the A43 motorway and Fréjus tunnel. To access ultra-high-speed broadband, the other resorts will all have to link up to this network in the future.

Given that 50% of their clientele is from abroad, the resorts in the 3 Valleys have also set up a WiFi connection in the ski area’s main stop-off points. They are even testing out WiFi in certain cable cars, and it could be available all over the ski area if the tests prove conclusive.

Text : Sylvie Piaget



DE LAROCHE  
BRASSERIE



**Nouveau pour l'hiver 2017-2018 :  
la Brasserie De Laroche  
au Courcheneige !**

Dans une ambiance décontractée,  
sur la grande terrasse ensoleillée,  
savourez des spécialités de  
brasserie françaises avec une  
touche italienne, tout en  
contemplant la vue imprenable  
sur les sommets environnants !

**New for Winter 2017-2018:  
De Laroche Brasserie  
at the Courcheneige!**

*Relaxed all-day dining on our large  
South-facing terrace - discover a  
range of French brasserie  
favourites with a touch of Italy, to  
be savoured while breathing in the  
amazing views of the surrounding  
mountains!*

Situé au plus haut point de Courchevel 1850, sur la piste de Bellecôte, L'Hôtel Courcheneige vous propose des vues imprenables, un accès ski aux pieds exceptionnel et l'un des meilleurs rapports qualité-prix de la station. Récemment rénové, l'hôtel propose 86 chambres et suites décorées avec fraîcheur et tendance aux coloris des montagnes, faisant de lui l'endroit idéal où passer vos vacances d'hiver en confort en famille ou avec des amis.

*Located at the peak of Courchevel 1850 on the Bellecôte slope, the Hotel Courcheneige offers spectacular scenery, superb ski in/ski out access and quality accommodation at exceptionally reasonable prices. Following its recent refurbishment, the Courcheneige boasts 86 sumptuously redesigned boutique-style rooms and suites, making it the perfect location for a comfortable and relaxing break with family or friends.*

**Nouveau pour l'hiver 2017-2018 :**  
vivez une expérience après-ski  
hors pair, le « WAIKIKI », une  
ambiance tropicale sur les pistes  
de Courchevel !  
**7J/7, à partir de 12:00.**

**New for Winter 2017-2018:**  
the 'WAIKIKI', a whole new  
après-ski experience, a tropical  
paradise at the heart of the slopes  
of Courchevel!  
**Open 7 days a week, from 12:00.**

## HÔTEL LE COURCHENEIGE

775 Rue de Nogentil - 73120 Courchevel info@courcheneige.com

[www.courcheneige.com](http://www.courcheneige.com)

+33 (0) 4 79 08 02 59



# Les Alpes sur un plateau

Vous les retrouverez à la table des chefs, sur les étals des fromagers ou à la coopérative, sur la route des stations. Reflets d'un terroir, d'une vallée d'altitude, de prairies ou de savoir-faire spécifiques... Prenez le temps de déguster et d'apprécier les fromages alpins.

Associées dans la promotion de leur production via l'Aftalp (Association des fromages traditionnels des Alpes savoyardes) créée à l'initiative des producteurs, les deux Savoie peuvent se targuer de concentrer l'essentiel de la production alpine avec 33 100 tonnes de fromages AOP (Appellation d'origine protégée) et IGP (Indication géographique protégée) grâce à leurs quelque 2 000 producteurs et 60 ateliers de transformation collectifs pour un total de 4 600 emplois. Surtout, 85 % de la production fromagère savoyarde est transformée sous signe de qualité, soit 15 % des fromages AOC et IGP de France.

## AOC ET IGP, UNE GARANTIE

Ces appellations, en vigueur en France ainsi qu'en Suisse, constituent un bon de garantie à l'adresse des consommateurs via un cahier des charges qui fixe un certain nombre de contraintes et d'obligations scrupuleuses : lait issu de races déterminées, pâturage sur la zone de production, limitation de l'apport au fourrage extérieur, interdiction des OGM, procédés de fabrication encadrés. À elles seules, la Savoie et la Haute-Savoie fabriquent sur tout ou partie de leur territoire sept des dix fromages sous signe de qualité, reconnus sur l'ensemble des Alpes françaises (hors Jura) :

l'AOP reblochon de Savoie, l'AOP tomme de Savoie, l'AOP abondance, l'IGP emmental de Savoie, l'AOP chevrotin, l'AOP Beaufort et l'AOP tome des Bauges. Et la raclette de Savoie vient de faire son entrée dans cette cour illustre en décrochant son IGP en janvier 2017 (sa voisine, la raclette du Valais, fromage gras à pâte mi-dure, est classée en AOC depuis 2003, et sa fabrication limitée au strict canton du Valais).

Cette association entre un fromage et un terroir prend souvent racine dans l'histoire, le contexte social et climatique d'une époque orientant leur goût et leur forme. Depuis le Moyen-Âge, les hommes de la montagne ont transformé le lait en pâtes crues. Ils ont défriché les forêts pour gagner de la surface à pâturer sur les alpages et ont « grossi » leurs fromages pour mieux les conserver en hiver et faciliter leur consommation. Ils se sont aussi regroupés : l'emmental, né en Suisse, dans le canton de Berne (il bénéficie d'un classement en AOC depuis 2008 dans ce pays), a ainsi contribué à la mise en œuvre d'un modèle collaboratif. D'abord fabriqué dans les fermes individuelles, il a été élaboré en France dès le XIX<sup>e</sup> siècle dans des fruitières et des coopératives : la collecte du lait et la mise en commun des forces facilitaient la production de ces grosses meules. >>>

La production alpine de fromages AOP et IGP atteint 33 100 tonnes. Une production de beaufort, tomme, abondance, reblochon... répartie entre les deux Savoie.  
*33 100 tons of AOP and IGP cheese is produced in the Alps each year. Beaufort, Tomme, Abondance and Reblochon are all made in the two Savoie regions.*



### >>> ESPRIT COOPÉRATIF

Cet esprit d'association et de partage a traversé les siècles, si bien qu'aujourd'hui encore, à Bagnes en Valais, où est fabriqué le fromage éponyme, comme à Chamonix en Haute-Savoie, certains alpages sont encore gouvernés selon le système du consortage, réminiscence médiévale qui consiste à gérer de manière collective les espaces à pâturer.

De manière plus classique, les agriculteurs montagnards ont aujourd'hui mutualisé leurs moyens pour mieux valoriser leur lait. C'est le cas à la coopérative du Val d'Arly, située à Flumet en Savoie, à quelques encablures de la Haute-Savoie, qui récolte le lait de 70 à 80 producteurs issus du Val d'Arly, d'une partie du pays du Mont-Blanc, de La Giettaz, du bassin clusien, des cantons d'Ugine et de Faverges... «*Le modèle coopératif a essaimé depuis le Beaufortain, car pour fabriquer un kilo de beaufort, il faut beaucoup de lait, 10 litres environ, rappelle Philippe Bouchard, directeur de la coopérative du Val d'Arly. Nos agriculteurs sont sociétaires à la coopérative, ils détiennent des parts sociales en fonction du litrage de lait fourni et élisent un conseil*

*Les agriculteurs  
de montagne  
mutualisent leurs moyens,  
de la gestion collective  
des alpages, jusqu'à  
la valorisation commune  
de leur lait.*

*d'administration qui valide la stratégie et les investissements. Ce système garantit une vraie assise et une sécurisation de nos fermes.* » Au sein de ce collectif, on transforme une partie du lait en reblochon, l'autre en Beaufort.

### LE BEAUFORT, PRINCE DES GRUYÈRES

On a coutume de l'appeler le prince des gruyères. Fortement attaché aux montagnes de Savoie, c'est-à-dire aux vallées du Beaufortain, du Val d'Arly, de Tarentaise et de Maurienne, jusqu'aux pentes du col du Galibier, le beaufort est né grâce à l'acharnement des moines et des communautés villageoises qui ont entrepris au Moyen-Âge de défricher les alpages pour accueillir des troupeaux laitiers – races Tarine et Abondance, les seules reconnues dans le cahier des charges de cette AOP. Comme l'emmental, ce fromage de petite taille baptisé «grovire», 10 kilos à l'origine, a pris du volume dès le XVII<sup>e</sup> siècle pour atteindre un poids respectable de 40 kilos. Et sa réputation, liée à son goût unique, à la fois fruité et fleuri, aux arômes complexes d'animal, de végétal et de fruits grillés, a rapidement franchi les frontières de la Savoie : durant la Révolution



française, le comité de salut public en a même fait venir 10 000 quintaux pour nourrir Paris! Menacé après-guerre, du fait de la déprise agricole, le beaufort a su renaître grâce à la mise en œuvre d'une coopérative laitière, dès 1961, et d'une politique de filière qui a abouti à sa reconnaissance en AOP, en 1968. Moulé dans un cercle de bois typique et une toile de lin, comme à l'origine, affiné pendant cinq mois minimum sur des tablards d'épicéa en caves froides, ce fromage se décline aujourd'hui en beaufort, beaufort d'été (fabriqué avec le lait de l'été) et beaufort d'alpage (fabriqué en chalets d'alpage à plus de 1500 mètres, avec le lait d'un seul troupeau).

### LAIT ET TERRITOIRES VALORISÉS

Parmi les autres fromages montagnards labellisés, chacun a son histoire, à déguster selon l'envie et l'humeur, assortis d'une Roussette ou d'une Mondeuse, en cubes à l'apéritif, ou valorisés dans le cadre de plats roboratifs ou raffinés.

Leur image a été considérablement dépoussiérée, tant en termes de contrôle indépendant que d'accompagnement auprès

des producteurs ou de qualité. Prenez la tomme de Savoie, historiquement fabriquée sur le territoire depuis des générations. Cette pâte pressée, non cuite, déclinée en version maigre ou grasse (de 20 à 45 %), laitière ou fermière, au goût lactique et animal, doux ou puissant selon sa durée d'affinage (de trente jours à trois mois), entre aujourd'hui dans la composition de recettes originales et modernes nées dans l'esprit de chefs audacieux : millefeuilles de tomme, jambon cru et pommes de Savoie au bâton de réglisse, cannelloni à la tomme et caviar d'aubergines, huîtres tièdes sur coulis de potimarron à l'écume de tomme, etc. D'autres, à la consécration plus récente, comme le chevrotin et la tome (avec un seul « m ») des Bauges, reconnus en AOP depuis 2002, font leur bonhomme de chemin, et leur reconnaissance participe parfois plus largement du maintien d'exploitations ancestrales ou d'espèces anciennes. Dans les Bauges, le lait est ainsi issu de fermes situées à moins de quinze kilomètres du lieu de transformation, ce qui a aussi pour effet de donner tout son caractère à ce fromage au goût typé et aromatique avec des notes >>>

Le Beaufort est moulé dans un cercle de bois typique et une toile de lin, comme à l'origine, avant d'être affiné pendant cinq mois sur des tablards d'épicéa en caves froides.

*Beaufort cheese is moulded in a wooden frame with a linen cloth, like in the old days. It is matured for five months on fir tree shelves in cool cellars.*



»»» lactiques, végétales et torréfiées. Quant au chevrotin, qui est essentiellement fabriqué dans les Bauges pour sa partie savoyarde – son berceau étant les Aravis, en Haute-Savoie –, il a permis un retour en grâce : « *Le chevrotin est fabriqué essentiellement à partir de lait de races alpines savoyardes comme la Pie Noire et la Noire d'Arête*, explique Sébastien Breton, directeur de l'Aftalp, *nous avons dû réaliser un travail de fond pour faire reconnaître ces races de chèvres.* »

La valorisation des fromages participe ainsi directement de l'attractivité des territoires tout en permettant aux éleveurs de vivre convenablement de leur production. Elle permet aussi de mettre en lumière, plus généralement, une production caractérisée par sa diversité. Au-delà des « signes de qualité », les tommes, séracs, faisselles et autres persillés (etc.) reflètent une palette lactée qui va bien au-delà de quelques fleurons médiatiques. Une palette qui mérite le temps d'une pause pour découvrir, au rythme du montagnard, ses multiples déclinaisons. ■

À côté des fromages au lait de vache, les étals alpins offrent désormais une variété de fromages de chèvre fabriqués à partir de « races alpines savoyardes ».

*As well as the traditional cow's cheese, there is also a range of goat's cheese made with Alpine heritage breeds.*

## ILS MÉRITENT LE DÉTOUR WORTH TASTING

### LE GRUYÈRE

Protégé par le label IGP en France et par le label AOP en Suisse, le gruyère est né dans le canton de Fribourg, prenant le nom de la bourgade éponyme. Ce fromage au lait cru, dont la fabrication est issue de deux traites, comporte des trous dans sa version française, contrairement à la version suisse, par ailleurs réputée plus « corsée ». Il est fabriqué en France dans les départements savoyards ainsi qu'en Franche-Comté.

This cheese has an IGP certification in France and an AOP in Switzerland. Gruyère cheese has its origins around Fribourg and is made with unpasteurized milk from two milking sessions. The French version has the characteristic holes while the Swiss variety is smooth and with stronger flavour.

### LE BLEU DU VERCORS SASSENAGE

Ce fromage classé en AOP, dont l'origine remonterait au Moyen-Âge, est fabriqué à partir de lait issu des races Abondance, Montbéliarde et Villarde. C'est un bleu au goût doux et onctueux à pâte persillée, demi-molle et d'un poids moyen de 4 à 4,5 kg. Son aire géographique de production, située à l'intérieur du massif du Vercors, couvre 13 communes de la Drôme et 14 communes de l'Isère.

This AOP cheese, with traditions tracing back to the Middle Ages, is made with milk from the breeds Abondance, Montbéliarde and Villarde. It's a mild and creamy blue cheese that weighs 4-4.5kg. The area of production in the Vercors massif stretches over 27 different towns.

### LE BANON

Déjà dégusté à l'époque romaine, le Banon est un petit fromage au lait cru issu d'anciennes recettes des fermes des Alpes-de-Haute-Provence. Fabriqué à partir de la technique du caillé, issu du lait de chèvre, cette pâte molle est habillée de feuilles de chêne. Son nom est issu d'un petit village adossé au plateau d'Albion, entre la montagne de Lure et le mont Ventoux.

Already produced in Roman times, a banon is a small cheese made with unpasteurized milk according to ancient recipes on farms in Alpes-de-Haute-Provence. This soft goat's cheese is wrapped in oak leaves and the name comes from a village set between Lure and Mont Ventoux.



A VOS CÔTÉS  
JUSQU'AU SOMMET



EXPERTISE COMPTABLE,  
AUDIT & CONSEIL  
**MADE IN ALPES**



T. 04 79 71 79 79

**RENCONTRONS-NOUS**  
105 avenue du 8 Mai 1945  
73600 Moûtiers

# The Alps on a Platter

You will find them in top restaurants, at a local cheese counter and along the ski resort routes. They represent a specific area, mountain valley, pasture or tradition. Take the time to sample and enjoy some cheese from the Alps.



Local producers in the two Savoie regions created an association to promote traditional cheese-making and they can pride themselves on being the main producers in the whole Alps region. No less than 33 100 tons of certified cheese is made by the 2000 farmers in 60 different cheese factories, creating 4 600 jobs. Eighty five per cent of the local cheese has an official certification, and that is fifteen per cent of all certified cheese in France. AOP is a certified name and IGP is a certified region.

## AOP AND IGP – THE GOOD CHEESE GUARANTEE

These official labels are used both in France and Switzerland, and is a guarantee for consumers that a whole string of very specific criteria has been respected. Milk from selected breeds, local pasture, limited fodder brought in from the outside, GMO-free, supervised production methods... Savoie and Haute-Savoie produce seven of the ten Alpine cheeses with a certification: reblochon de Savoie, tomme de Savoie, abondance, emmental de Savoie, chevrotin, beaufort and tome des Bauges. The raclette de Savoie was also awarded the IGP label in January 2017.

Linking specific types of cheese with a region is often due to the history, social context and climate conditions of an era when the taste and shape were developed. People in the mountains have made cheese since the Middle Ages. They cleared

the forests to get more pasture land and started making their cheese bigger to make them easier to preserve throughout the winters. Cheese-making also brought people together. Emmental cheese, originally from Switzerland, inspired locals to create a collaborative model. Produced on individual farms to start with, the French farmers started using cooperatives in the nineteenth century. Collecting milk from many farms and joining forces made it easier to produce this very large cheese.

## A COOPERATIVE SPIRIT

The spirit of grouping together and sharing has survived through the centuries and some pasture is still managed with the ancient system of consorts, sharing the responsibilities and using land collectively.

In a more standard manner, these mountain farmers have joined together to better promote the quality of their milk. One example is the Val d'Arly cooperative, situated in Flumet in Savoie. They collect the milk from between 70 and 80 producers from all around the local area. *"The cooperative model has migrated from the Beaufort region, because to make this cheese you need a lot of milk, around 10 litres for one kilo,"* explains Philippe Bouchard, the director of the Val d'Arly cooperative. *"Our farmers are shareholders in proportion to the quantity of milk they produce and we elect a board of administration to validate strategy and investments. It's a good guarantee for making our farms prosper."* Part of the milk is turned into reblochon, the other part into beaufort.

## BEAUFORT, PRINCE OF CHEESES

In French, this cheese is called the prince of gruyere cheese. It is strongly linked to the Savoie mountains, the region where it is produced stretching across four different valleys. It originated through the hard work of monks and locals who cleared large portions of the forest in the Middle Ages in order to create pasture land for dairy cattle – the two breeds Tarine and Abondance are the only one allowed in the certified Beaufort cheese. Just like emmental, the beaufort cheese evolved from a rather small cheese of 10kg into a 40kg heavy cheese from

the 17th century onwards. Its reputation was built through its unique taste, which is both fruity and flowery, with meaty, herby and roasted fruit flavours. The cheese soon got exported outside of Savoie. During the French revolution, the temporary government ordered one hundred tons of it in order to feed Paris. Endangered in the post-war era because of the decline of agriculture, the beaufort cheese was revived mainly through a dairy cooperative that started in 1961 and a production strategy that awarded the cheese with its AOP label in 1968. Set in a round, wooden frame with a linen mesh, just as in the old days, it is matured for minimum 5 months in a cool cellar on fir tree shelves. Today, you will find beaufort, summer beaufort (made with the summer milk exclusively) and beaufort alpage (produced in mountain pasture above 1500m altitude, using milk from a single herd).

## PROMOTING THE REGION

All the other certified mountain cheeses also have their own history. Enjoy it in any form you wish, perhaps with a glass of white wine as an appetizer, or as part of either a rustic or refined dish.

The mountain cheeses have had their image dusted off and spruced up, and they are now appreciated both on their own or transformed by top chefs into elaborate recipes. The tomme de Savoie is a good example, as it has been made in the region for generations. It comes with different fat content (20 to 45%), and can be creamy or more rustic in flavour. It is matured for 30 days and up to three months and is included in many bold and modern recipes by local chefs: tomme, cured ham and apple mille feuille with licorice sticks, cannelloni with tomme and aubergine paste, warm oysters with pumpkin coulis and tomme foam... and many more. Other cheeses with more recent certification, like chevrotin and tome des Bauges, who got their label in 2002, are slowly becoming more renowned. Their popularity contributes to keeping farms open and maintaining heritage breeds. For the Bauges cheese, all milk has to come from farms within 15 km from the cheese workshop, which makes the taste very particular and full of flavours. The chevrotin cheese has allowed two Alpine goat breeds to be officially recognised and added to the official heritage of the region.

The regional, specialised cheese production directly contributes to making the rural areas attractive and increases revenue for the local farmers. It also highlights the diversity of the regional farming traditions. Take a chance on one of the more unusual mountain cheeses that can also be delicious and discover the Alpine cheese flora. ■

**ICE DRIVING  
VAL THORENS**  
*The highest altitude circuit in Europe*



★ MAITRISE & SECURITE

★ LOISIRS & ECOLE DE PILOTAGE

★ PRIVATISATION & EVENT ENTREPRISES

★ BONS CADEAUX



ANDROS CAR



KARTING



SSV

**5 DECEMBRE 2017  
AU 5 AVRIL 2018**

[o.pignon@sainteloc.com](mailto:o.pignon@sainteloc.com)  
[www.icedrivingvalthorens.com](http://www.icedrivingvalthorens.com)  
+ 33 (0)788 612 534



Val Thorens

@IValTho

# 2017-2018 hiver



## Tout l'hiver

L'Art au sommet, exposition de sculptures monumentales  
En centre station et sur le domaine skiable de Courchevel

Exposition de photographies sur le thème des 70 ans de Courchevel - *Patio Croisette*

Millet Ski Touring

Tous les mercredis soir, montée en skis de randonnée du 27 décembre au 21 mars

## Décembre 2017

- 10 > 16 décembre Championnats du monde Hockey sur glace U20 – Patinoire Courchevel et Méribel
- 13 > 16 décembre Cristal Festival
- 19 > 20 décembre Coupe du monde féminine FIS de ski alpin
- 21 décembre Ladies Night Tour FFS
- 23 > 25 décembre Festival « Noël, Noël, La Semaine Enchantée »
- 26 > 29 décembre La Fabrique à rêves
- 30 décembre Les Festives du Nouvel An « La musique prend les œufs »
- 31 décembre Les Festives du Nouvel An « Courchevel By Night »

## Janvier 2018

- 02 janvier Courchevel World « Shangai Night »
- 06 janvier Courchevel World « Noël Russe »
- 19 janvier Plum KV
- 20 > 21 janvier Championnat de France des Médecins

## Février 2018

- 13 février BMW xDrive Tour  
Ski Show & Fun – Courchevel Village  
Carnaval – Le Praz
- 14 février Courchevel So Love
- 15 février Festival international d'art pyrotechnique – Moriond
- 19 février Plum KV
- 20 février Ski show & Fun C. – Moriond
- 22 février Festival international d'art pyrotechnique – Courchevel
- 27 février Ski show & Fun – Courchevel

## Mars 2018

- 01 mars Festival international d'art pyrotechnique – Courchevel Village
- 06 mars Festival International d'art pyrotechnique
- 08 mars Clôture du Festival international d'art pyrotechnique
- 09 mars Plum KV
- 15 > 17 mars Festival cinéma « Ski et Toiles »
- 21 mars Finale Millet Ski Touring  
Concert Emile et Images
- 31 mars Derby du Roc Merlet
- 31 mars > 2 avril Alpes Home Courchevel

## Avril 2018

- 01 avril 3 Vallées Enduro  
L'incroyable Chasse aux œufs – Courchevel  
Les œufs surprises sur le domaine skiable
- 05 avril Charity Day – La Tania
- 14 avril Féria blanche – Courchevel
- 15 avril Dynastar x3 Triathlon cyclisme/trail/ski alpinisme

# DYNASTAR X3

## COURCHEVEL

DIMANCHE 15 AVRIL 2018

TRIATHLON MONTAGNE

CYCLISME / TRAIL / SKI-ALPINISME

25 km (2060m D+)

En «SOLO» ou en «TRIO»



[WWW.COURCHEVELSPORTSOUTDOOR.COM](http://WWW.COURCHEVELSPORTSOUTDOOR.COM)



BIKE 13.9km - 930m D+



RUN 6.3km - 180m D+/-



SKI TOURING 4.8km - 950m D+



DYNASTAR

# Édouard Bourgin

## Avocat en dommages corporels

Le cabinet de maître Edouard Bourgin et son équipe est « Le » cabinet d'avocat de la *Capitale des Alpes*, spécialisé dans l'indemnisation des victimes d'accidents corporels!

Victimes d'accidents de la route, d'accidents médicaux ou encore de collisions entre skieurs, notre cabinet défend tous les blessés et obtient la réparation financière et morale de leurs préjudices devant les tribunaux de l'ensemble du territoire français.

Depuis plus de dix ans, nous sommes devenus un acteur incontournable aux côtés des victimes et accumulons les références et décisions de justices remarquables: 12 millions d'euros obtenus devant la cour d'appel d'Aix-en-Provence pour un accident survenu à un enfant, ou encore 5,5 millions d'euros accordés par le Tribunal de Grenoble à un motard accidenté.

**Le cabinet lutte en permanence pour la reconnaissance des droits des victimes.**

Une affaire en cours? Notre cabinet indemnise actuellement une vacancière hollandaise victime, durant ses vacances, d'un sévère traumatisme crânien consécutif à une grave collision sur les pistes de ski.

**NOTRE DEVISE ? VOUS DÉFENDRE...  
ET GAGNER, TOUT SIMPLEMENT !**



55 Avenue Alsace Lorraine, 38000 Grenoble

Tél. : 04 76 43 38 75 Fax: 04 76 94 18 47

edouardbourgin.avocat@gmail.com

www.avocat-grenoble-prejudice-corporel.com

 @AvocatBourgin





# été 2018

## Juin 2018

- 8 juin Nuit du Cinéma
- 23 juin Fête de la St-Jean – Le Praz
- 24 juin Fête de la St-Jean – La Perrière

## Juillet 2018

- 06 juillet Nuits du Cinéma
- 07 > 08 juillet 3 Vallées VTT
- 13 juillet Bal et feu – Le Praz
- 14 juillet Compétition de golf
- 18 juillet Dynastar KV Courchevel  
Concert Fêtes musicales
- 21 juillet Red Bull 400  
Compétition de golf
- 21 > 22 juillet Fêtes de la Madelon – Le Praz
- 25 juillet Pyrosymphonie
- 28 > 29 juillet Rencontres du patrimoine – Villarnard
- 28 juillet Compétition de golf Stabelford

## Août 2018

- 01 août Dynastar KV Courchevel  
Concert Fêtes musicales
- 03 août Nuit du Cinéma
- 04 > 05 août Compétition de golf  
Courchevel X Trail  
KV Trail  
KV Cyclo
- 08 août Fêtes musicales
- 10 > 11 août Coupe du monde de saut à ski
- 15 août Finale Dynastar KV Courchevel  
Fête des bûcherons – La Tania  
Fêtes musicales
- 18 > 19 août Alpine Cup compétition de golf  
Fête Courchevel village
- 19 août Frappadingue  
Fête de l'alpage – Pralong
- 22 août Fête École de golf
- 25 août Compétition de golf Tandem Cup
- 26 août Compétition de golf Coupe du président

## Septembre 2018

- 07 septembre Nuit du Cinéma

## Octobre 2018

- 05 Octobre Nuit du Cinéma
- 14 Octobre Fête de la pomme

## Novembre 2018

- 02 novembre Nuit du Cinéma





## ALTUS Русский

- |     |                                     |
|-----|-------------------------------------|
| 130 | Джон Уан, краски в движении         |
| 132 | Ранчо, успешный веб-сериал!         |
| 134 | Куршевель, стаж на высоте           |
| 136 | Сдержанная звезда горнолыжных трасс |
| 138 | Три Долины, цифровая революция      |
| 140 | Альпы на подносе                    |



## Джон Уан, краски в движении

Выставки лидера всемирного движения стрит-арт, американца Джона Уан проводятся в Куршевеле в галерее искусства и под открытым небом уже многие годы. Его абстрактные творения наполненные цветами и движением на белом фоне снега открывают новую перспективу в горах.

Тем вечером в Круазет артист делал шоу. Музыка на полную катушку, он выступал по-американски... Рассчитанными и точными жестами он заводит толпу поклонников; между двумя фразами он начинал тегировать, иногда поворачиваясь к публике за аплодисментами...

Какой долгий путь для доминиканского парня из Гарлема, попавшего в мир граффити в 17 лет! Будучи подростком его охватывает глубокое чувство протеста. *« В школе, где я учился, дисциплина была очень жёсткой и было совершенно скучно... Были свободны только те, кто остался на улице »,* - вспоминает он. Но с тех пор многое изменилось, больше не надо спешить сломя голову тегировать вагоны поездов в сумерках. Теперь, по приглашению курорта Куршевель артист демонстрирует свой талант и тагирует живую.

Вкус к граффити зародился в нём после знакомства с Антони Кларком, так называемым А-Уан, граффитистом старой школы, который считается на Восточном Побережье одним из самых популярных артистов в жанре хип-хоп. Благодаря его влиянию Джон Перелло заинтересовался искусством. В 21 год, в 1984г., он возглавляет коллектив граффитистов под названием 156 Ол Старз, как название их улицы, чтобы вместе жить их увлечением, разукрашивать по ночам вагоны и забывать о повседневных проблемах... Так он

становится Джон156 и затем Джон Уан. Чтобы вырваться из пролетариата, положить конец социальному воспроизводству... он удаляется от стиля хип-хоп.

Тот, которого наблюдатель нью-йоркского движения назвал *« сумасшедшим подростком »* продолжает давать волю своему стилю. Многие его в этом упрекают и он уезжает в Париж.

Во Франции он начинает рисовать на холстах в ателье госпиталя Бретонно, где он творит с артистами А-Уан, Шарп, Аш, Джей Уан и Скви. После многих индивидуальных и коллективных выставок, особенно в Берлине в 1990 году, работы Джона Уан привлекают внимание и полотно *«Матч-Пойнт»* улетает за 24 800 евро на аукционе в 2007 году. Молодой артист определяет себя, как *« художник граффитист абстрактного экспрессионизма »*.

Некоторые полотна созданы за один раз, некоторые создаются медленно, некоторые очень быстро. Как это произведение на бетонной опоре в Куршевеле, которое заняло всего лишь несколько часов.

Когда курорт попросил его украсить кабину гондольной дороги Солир, предложение не могло не соблазнить артиста. Оставив красочный след на улицах Нью-Йорка и Парижа, он счастлив от идеи доставить свою палитру в Куршевеле. *« Горы - это как белое полотно. Они дают желание рисовать, добавить красок, моих красок... »* ■



**RAM**  
Limited



**Dodge RAM Quad cab**



**Sport**



**Longhorn**

à partir de  
**55750** € HT



**717 CH**

Disponibile en concession



**Dodge Charger**





Какой спортсмен может похвастаться стартом на Кубке Мира в трёх совершенно разных дисциплинах? Гигант, биатлон, слалом, лыжные гонки или скелетон - Энак Гаваджио, он же Ранчо, попробовал всё. Сочетая юмор, сценарий и спонтанность, бывший профессиональный лыжник показывает разнообразность лыжных дисциплин в успешном веб-сериале. Знакомьтесь, Ранчо!

## Ранчо успешный веб-сериал!

Шпоры, усы по ветру и старое пальто - Ранчо, кажется, появился прямиком из старого вестерна. В роли этого смешного и милого персонажа - Энак Гаваджио профессиональный лыжник. Молодой человек не принимает себя всерьёз, несмотря на успех сериала. В каждом эпизоде Ранчо пробует свои силы в той или иной лыжной дисциплине: в лыжных гонках на Кубке Мира в Швеции, на Кубке Мира по слалому-гиганту в Валь д'Изер - с юмором, но по настоящему. Энак участвует на соревнованиях мирового уровня. И несмотря на его спортивный опыт, он каждый раз доходит до предела своих физических возможностей.

### Экспресс биография

Энак родился в городке Амбили, в Высокой Савойе и, как и все маленькие горцы, проводил выходные на тренировках в лыжном клубе. «Раньше тренера были достаточно строгими, у нас не было права заниматься чем либо другим, кроме лыж. Я втихаря катался с друзьями на сноуборде и засматривался на могулы!». В 20 лет Энак участвует в своих первых соревнованиях по ски-кроссу и открывает для себя дисциплину, которая ему подходит. Но его воспринимают, как бывшего горнолыжника. «Я всегда ненавидел, когда людям приклеивают этикетки. Я никогда не понимал, зачем эти барьеры между разными лыжными дисциплинами, по сути такими близкими: ведь мы же все лыжники!». После многих лет ски-кросса и фрирайда, когда Энак Гаваджио и Россиньоль решили создать веб-сериал, идея представить лыжи во всех ракурсах стала неопровержимой. Благодаря своему рок-имиджу, юмору и спортивным достижениям, Энак смог принять вызов.

### В роли Ранчо

Осталось найти персонаж. Энак предлагает ковбоя в стиле ретро, в ледниковых очках, в перуанской шапке, со шпорами и с усами. В дополнение к костюму - машина, Тальбот Матра Ранчо, выпуск 1977 года. «Эта машина отлично соответствовала персонажу, которого так и назвали - Ранчо».

Первый эпизод снимали в Юра, на престижном соревновании по кросс-кантри. «Было сложно противопоставлять мой мир фрирайда и мир беговых лыж, принимая участие в таком престижном соревновании! Мне было ясно одно: «пан или пропал!» Но мы также понимали, что это была идеальная возможность, чтобы показать разнообразие лыжного катания. И этот первый эпизод привлёк внимание многих зрителей!»

### Серия эпизодов

Спустя несколько месяцев, Ранчо на старте Чемпионата Франции по скоростному спуску, затем на Кубке Мира по слалому в Загребе. «Я уже сто лет не стоял на старте в соревнованиях по горным лыжам.» Для каждого эпизода Энак проводит на месте всего несколько дней, что заставляет его научиться дисциплине за рекордный период времени. Прыжки с трамплина и скелетон остаются самыми впечатляющими воспоминаниями. «Для прыжков я немного поработал с Фабрисом Ги (Олимпийским Чемпионом по лыжному двоеборью), 10 раз прыгнул с 20-ти метрового трамплина, и затем сразу полез на 90-то метровый! На старте гордиться было не чем. Когда убирают стартовую лавку и нет возможности затормозить, остаётся только смириться со скоростью и сконцентрироваться на самом прыжке, который приближается с огромной скоростью. Ужас.» На скелетоне Энак тоже испугался. «Я - не пилот, я даже на машине быстро не езжу! А бросаться головой вперёд на скорости 120 км/час по ледяному жёлобу было не просто. И ещё раз обучение долго не длилось.. всего лишь несколько стартов на трассе для юниоров и женщин.»

### Спортивный интерес

Прошлой зимой Энак штурмовал два известных соревнования: Пьера Мента, легендарное соревнование по ски-альпинизму и Критериум первого снега в Валь д'Изер, этап Кубка Мира по слалому-гиганту. За 10 000 метров позитивного перепада высот в Пьера Мента

состязаются лучшие мировые спортсмены. «В этом году я стоял на туринговых лыжах раза три. Можно сказать вообще не стоял. А по условиям соревнования, если ты не вложил в определённое для каждого этапа время, то обязан сойти с маршрута. Я был в состоянии спринта всю дорогу, и перешёл черту финиша опустошённый! Но для меня это был исключительный опыт, так как атмосфера соревнования очень необычная.» За несколько лет существования сериал Ранчо стал одой разнообразию лыжных дисциплин, их доброжелательности и спортивному духу. Энаку осталось попробовать много разного и радовать нас ещё несколько лет... ■

### НОВЫЕ ЭПИЗОДЫ

В этом сезоне Энак вернулся к своей первой любви - фрирайду. Он хочет показать его самую тёмную сторону - крутой спуск. В сопровождении эксперта по вопросу крутизны, Вивьяна Брюше, они совершили в Шамони премьеру на стене с уклоном 55°. «Это было настоящее приключение, в такие моменты ты чувствуешь себя совсем маленьким, по сравнению с окружающим миром.»

Главная идея нового сезона - адреналин. Второй эпизод посвящён скоростному спуску. И опять у Ранчо всего лишь несколько дней на тренировки. Превысил ли он скорость 200 км/час? Ясно только одно: «я ехал быстрее на лыжах, чем когда-либо на машине!»  
<http://www.ranchowebshow.com>



Val d'Isère  
FRANCE

INTER SPORT

Val d'Isère

FRANCE

Audi

Val d'Isère

VAL D'ISÈRE

VAL D'ISÈRE

# Куршевель, стаж на высоте



Этим июньским утром на катке в Куршевель тренировку ведёт великий русский тренер Алексей Мишин. Его ученики? Евгений Плющенко, обладатель четырёх олимпийских медалей; Каролина Костнер, чемпионка мира в 2012г.; Елизавета Туктамышева, чемпионка мира в 2015г..., мировые звёзды фигурного катания. Ученики, обращаясь к нему, говорят «Профессор».

Бенуа Ришо, французский хореограф, который регулярно работает с русским тренером, подал идею проведения стажа. Федерации всех стран мечтают поработать с Мишиным в эти предолимпийские месяцы. «*Моя цель - это победа фигуриста*», - объясняет Алексей Мишин. «*Для этого я должен показать фигуриста с его лучшей стороны.*» «*Здесь есть всё для качественной работы*», - подчёркивает тренер. Он сам пришёл в фигурное катание поздно, в 15 лет, но реализовал сольную карьеру на государственном уровне Советского Союза до 1965/1966 года. В этот же сезон, в свои 24 года он начинает парное катание с Тamarой Москвиной. Вместе, они становятся Чемпионами Советского Союза в 1969 году, и занимают второе место на Чемпионате Мира. Вместе они также завоёвывают серебро на Чемпионате Европы в 1968 году и бронзу в 1969. В этом году Мишин и Москвина завершают свою карьеру фигуристов и начинают другую - тренерскую.

## РАБОТА И ЕЩЁ РАЗ РАБОТА...

На его взгляд невозможно найти компромисс между работой и развлечением во время стажа. И он даёт чётко понять своё мнение

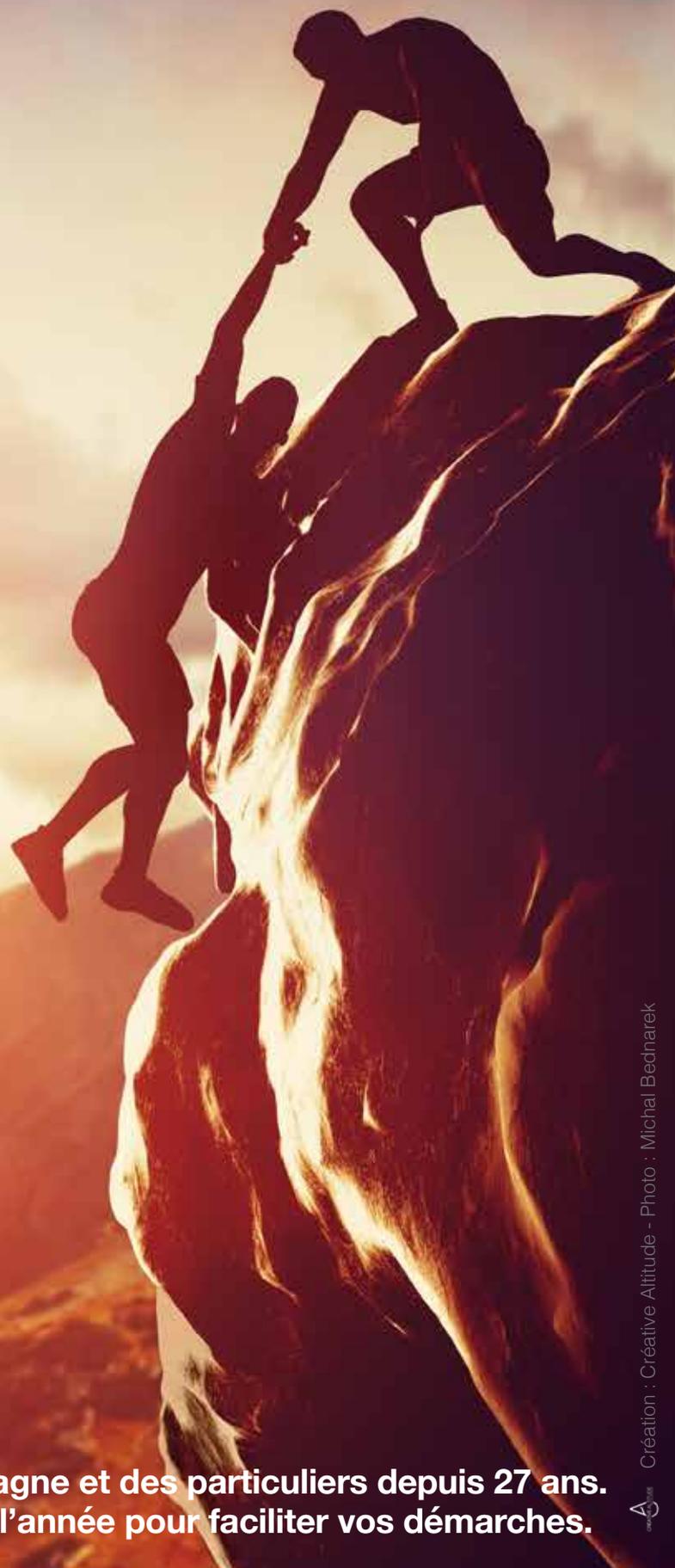
стажёрам: работа, работа и ещё раз работа. Для одного из лучших тренеров в мире, стаж должен быть многогранным. Он должен состоять из разных занятий: тренировок вне льда, разминок, физической подготовки, работы со специальными тренажёрами, как обвязки, созданными самим тренером. «*Фигурист не может работать только в одном измерении! Тренировки должны быть разнообразными, это самый лучший способ добиться успеха!*»

Алексей Мишин знаменит своей техникой прыжков. По окончании факультета механической физики, он защитил диссертацию на тему биомеханики фигурного катания. Его исследование стало революцией в технике преподавания. Он является автором фактически всего учебника по обучению фигурного катания Института Физкультуры Российской Федерации. В своих учебниках он предлагает серии упражнений, которые используют теперь во всём мире.

Сеанс на льду заканчивается, ученики - чемпионы мира или новички кланяются учителю, как в конце каждого урока. Самые молодые отмечают его чувство юмора, старшие восхищаются его снисходительностью и пониманием, все с огромным уважением. ■



Votre assureur,  
avec vous  
au sommet.



**Assurance des professionnels des stations de montagne et des particuliers depuis 27 ans.  
Votre assureur au cœur de la station, présent toute l'année pour faciliter vos démarches.**

Allianz Agences - COURCHEVEL TROLEZ N° ORIAS 07 028 012  
BP 64 La Résidence n°2 Z 73120 COURCHEVEL Cedex  
Tél : +33 (0)4 79 08 37 90 Fax : +33 (0)4 79 08 13 75 - 4007421@agents.allianz.fr

**Allianz** 

# СДЕРЖАННАЯ ЗВЕЗДА

## ГОРНОЛЫЖНЫХ ТРАСС



**От них требуют многого : быть лёгкими, как пух, удобными, как домашние тапочки, но при этом отвечать последним технологическим требованиям. Настоящий концентрат передовых технологий, но зачастую интерес к ботинкам затмевается самими лыжами. Бренд Tecnica открывает свой секрет производства.**

Провинция Тревизо на севере Италии, огромный склад, заполненный аккуратно сложенными коробками. Мы находимся в самом сердце семейной империи группы Tecnica Group, где тысячи и тысячи пар лыжных ботинок ожидают своей очереди на доставку в спортивные магазины.... Но давайте вернём время назад и узнаем секреты их производства. Два года работы, чтобы новые модели ботинок попали осенью на прилавки магазинов. Два года, но ни минуты больше, чтобы продукция соответствовала тенденциям моды в момент выхода на рынок.

### ИДЕЯ ЗАРОЖДАЕТСЯ В РАБОЧЕЙ ОБСТАНОВКЕ

Рабочая атмосфера. Инженеры рассматривают идеи новых моделей. От ведущих мировых специалистов по бутфитингу до представителей бренда в разных странах - все вместе анализируют тенденций рынка. « Вопрос тонкий и технически непростой. Ведь нам необходимо принять решение о производстве моделей, которые должны отвечать тенденциям рынка в течении следующих четырёх лет », - рассказывает Маттео, менеджер по продукту бренда Tecnica.

Для создания идеальной модели, изучается конкурентная продукция. Самое важное - это понять причину успеха той или иной модели ботинка. « Сегодня мы больше обращаем внимание на простоту регулировки и технологическое совершенство, чем на вес ботинка », - уточняет менеджер по продукту. Бренд Tecnica делает ставку на качество отделки и долговечность материалов, выбирая для производства своей продукции полиэфирный пластик высшего качества. От толщины пластика зависит жёсткость ботинка. Так, для детских моделей выбирают самые мягкие материалы. Джорджио, инженер группы Tecnica Group, придумал технологию Custom Adaptive Shape (CAS), процесс, позволяющий создавать форму свода стопы.

### ОТ ТЕСТОВ, ДО ПРОИЗВОДСТВА ПРОТОТИПА

Материалы проходят серию тестов на прочность, так как продолжительность использования ботинок в среднем 5 лет: После тестирования начинается производство прототипов. Первую форму изготавливают из полимерной смолы, с которой легче работать,

чем с пластиком. Затем дизайнеры вручную покрывают модель краской. Оранжевый, синий и чёрный - классические цвета в 2019 году, но лаборатория R&D добавляет некоторые яркие оттенки : сливовый с серебряным логотипом, белый с ярко-голубым... Затем ботинки тестируют на снегу и сравнивают с конкурентными моделями. Серийное производство начинается осенью.

### ОТ ЛИТЬЯ ДО СБОРКИ

Предприятие Plastimédia осуществляет этап литья. Операция производится путём впрыскивания сплава в алюминиевые формы, которые определяют форму, объём и технологические данные продукции. Гранулы пластмассы доводятся до определённой температуры и затем полученная масса впрыскивается в формы (от восьми до десяти для каждой пары ботинок).

Заготовки отправляют обратно на завод Tecnica. В ателье, где работают приблизительно тридцать человек, ежегодно собирают вручную 30 000 пар лыжных ботинок. ■

### БУТФИТИНГ ДЛЯ БОТИКА, КАК НА ЗАКАЗ

Искусство бутфитинга состоит в адаптации лыжного ботинка к морфологии ноги за счёт термо-обработки вкладыша или деформации структуры самого ботинка. Даную услугу предлагают практически во всех спортивных магазинах на лыжных курортах.

radiocourchevel.com



**Live**

**Infos Pistes**

**Météo**

**News**

**Agenda**

**Bons Plans**

**Courchevel**

**Les Arcs - La Plagne - Méribel - Tignes**

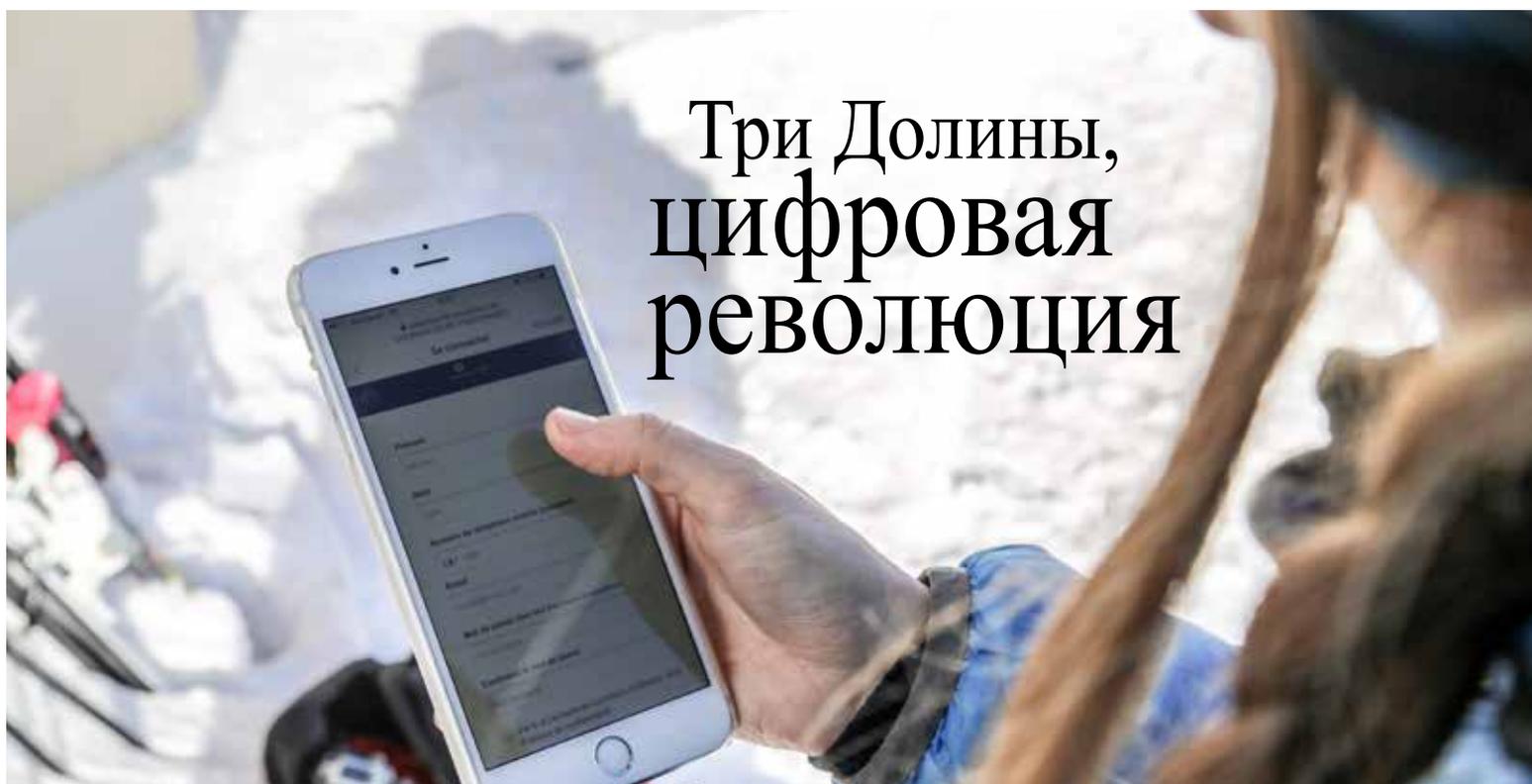


Available on the  
App Store



ANDROID APP ON  
Google play





## Три Долины, цифровая революция

Новое приложение 3 Долины в 3D, покрытие wifi на трассах, 3 Долины Селфи... Самая большая горнолыжная территория в мире стремится к совершенству и использует для этого последние технологические новинки. Где лимит инноваций и в чём заключается интерес применения цифровых технологий? Altus провёл расследование.

Невозможно представить себе такую горнолыжную территорию, как Три Долины, без связи. 7 лет назад, курорт запустил приложение 3 Долины, которое это зимой представлено в версии 3D. Это бесплатное приложение, совершенно интуитивного использования, предлагает карту геолокализации, где «каждый квадратный сантиметр был проверен», утверждает Вансен Лаланн, директор ассоциации 3 Долины. А также список трасс, прогноз погоды, маршруты, контакты спасательных служб, список ресторанов, веб камеры... открытие трасс. Вопрос использования цифровых технологий на горных курортах не прост. Конечно, ассоциация 3 Долины в постоянном поиске любых инноваций во всех уголках мира. «На сегодняшний день мы достигли некой овердозы связи», - замечает Вансен Лаланн. И, находясь на природе, было бы неплохо забыть о своём телефоне и получать удовольствие от окружающей среды и пейзажей. На мой взгляд, приложение должно иметь реальный интерес в использовании, как например вопрос безопасности или ориентирования.»

### ОБЕСПЕЧЕНИЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Именно безопасность является кредом курорта Валь Торенс. В прошлом году горнолыжная территория была оснащена системой Skiflux, позволяющей количественно определять плотность лыжников на трассе. Получая данную информацию, лыжники могут ориентировать своё передвижение по территории по менее загруженным трассам. Курорт Валь Торенс регистрирует более 2 000 спасательных работ каждый сезон. Это также первый курорт, на котором используют систему Digipida, которая позволяет

обеспечить безопасную работу для спасателей во время искусственного вызова лавин.

Данная программа представляет детальную карту горнолыжной территории курорта с обозначением всех лавиноопасных кулуаров и с точностью локализирует спасателей, которые оснащены датчиками GPS.

Для спасательных работ внедрили приложение GendLoc, разработанное специализированным горным подразделением жандармов для геолокализации пострадавших.

Потерявшийся лыжник, который пытается связаться со спасателями, получает СМС сообщение со ссылкой, на которую нужно нажать. Таким образом спасательные службы в кратчайшие сроки локализируют пострадавшего. «Это идеальный вариант для людей, которые находятся в состоянии паники», - утверждает директор спасательной службы, - «это действительно спасает жизни».

### ГАРАНТИРОВАТЬ РЕКЛАМУ В СОЦСЕТЯХ

Для хорошего функционирования, цифровые инновации должны быть просты в использовании и сохранять игровой подход. «Отдыхающие на курортах не хотят только покататься на лыжах, они ищут новые ощущения, новый опыт, новые эмоции. И они хотят поделиться этими волшебными моментами.» Откуда и появилась идея создания 3 Долины Селфи - инновация из Австралии. Прошлой зимой на самых красивых вершинах были установлены шесть платформ с камерами, чтобы можно было сфотографировать себя на фоне грандиозных пейзажей. Сувенир, который интернет-друзья смогут лайкнуть в Фейсбуке или Инстаграме... ■

Courchevel, Méribel, Val Thorens, Les Menuires, Saint-Martin,  
Val d'Isère, Chamonix, Verbier, Serre Chevalier, Crans-Montana



Retrouvez l'ensemble de nos titres sur  
[www.altus-magazines.com](http://www.altus-magazines.com)

# Альпы на подносе

Они на столах ресторанов, на прилавках молочных магазинов и кооперативов, на курортах. Отражение местных кулинарных традиций, высокогорных долин, богатых пастбищ и мастерства специфического приготовления... Найдите время, чтобы отведать альпийские сыры и насладиться их изысканным вкусом.



Совместно с «Aftalp» (Ассоциация традиционных сыров Альпийской Савойи), созданной по инициативе производителей, регион Савойи и Высокой Савойи могут гордиться годовым производством 33 100 тонн сыра АОР (Защищённое Наименование по Происхождению) и IGP (Защищённое Географическое Указание) благодаря 2000 производителей и 60 коллективным заводам по переработке.

## АОС И IGP - ГАРАНТИЯ КАЧЕСТВА

Эти знаки качества, отвечающие одинаковым стандартам на территории Франции и Швейцарии, являются для потребителей гарантией качества : молоко определённых пород коров, пастбища в определённых зонах, ограничение в добавках сена, запрет ГМО, чётко определённые процедуры производства... На территории французских Альп производят 10 видов сыров со знаком качества, из них 7 производят в Савойе и Высокой Савойе : АОР Роблюшон де Савуа, АОР Томм де Савуа, АОР Абонданс, IGP Эмманталь де Савуа, АОР Шевротен, АОР Бофор и АОР Том де Бож. Также Раклет де Савуа недавно вступил

в этот престижный клуб изысканных сыров, получив в свою очередь в январе 2017 года знак качества IGP. Ещё в средних веках жители гор перерабатывали молоко и производили сыр. Они вырубали леса, чтобы увеличить площадь альпийских пастбищ и увеличили размеры головок сыра, для более долгого его хранения. Изначальное индивидуальное производство со временем переросло в кооперативы. В конце XIX века молоко перерабатывали общими усилиями и производили всё больше и больше сыра.

## КООПЕРАТИВНЫЙ ДУХ

Даже сегодня во многих регионах сырные кооперативы сохранили устройство и пасторальные методы и способы производства сыра, как в средневековье. В большинстве случаев, альпийские фермеры прилагают совместные усилия для переработки молока и поднятия его ценности. Так, например, кооператив Валь д'Арли в посёлке Флюме в Савойе, объединяет 70 - 80 производителей региона. «Кооперативная модель родилась в регионе Бофот, так как для производства одной головки сыра Бофот нужно очень много молока, почти 100 литров», - напоминает

Филипп Бушар, директор кооператива Валь д'Арли. «Все наши производители являются акционерами и владеют частью предприятия, в соответствии с объёмом поставляемого молока, выбирают совет администрации и утверждают стратегию и инвестиции предприятия. Данная система выступает настоящей защитой для наших ферм.»

## БОФОР, ЦАРЬ ГРЮЙЕРОВ

Бофор обязан своё появление кропотливому труду монахов, которые в средневековье вырубали леса и создавали альпийские пастбища для особой породы молочных коров - Тарин и Абонданс, и сегодня единственных признанных знаком качества пород для производства этого сыра, который весит 40 кг. Слава о его исключительном вкусе быстро пронеслась за границами региона. В послевоенные года производство возрождалось благодаря созданию в 1961г. молочных кооперативов, и затем созданию знака качества в 1968г. На сегодняшний день существует три сорта Бофора : Бофор, Летний Бофор(исключительно из молока, собранного в летний период) и Альпийский Бофор(произведённый в альпийских шале, прямо на пастбищах и из молока одного и того же стада).

## ЦЕННОСТЬ МОЛОКА И РЕГИОНА

У всех горных сыров со знаком качества своя история. Их можно отведать по-желанию и настроению с белым савойским вином Руссетт или Мондез, на аперитив, в простых или в изысканных блюдах.

С имиджа сыров «стёрли пыль». Возьмём к примеру Томм де Савуа, который из поколения в поколение производили в наших горах. Какое количество сортов этого одного сыра можно найти теперь на прилавках! Жирный или обезжиренный (от 20 до 45 %), молочный или фермерский, с мягким или крепким вкусом, в зависимости от выдержки (30 дней или 3 месяца). Производство таких сыров, как Шевротен или Том де Бож, получивших знак качества в 2002г., способствует поддержке сельского хозяйства в регионе, а также сохранения старинных методов переработки молока. ■

Smartphone ou tablette restez connectés partout à R'Courchevel avec l'application R' La Radiostation



[www.radiocourchevel.com](http://www.radiocourchevel.com)



Radio Live

Météo

Infos Pistes

Agenda

Jeux

Bons Plans



Application disponible gratuitement

**R' La Radiostation**



- 1903 -

# Auberge du Père Bise

JEAN SULPICE



**APRÈS QUINZE ANS DE GASTRONOMIE ÉTOILÉE  
EN HAUTE MONTAGNE, LE CHEF JEAN SULPICE  
ET SON ÉPOUSE MAGALI ONT REPRIS  
L'AUBERGE DU PÈRE BISE À TALLOIRES.  
UN MONSTRE SACRÉ DE L'ART DE VIVRE  
À LA FRANÇAISE CONJUGUANT LA GASTRONOMIE  
ET L'UN DES PLUS BELS HORIZONS DE L'HEXAGONE :  
LE LAC D'ANNECY SERTI DANS LES MONTAGNES  
DE HAUTE-SAVOIE...**



*Cette belle demeure 5 étoiles et Relais & Châteaux propose 23 chambres dont une suite d'exception dans une ambiance à la fois simple et élégante. Un goût de l'excellence qui est aussi au cœur du restaurant gastronomique où Jean Sulpice sublime les saveurs du terroir de Savoie, entre lac et montagnes. Des émotions simples que l'on retrouve également dans le bistrot, Le 1903, qui à travers une décoration 1900 se veut un hommage discret à l'endroit précis où le chalet Bise est né.*



À une demi-heure d'Annecy, 1h30 de Lyon et 40 minutes de Genève en voiture, à 3 heures de Paris en TGV mais aussi accessible depuis Annecy par le lac en bateau, Magali et Jean Sulpice vous accueillent ainsi dans ce lieu de légende où ils veulent "faire partager leur passion et rendre les gens heureux".



Auberge du Père Bise / Jean Sulpice  
303, route du Port - 74290 Talloires-Montmin  
+33 (0)4 50 60 72 01 - [www.perebise.com](http://www.perebise.com)



## Fima\* atelier de dégustation

43 Rue des Verdons  
Tél. : 06 99 86 42 68



**Suggestions/  
Recommendations:**

Dégustation de spécialités russes.

*Sample some Russian specialities.*

*Newly-opened in Courchevel, a unique concept store with a vintage feel. The Fima\* boutique stocks exceptional wines, designer watches and jewellery, with creations exclusively-made for Courchevel. It offers a selection of rare vintages and natural, organic and biodynamic wines, as well as organic champagne from small-scale producers. Tasting sessions: Fima\* organises tasting sessions led by the producers of artisanal champagne, biodynamic Burgundy, natural wine from Jura, and organic wine from Savoie.*

## Les Tables du Lana

Rue de Bellecôte,  
Courchevel 1850  
Tél. : 04 79 08 01 10



**Suggestions/  
Recommendations:**

Formule buffet de hors d'œuvre déjeuner à 55 euros par personne, hors boissons. Spécialités : salade COBB et turbot truffé aux senteurs des sous-bois.

*Hors d'oeuvre buffet lunch for 55 euros per person, excluding drinks. Specialities: cobb salad and turbot stuffed with woodland flavours.*

Pour le troisième hiver, c'est Philippe Guérin qui est aux fourneaux du 5\*. Le nouveau chef, étoilé au Château du domaine Saint-Martin, a également officié dans des Maisons réputées telles Le Couvent des Minimes et l'Hôtel de Paris à Saint-Tropez. Le Lana vous accueille tous les jours dans ses deux restaurants aux ambiances bien différentes. Le midi et le soir, profitez de la « Table du Lana » au style contemporain très chaleureux, et du restaurant savoyard le « Saint-Nicolas » au cadre montagnard ouvert tous les soirs. Le Lana, c'est aussi un superbe piano bar à l'ambiance cosy avec vue panoramique sur les pistes...

*This will be the third winter that Philippe Guérin mans the stoves in the five-star hotel. The new chef, who was awarded a Michelin star at the Château du Domaine Saint-Martin, has also worked for renowned establishments such as Le Couvent des Minimes and the Hôtel de Paris in Saint-Tropez. Le Lana is open every day and houses two restaurants with very different atmospheres. The cosy, modern-style "Table du Lana" is open every lunchtime and evening, while the characteristic Savoyard restaurant "Le Saint-Nicolas" is open only in the evenings. Le Lana also boasts a superb piano bar, with a cosy atmosphere and panoramic views of the slopes...*

## Les Perles du Palais

Rue des Rois, Courchevel Village 1550,  
10h-23h30 / 10am-11.30pm  
Rue de Croisette, Courchevel 1850,  
10h-20h / 10am-8pm  
Tél. : 06 99 86 42 68



**Suggestions/  
Recommendations:**

Découvrez le champagne domaine Françoise Bidet, Château le Puy millésime Bordelais à partir de 1977, le vin du Jura domaine des Bodines, domaine Gilles Berlioz.

*Sample some champagne from the Françoise Bidet estate, Château le Puy vintage Bordeaux from 1977, Jura wine from the Bodines estate, and wines from the Gilles Berlioz estate.*

Marina Silina et son équipe de sommeliers diplômés vous accueillent à Courchevel Village et Courchevel 1850. Deux lieux de découverte, une passion pour des vins de caractères choisis avec soin. Nouveau cet hiver, des dégustations et rencontres avec les vigneron sélectionnés. Pour Marina, ce sont des moments exceptionnels à ne pas manquer: « Je veux que les gens savourent les vins avec plaisir et connaissance. » Et toujours aux Perles du Palais à Courchevel 1550, une ambiance bar modernisée pour savourer le vin chaud ou profiter d'une petite restauration : huîtres, produits italiens, basques ou savoyards. Sans oublier les dîners thématiques bourguignons, bordelais, jurassiens et savoyards avec accord mets/vins (possibilité de se faire livrer en coffret).

*Marina Silina and her team of qualified sommeliers have their corkscrews at the ready in Courchevel Village and Courchevel 1850, where you can awaken a passion for distinctive wines, carefully-chosen. This winter, Marina is organising wine-tasting sessions, giving participants a chance to chat with the selected wine-makers. For Marina, these are events that you won't want to miss: "I want people to learn about the wines they are sampling and take pleasure in the experience." Les Perles du Palais in Courchevel 1550 boasts a modern bar atmosphere, where you can enjoy the mulled wine or savour some delicious light bites such as oysters or Italian, Basque and Savoyard produce. Plus, themed dinners featuring Burgundy, Bordeaux, Jura and Savoie wines served with perfectly-matched dishes (also available as a hamper to take away).*

## Les Sherpas

Rue du Jardin Alpin  
Courchevel 1850  
Tél. : 04 79 08 02 55



**Suggestions/  
Recommendations:**

Menu du soir 75 €, plats à la carte entre 20 et 45 € le midi. Spécialités savoyardes sur réservation.

*Evening set menu €75, à la carte lunch dishes between 20 and €45. Savoyard specialities available by reservation.*

Au cœur du Jardin Alpin, l'hôtel restaurant Les Sherpas, lové au milieu des sapins, vous accueille pour un séjour au ski en famille inoubliable. Cette année, le mythique hôtel de la station a rénové deux étages, toujours dans l'esprit cosy qui le caractérise depuis sa création en 1961.

Au restaurant, le chef Nicolas Salley a su s'adapter à une clientèle internationale et proposer une cuisine gastronomique moderne aux saveurs mondiales, à déguster dans un cadre élégant et chaleureux, avec une vue exceptionnelle sur la Saulire, un verre de grand cru à la main.

*Nestled among the pine trees in the heart of the Alpine Gardens, Les Sherpas hotel and restaurant is the ideal base for an unforgettable family holiday. This year, the resort's legendary hotel has renovated two of its floors, while respecting the cosy atmosphere that has characterised the establishment ever since it was founded in 1961.*

*In the restaurant, chef Nicolas Salley has adapted his menu to suit the international clientele, offering modern gastronomic cuisine with flavours from all over the globe. The elegant and cosy dining room boasts exceptional views over the Saulire, which can be admired with a glass of vintage wine in your hand.*

# Chalet Les Gentianes



# Chalet Razzie





# Courchevel Prestige

Chalets



## **LUXURY CHALET \* RENTALS IN COURCHEVEL PALACE HOTEL SERVICE AT HOME**

- **Chef at home**
- **Butler**
- **Discretion**
- **5 star service**

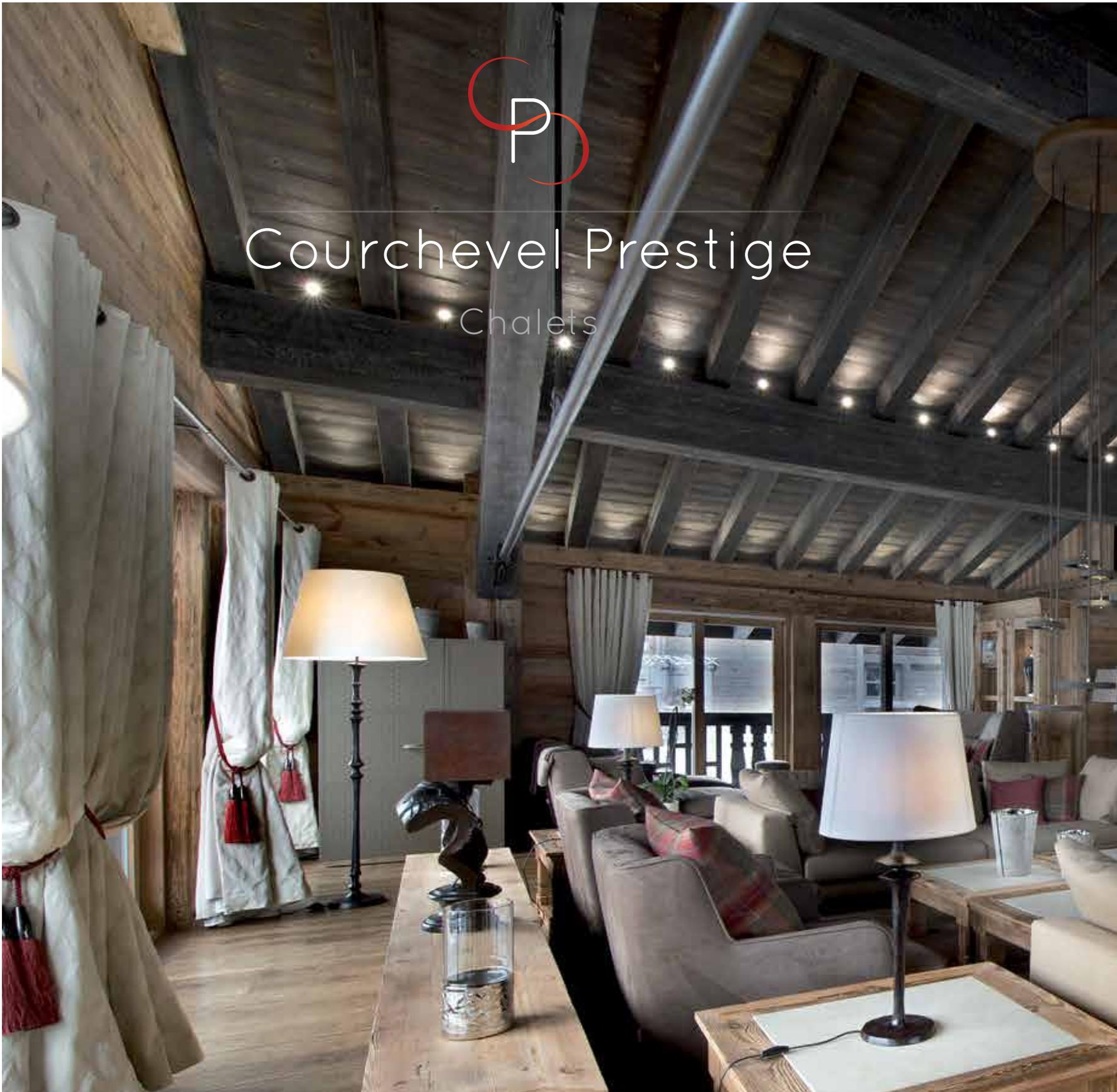
**For more information please contact [info@courchevelprestigechalets.com](mailto:info@courchevelprestigechalets.com)  
or call **+33 (0) 662 998 029****

\*Un service de palace chez vous. Chef à demeure, majordome, discrétion, service 5 étoiles



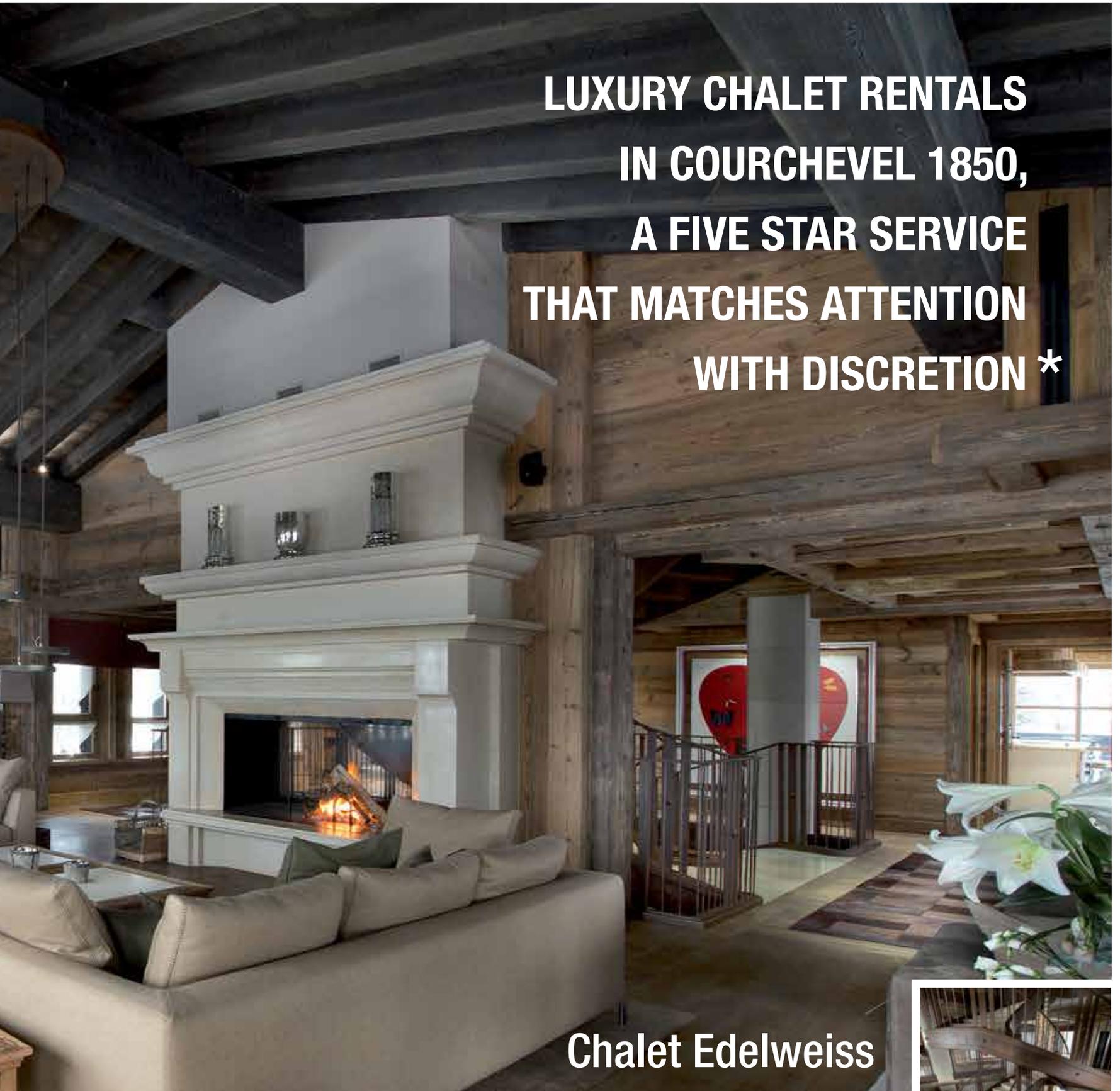
# Courchevel Prestige

Chalets



For more information please contact [info@courchevelprestigechalets.com](mailto:info@courchevelprestigechalets.com)  
or call +33 (0) 662 998 029

**LUXURY CHALET RENTALS  
IN COURCHEVEL 1850,  
A FIVE STAR SERVICE  
THAT MATCHES ATTENTION  
WITH DISCRETION \***



**Chalet Edelweiss**



**\*Nos chalets de luxe à Courchevel 1850, Un service cinq étoiles qui allie attention et discrétion**



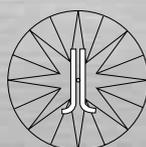
# ROLEX

## DATEJUST 41

La nouvelle génération d'un grand classique Rolex, doté d'un nouveau mouvement et d'un design modernisé à l'avant-garde de l'horlogerie.  
Bien plus qu'une montre, un témoin de son temps.



OYSTER PERPETUAL DATEJUST 41

Julian  Joailliers  
*À Courchevel depuis 1989  
Joailliers Créateurs depuis 1820*

GALERIE ESPACE DIAMANT - COURCHEVEL 1850  
TÉL. 04 79 08 31 80 - WWW.BIJOUTERIE-JULIAN.COM